

BACK COVER PAGE OF
HOUSE OF COMMONS DEBATES
OFFICIAL REPORT (HANSARD)
VOL. 144, NUMBER 084
18 SEPTEMBER 2009



PAGE DE DOS
DÉBATS DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES
COMPTE RENDU OFFICIEL (HANSARD)
VOL. 144, NUMÉRO 084
18 SEPTEMBRE 2009

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

SPEAKER'S PERMISSION

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 71

Tuesday, December 13, 1994

Chair: Warren Allmand

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 71

Le mardi 13 décembre 1994

Président: Warren Allmand

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof and

Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence et

Projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Warren Allmand

Vice-Chairs: Sue Barnes
Pierrette Venne

Members

Morris Bodnar
Pierre de Savoye
Paul E. Forseth
François Langlois
Derek Lee
Russell MacLellan
Val Meredith
Beth Phinney
Georgette Sheridan
Myron Thompson
Paddy Torsney
Tom Wappel—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Leon Benoit
Jag Bhaduria
John Bryden
Shaughnessy Cohen
Patrick Gagnon
Sharon Hayes
Ian McClelland
Jack Ramsay
Swend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Warren Allmand

Vice-présidentes: Sue Barnes
Pierrette Venne

Membres

Morris Bodnar
Pierre de Savoye
Paul E. Forseth
François Langlois
Derek Lee
Russell MacLellan
Val Meredith
Beth Phinney
Georgette Sheridan
Myron Thompson
Paddy Torsney
Tom Wappel—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Leon Benoit
Jag Bhaduria
John Bryden
Shaughnessy Cohen
Patrick Gagnon
Sharon Hayes
Ian McClelland
Jack Ramsay
Swend J. Robinson
Roseanne Skoke
Bernard St-Laurent

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 13, 1994
(77)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:32 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Warren Allmand, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Sue Barnes, Morris Bodnar, Paul Forseth, François Langlois, Derek Lee, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, and Tom Wappel.

Associate Member present: Bernard St-Laurent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst, Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers. *From the Legislative Counsel Office:* Diane McMurray, Legislative Counsel.

Witnesses: From Union of Solicitor General Employees -PŞAC: Lynn Ray, President; Michel Charbonneau, Services Officer. *From "L'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec":* Johanne Vallée, Director general; Daniel Bellemare, Psycho Educator, "Maison Radisson"; François Bérard, Director, "Maison St-Laurent".

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, October 18, 1994 relating to Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, November 17, 1994, Issue No. 62*); and

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, September 20, 1994 relating to Bill C-45, An Act to amend the corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, October 19, 1994, Issue No. 50*).

On Clause 1 of Bill C-41 and on Clause 1 of Bill C-45

Lynn Ray from Union of Solicitor General Employees made an opening statement and with Michel Charbonneau, answered questions.

At 10:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 11:31 o'clock a.m., the sitting resumed.

Johanne Vallée, Daniel Bellemare and François Bérard from Services de Réhabilitation Sociale du Québec, each made an opening statement and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 DÉCEMBRE 1994
(77)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 32, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Warren Allmand (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Sue Barnes, Morris Bodnar, Paul Forseth, François Langlois, Derek Lee, Beth Phinney, Georgette Sheridan, Myron Thompson, Paddy Torsney, Tom Wappel.

Membre associé présent: Bernard St-Laurent.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Diane McMurray.

Témoins: Du Syndicat des employé(e)s du Solliciteur général -AFPC: Lynn Ray, présidente; Michel Charbonneau, agent de services. *De l'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec:* Johanne Vallée, directrice générale; Daniel Bellemare, Psycho éducateur, Maison Radisson; François Bérard, Directeur, Maison St-Laurent.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 18 octobre 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 62*);

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 20 septembre 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi, 19 octobre 1994, fascicule n° 50*).

Article 1 (projets de loi C-41 et C-45).

Lynn Ray, du Syndicat des employés du solliciteur général, fait un exposé puis, avec Michel Charbonneau, répond aux questions.

À 10 h 50, la séance est suspendue.

À 11 h 31, la séance reprend.

Johanne Vallée, Daniel Bellemare et François Bérard, des Services de réhabilitation sociale du Québec, font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 13, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 13 décembre 1994

● 0932

The Chair: I'd like to call the meeting to order. This morning we will continue with our consideration of Bill C-41, an Act to amend the Criminal Code with respect to sentencing and other acts in consequence; and Bill C-45, an Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act.

Our first witnesses this morning are from the Union of Solicitor General Employees—PSAC. We have Lynn Ray, the president; Stephen Jelly, executive assistant to the alliance executive committee; and Mr. Charbonneau, who's also with the union.

We have your brief. If you could read the brief in fifteen minutes, that would be fine, because we want to leave enough time for questions and so on, or you can simply comment on the brief. Do whatever you think is most appropriate.

Ms Lynn Ray (President, Union of Solicitor General Employees—PSAC): Thank you very much. It's not my intention to read the brief in its entirety. I have some comments and then would be more than pleased to respond to questions.

On behalf of the 13,872 members of the Union of Solicitor General Employees, I would like to take this opportunity to thank the committee for inviting our participation in your deliberations on Bills C-41 and C-45.

All Canadians have an interest in a Correctional Service that provides a secure environment for people sentenced for the commission of criminal activity. As well, it is in all of our interests to facilitate rehabilitation during periods of incarceration.

As things currently stand, Canada's Correctional Service is in a state of crisis. Because of overcrowding and an unbalanced mix of maximum, medium and minimum security facilities, many offenders are incarcerated in institutions designed and built to have different classes of inmates. This situation is in no one's best interest, yet it will continue to be a problem.

Similarly, institutions built to house inmates in individual cells are increasingly being forced to double—and even triple—bunk inmates. The percent of the inmate population that is double-bunked increased from 7% in 1986 to 24% in 1993. Again, this situation conspires to reduce security in institutions and undermine the rehabilitation of inmates.

It needs to be understood that Bills C-41 and C-45 are being implemented at a time when the Correctional Service is overburdened. In 1984 the Government of Canada employed 4,804 correctional officers to guard 12,039 inmates in 43 penitentiaries federally. Today 4,394 correctional officers guard 14,389 inmates in 56 federal penitentiaries. In our opinion, Bill C-41 and particularly Bill C-45 will make the situation even worse.

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons ce matin l'étude du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel relativement à la détermination de la peine et d'autres lois en conséquence, et du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

Nos premiers témoins ce matin représentent le Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général, qui fait partie de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Nous accueillons Lynn Ray, présidente, Stephen Jelly, adjoint exécutif au Comité exécutif de l'Alliance, et M. Charbonneau, qui fait aussi partie du syndicat.

Nous avons reçu votre mémoire. Si vous pouvez le lire en 15 minutes, allez-y, mais nous voulons avoir suffisamment de temps pour vous poser des questions, sinon, vous pouvez simplement le commenter. À vous de décider.

Mme Lynn Ray (présidente, Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général, AFPC): Merci beaucoup. Je n'ai pas l'intention de lire le mémoire au complet. Je ferai quelques observations, après quoi je serai ravie de répondre aux questions.

Au nom des 13 872 membres du Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général, je tiens à profiter de l'occasion pour remercier le Comité de nous avoir invités à participer à ses délibérations sur les projets de loi C-41 et C-45.

Tous les Canadiens ont intérêt à ce qu'on ait un service correctionnel qui offre un milieu sûr aux personnes condamnées à une peine d'emprisonnement pour avoir commis un acte criminel quelconque. C'est aussi dans notre intérêt à tous de faciliter la réadaptation pendant les périodes d'incarcération.

À l'heure actuelle, le Service correctionnel du Canada est en situation de crise. Parce que les établissements sont surpeuplés et qu'il y a un manque d'équilibre entre les établissements à sécurité maximale, à sécurité moyenne et à sécurité minimale, bon nombre de détenus sont logés dans des établissements qui ont été conçus et construits en fonction d'autres catégories de détenus. Ce n'est à l'avantage de personne, mais cela continuera d'être un problème.

En outre, dans des établissements qui devaient au départ loger un détenu par cellule, on voit de plus en plus deux et même trois détenus par cellule. Le pourcentage de double occupation dans les établissements carcéraux est passé de 7 p. 100 en 1986 à 24 p. 100 en 1993. Cela réduit la sécurité dans les établissements carcéraux et nuit à la réadaptation des détenus.

Je tiens à souligner que les projets de loi C-41 et C-45 arrivent à un moment où le Service correctionnel est déjà surchargé. En 1984, le gouvernement du Canada comptait 4 804 agents correctionnels chargés de la surveillance de 12 039 détenus dans 43 pénitenciers fédéraux. Maintenant, 4 394 agents correctionnels surveillent 14 389 détenus dans 56 pénitenciers fédéraux. À notre avis, le projet de loi C-41 et surtout le projet de loi C-45 ne feront qu'exacerber la situation.

[Texte]

[Traduction]

• 0935

While Bill C-45 answers the call for longer periods of incarceration, it does nothing to ensure that the infrastructure is capable of housing the increased inmate population that will result from its passage. As a result, the incidence of double bunking and triple bunking will likely increase and additional pressure will be placed on the inmate classification system.

As well, double bunking and inadequate facilities undermine the safety and security of Correctional Service workers and the inmate population, while simultaneously working against the goal of inmate rehabilitation. While double bunking, as the Auditor General has observed, reduces the services capital and operating costs, the long-term effects of double bunking and shared accommodation on the effectiveness of corrections are still unknown.

With regards to overcrowding and double bunking, our members are more definitive than the Auditor General. Having watched double bunking increase dramatically over the years, they experience daily the strain on the prison services. Moreover, they have witnessed the escalation of violence within institutions and are seriously concerned with the threat to their own safety and the safety of the inmate population.

During a 22-city cross-country consultation with its membership earlier this fall, the Public Service Alliance of Canada heard from a large number of Union of Solicitor General Employees members. They cited difficulties with double bunking and overcrowding that include problems controlling a range when the cells are all open, extracting an inmate from a cell when the second inmate is either a party to the problem or becomes a hostage, intimidation of one inmate by the other inmate, and so on. In short, they have concluded that warehousing of inmates is fundamentally the wrong approach.

That said, they believe the early parole of some offenders, particularly those involved with sex offences, poses a threat to the community. As a result, our members believe these offenders should be incarcerated for longer terms than sometimes happens today; hence our members are supportive of specific measures aimed at ensuring that these offenders serve a more substantial portion of their sentence.

They also understand that incarceration is an exceedingly expensive proposition. The Auditor General has recently estimated that once capital costs are taken into consideration, the average cost of incarceration may be as high as \$80,000 per year. Hence, when people argue for tougher sentences and increased periods of incarceration, they must appreciate that the costs will rise as a direct consequence.

In addition to the concerns I have expressed over the increased elevation of incarceration that will likely result from the passage of Bill C-45, we address a number of other issues in our submission. Principal amongst those is the concern with the National Parole Board as well as the use of volunteers as prisoner escorts.

Bien que le projet de loi C-45 réponde à la demande de périodes d'incarcération plus longues, il n'offre aucune garantie que les infrastructures seront en mesure de loger une population de détenus de plus en plus grande. Il en résultera vraisemblablement une augmentation de l'occupation double ou triple et le système de classement des détenus va subir des pressions additionnelles.

Également, l'occupation double et des installations inadéquates compromettent la sûreté et la sécurité des employés des services correctionnels et des détenus, tout en nuisant à l'objectif de la réadaptation des détenus. Même si, comme le vérificateur général l'a noté, l'occupation double réduit le capital et les frais d'exploitation du Service, nous ignorons toujours quelles seront les conséquences à long terme de l'occupation double et de la cohabitation sur l'efficacité du système correctionnel.

À cet égard, nos membres sont plus catégoriques que le vérificateur général. Ayant vu l'occupation double augmenter sensiblement au cours des années, ils vivent quotidiennement la pression exercée sur les services carcéraux. Ils ont aussi été témoins de la montée de la violence dans les établissements et ils sont très inquiets au sujet de la menace à leur propre sécurité et à celle des détenus.

Au début de l'automne, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a consulté ses membres dans 22 villes du pays et recueilli le point de vue d'un grand nombre de membres du Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général. Ceux-ci ont parlé des problèmes de l'occupation double et du surpeuplement dans les établissements carcéraux; ils ont parlé de la difficulté à contrôler une rangée quand toutes les cellules sont ouvertes, à faire sortir un détenu d'une cellule quand le deuxième détenu a soit contribué au problème ou sert d'otage au premier, au cas d'intimidation d'un détenu par l'autre, etc. Ils en ont conclu que l'entreposage des détenus est essentiellement la mauvaise méthode à utiliser.

Cela dit, ils croient que la libération conditionnelle anticipée de certains délinquants, surtout ceux qui sont accusés de délits sexuels, constitue une menace pour la communauté. Nos membres sont donc d'avis que ces délinquants devraient subir une incarcération plus longue que c'est le cas de nos jours et ils sont en faveur de mesures précises ayant pour objet de s'assurer que ces délinquants purgent une partie plus considérable de leur peine.

Ils savent aussi que l'incarcération coûte très cher. Selon le vérificateur général, si l'on tient compte du coût en capital, le coût moyen de l'incarcération peut atteindre 80 000\$ par année. Si le public réclame des peines plus sévères et des périodes d'incarcération plus longues, il doit comprendre en retour que les coûts augmenteront proportionnellement.

En plus des inquiétudes que j'ai mentionnées au sujet de l'augmentation des périodes d'incarcération qui résultera probablement de l'adoption du projet de loi C-45, nous examinons aussi diverses autres questions dans notre mémoire. Nous avons notamment de graves préoccupations au sujet de la Commission nationale des libérations conditionnelles et le recours à des bénévoles pour l'escorte des détenus.

[Text]

With regards to the National Parole Board, USGE has for some time had a concern vis-à-vis the accountability. As a result, we wholeheartedly endorse the provisions of Bill C-45 that serve to increase the accountability. That said, the provisions are likely to result in board members erring on the side of caution, which while positive in its own right will likely result in longer periods of detention for offenders in specified offences.

Again, we would remind members of the committee that the system is overburdened and overcrowded and must be expanded to accommodate the increased population that will flow from Bill C-45 changes.

A second area of concern to USGE relates to the ability of the Correctional Service to engage volunteers and others not employed by or accountable to Correctional Service Canada to escort offenders into the community.

• 0940

While the specific change proposed is simply an editorial amendment to the French text, it should be reiterated that the use of non-Correctional Service workers as escorts is potentially harmful to the community and to the integrity of the Correctional Service of Canada. In our opinion, volunteers can and do play a useful role in the correctional system, but the role of volunteers must be clearly separated from that of Correctional staff.

Historically escorts have been for the most part Correctional staff, particularly in security situations such as hospital and funeral visits and the like. Non-Correctional office staff have been escorts in some rehabilitative situations, such as family visits and/or shopping.

Clearly the escort situation must be tightly controlled. In our opinion, it is inappropriate for the Correctional Service to use non-staff for escort situations other than in clearly defined and limited circumstances. Volunteers do not have the training or the accountability to ensure the community is protected.

We believe volunteers must be limited to areas where they can be of the greatest benefit to rehabilitation of inmates. Peer counselling and support is one area where these volunteers are invaluable. The same cannot be said with regard to escorting prisoners into the community at large.

To conclude, the Union of Solicitor General Employees believes there is much to commend in Bills C-45 and C-41. Sentencing and periods of incarceration must serve the purpose of protecting society, but they must as well serve to assist in the rehabilitation of offenders. As a result, inmates should be correctly institutionalized in the appropriate level of security.

The present situation and the increased population levels that may flow from the passage of Bills C-45 and C-41 must be addressed if Canada's Correctional Service is to adequately do its job.

[Translation]

Dans le cas de la Commission nationale des libérations conditionnelles, le SESG a depuis quelque temps certaines inquiétudes relativement à l'imputabilité de la Commission. Nous souscrivons donc de tout coeur aux dispositions du projet de loi C-45 qui visent à donner plus de force à cet aspect. Cela étant dit, les dispositions du projet de loi vont probablement faire pencher les membres de la Commission plutôt du côté de la prudence, ce qui est sans doute positif en soi, mais va probablement entraîner des périodes de détention plus longues pour les délinquants dans le cas des délits précisés.

Nous tenons encore une fois à rappeler aux membres du comité que le système est alourdi et surchargé et qu'il doit être élargi de façon à faire face à l'augmentation de la population carcérale qui découlera du projet de loi C-45.

Un autre aspect qui préoccupe le SESG, c'est la capacité qu'a le Service correctionnel d'embaucher des bénévoles et d'autres personnes qui ne travaillent pas pour Service correctionnel Canada et qui ne sont pas tenus de lui rendre des comptes pour servir d'escorte aux détenus dans la communauté.

Bien que le changement particulier proposé ne soit qu'un simple remaniement de texte dans la version française, nous soulignons que le recours à des personnes qui ne sont pas des employés de Service correctionnel comme escortes risque de causer du tort à la communauté et à l'intégrité des services correctionnels. À notre avis, les bénévoles peuvent être utiles, et ils le sont, dans le système correctionnel, mais leur rôle doit être nettement distinct de celui du personnel correctionnel.

Les escortes ont toujours été, pour la plupart, des membres du personnel correctionnel, surtout lors de situations de sécurité telles que les visites à l'hôpital ou au salon funéraire. Le personnel de bureau non correctionnel a servi d'escorte dans certaines situations de réadaptation, telles que les visites dans la famille et le magasinage.

Il est évident qu'il faut exercer un contrôle plus rigoureux sur la question des escortes. Il ne convient pas, selon nous, que le Service correctionnel ait recours à des personnes autres que ses employés dans des situations d'escorte autrement que dans des circonstances clairement définies et limitées. Les bénévoles n'ont, au chapitre de la protection de la communauté, ni la formation voulue, ni l'obligation de rendre compte.

Nous croyons que les bénévoles doivent être limités à des domaines où ils peuvent être le plus utiles à la réadaptation des détenus. Le counselling et l'appui par les pairs est un domaine où les bénévoles sont d'une aide précieuse. On ne peut pas en dire autant de l'escorte des détenus dans la communauté.

Pour terminer, le Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général croit qu'il y a beaucoup de bon dans les projets de loi C-45 et C-41. La détermination de la peine et les périodes d'incarcération doivent protéger la société, mais elles doivent aussi aider à la réadaptation des détenus. Il faut donc loger les détenus dans les établissements appropriés.

Il faut faire face à la situation actuelle et à l'augmentation de la population carcérale découlant de l'adoption des projets de loi C-45 et C-41, sinon Service correctionnel Canada ne pourra pas bien faire son travail.

[Texte]

Thank you.

The Chair: Thank you very much. As I said, we have the brief. It's been distributed and we expect that members have read the brief.

Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Mr. Chairman, I have a point of order. That brief arrived after I came to the committee meeting. That brief has not been reviewed by committee members because it was not available until perhaps ten or fifteen minutes ago.

The Chair: I see. Well, I've already brought that to the attention of the clerk. He says he sent it yesterday. I had a meeting yesterday with the people dealing with the messenger service about such things. Something obviously has to be done to assure the delivery of these documents, because the clerk said he put them in the hands of the messenger service yesterday at 2:30 p.m.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): Maybe internal mail would be faster.

The Chair: Well, that's another matter.

I'll take that up again, Mr. Bodnar. I fully sympathize with you.

Monsieur St-Laurent.

M. St-Laurent (Manicouagan): Ce ne sera pas long, monsieur le président, car j'ai manqué une partie de la présentation.

Vous parlez du *double bunking*. C'est un problème sérieux dans les centres de détention, dans les pénitenciers fédéraux. D'après vous, existe-t-il une formule de *double bunking* qui pourrait à la fois alléger le fardeau fiscal que constitue le système carcéral canadien et assurer que les détenus soient quand même relativement bien traités, compte tenu des circonstances? On sait que le secteur des pénitenciers est un secteur problème, un secteur qui n'est pas rentable. Il faudrait donc trouver une solution, ou essayer de trouver des solutions de rechange dans ce milieu-là. Est-ce que vous voyez une solution? Dans le domaine du *double bunking*, quelle est, selon vous, la limite acceptable et la limite inacceptable?

Ms Ray: There has been over the years a number of situations in minimum security institutions where there have been multiple people in a housing facility. Certainly with some of the changes in the new facilities, which are commonly referred to as condominiums, those kinds of things exist.

• 0945

The problem we're experiencing now is that the system is so overburdened that we have double bunking in virtually every aspect of the system, including some of the areas where there are supposed to be singular people for specific purposes because of protection or because of acting out in the institution.

We have met with Correctional Service Canada and we've looked at a number of areas to try to figure out if there is a way. But frankly what we're experiencing is increased difficulties throughout the system, starting with the infrastructure of the system, such as laundry and basic hygiene facilities, up to and including security and the safety of the inmates themselves. So at this point we haven't found a way where we feel that in the medium and maximum institutions particularly there is a safe way to double bunk.

[Traduction]

Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons votre mémoire. Il a été distribué et les membres du comité l'ont sans doute déjà lu.

M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le mémoire nous a été remis après mon arrivée pour la réunion du comité. Nous n'avons pas pu le lire parce que nous l'avons reçu seulement il y a 10 ou 15 minutes.

Le président: Je vois. J'avais déjà signalé cette question au greffier qui m'a dit qu'il a distribué le mémoire hier. J'ai discuté de cette situation hier avec des représentants du service de messagerie. Il faudrait de toute évidence faire quelque chose pour garantir que les documents de ce genre sont bien distribués vu que le greffier dit avoir remis les documents au service de messagerie hier à 14h30.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): Le courrier interne pourrait peut-être être distribué plus rapidement.

Le président: Cela, c'est autre chose.

Je vais me pencher de nouveau sur la question, monsieur Bodnar. Je comprends très bien votre difficulté.

Mr. St-Laurent.

Mr. St-Laurent (Manicouagan): I shall not take very long, Mr. Chairman, as I missed part of the presentation.

You talk about double bunking. This is a serious problem in correctional facilities and federal institutions. Do you think that there might be a double bunking formula which could both reduce the burden of the Canadian penitentiary system and ensure that the inmates will still be relatively well treated in the circumstances? We all know that incarceration system is a problem because it is not profitable. We must therefore try to find solutions and alternatives. Do you have a solution to propose? What is acceptable and what is not in the case of double bunking?

Mme Ray: Au cours des années, on a vu à plusieurs reprises la double ou la triple occupation dans certains établissements à sécurité minimale. C'est une situation qui existe maintenant à cause de certains des changements apportés aux nouveaux établissements, qu'on appelle communément des condominiums.

Le problème à l'heure actuelle, c'est que le système carcéral est tellement surpeuplé qu'il y a double occupation à peu près partout, y compris pour certains détenus qui devraient être logés seuls pour des raisons de protection ou parce qu'ils causent des problèmes avec les autres détenus.

Nous avons essayé de trouver des solutions de concert avec Service correctionnel Canada, mais les problèmes ne font qu'augmenter dans tout le système carcéral, depuis l'infrastructure, pour des choses comme les services de blanchisserie et d'hygiène, jusqu'à la sécurité et la protection des détenus eux-mêmes. Nous n'avons donc pas pour l'instant trouvé de méthode sûre pour la double occupation des cellules, surtout dans les établissements à sécurité moyenne et maximale.

[Text]

Certainly there's been some look at the possibility of going to dormitory-style situations. I would remind the committee that we had that kind of situation years ago and just recently, this fall, a 29-year-old murder that resulted from a dormitory situation has finally been resolved. We had numerous problems in dormitory situations, so I would really not want us to go that route. But at the moment I haven't found any way and neither have my members imparted to me any way in which double bunking could be done safely in the medium and maximum institutions.

M. St-Laurent: Lorsque les cellules sont ouvertes le jour dans les pénitenciers à sécurité moyenne, il est plus difficile, j'imagine, de contrôler les allées et venues. Est-ce fait dans un cadre où il est quand même possible de travailler en toute sécurité?

Ms Ray: The problems with double bunking aren't necessarily during the times when the cells are open. During the daytime hours when cells are open inmates have specific tasks to do, whether they're working or meeting with various counsellors or workers within the system. They're usually occupied and have a purpose and there are various checkpoints and such that they go through to move from one area of the institution to the other. The problems usually originate when it's during quiet hours or when all of the population is in their cell area.

M. St-Laurent: C'est l'article 3, je crois, qui mentionne que le commissaire aura le droit d'embaucher quiconque possède le simple titre d'agent. On peut extrapoler à ce moment-là et dire qu'un agent de sécurité qui travaille au K-Mart a quand même passé un certain *screening* pour obtenir son permis d'agent. Il possède quand même un minimum. Il est mentionné dans le projet de loi que le commissaire pourra embaucher n'importe quel agent à titre d'agent des services correctionnels en milieu carcéral.

Est-ce que cela ne vous fait pas un peu peur, quand on connaît les particularités du travail d'un agent des services correctionnels en milieu carcéral? Je me reporte à l'article 3 qui modifie l'article 10 de la loi:

10. Le commissaire peut, par écrit, attribuer la qualité d'agent de la paix à tout agent ou catégorie d'agents.

Cette disposition ne vous fait-elle pas un peu peur? Dans le projet de loi C-45...

Ms Ray: I'm aware of that. That's not anything that is particularly new to us. Historically all people working inside an institution have had peace officer status. In times of emergency they have been called on to do jobs they would not normally do. All staff who work inside an institution have had training at one level or another. Correctional officers certainly have the most extensive training, but in an emergency time, support staff are utilized in various other areas to free up those correctional officers to do things.

[Translation]

On a songé à la possibilité d'avoir des espèces de dortoirs, mais je rappelle au comité que c'est ce qui se faisait il y a des années. Cet automne encore, on a enfin résolu un meurtre commis dans un tel dortoir il y a 29 ans. Il y a eu beaucoup de problèmes dans les dortoirs de ce genre et je ne voudrais vraiment pas qu'on opte pour cette solution. Cependant, pour l'instant, je n'ai trouvé aucune formule et les membres du syndicat ne m'ont pas non plus proposé de solution pour qu'on puisse avoir recours en toute sécurité à la double occupation dans les établissements à sécurité moyenne et maximale.

Mr. St-Laurent: When the cells are opened during the day in medium security institutions, I imagine that it is more difficult to monitor comings and goings. Is it still possible to work in all safety?

Mme Ray: Les problèmes de la double occupation ne se posent pas nécessairement quand les cellules sont ouvertes. Pendant le jour, quand les cellules sont ouvertes, les détenus ont des tâches précises. Ou bien ils travaillent, ou bien ils rencontrent un conseiller ou un employé. Ils sont d'habitude occupés et ont des choses à faire et ils doivent passer par divers points de contrôle pour aller d'un endroit à l'autre dans l'établissement. Les problèmes se posent d'habitude pendant les heures de repos ou quand tous les détenus sont dans le secteur des cellules.

Mr. St-Laurent: I believe that it is clause 3 which states that that commissioner will be able to hire any person who simply has the title of officer. We could go as far as to say that a security officer working for the K-Mart has gone through a certain screening to obtain his license. He must have a minimum of qualifications. The bill states that the commissioner can hire any officer to act as a correctional service officer in a correctional institution.

Does that not scare you since you know what the work of a correctional officer entails in a penitentiary? I am referring to clause 3 which amends section 10 of the act:

10. The Commissioner may in writing designate any staff member, either by name or by class, to be a peace officer—

Does this not give you some concern? In Bill C-45—

Mme Ray: Je connais cet article. Ce n'est pas quelque chose de nouveau pour nous. Tous ceux qui travaillent dans un établissement carcéral ont toujours eu la qualité d'agent de la paix. En temps d'urgence, on leur demande de faire certaines choses qu'ils ne feraient pas normalement. Tous ceux qui travaillent dans un établissement carcéral ont reçu une formation quelconque. Les agents de correction ont bien sûr reçu la formation la plus complète, mais en cas d'urgence, on a souvent recours à d'autres employés pour travailler dans divers secteurs afin que les agents de correction puissent faire certaines choses précises.

• 0950

With regard to the ability of the commissioner to bring somebody in from K-Mart or other areas, the Public Service Staff Relations Act and the Public Service Employment Act lay down specific ways in which people are hired.

Quant à la possibilité pour le commissaire d'embaucher un agent de sécurité du K-Mart ou d'ailleurs, la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique prescrivent ce qu'il faut faire pour embaucher des employés.

[Texte]

The Commissioner of Corrections, our organization and Treasury Board have recognized that even with casual employees—and we have some serious concerns with casual correctional officers—there is a commitment by the Correctional Service Canada to give people who are going to be utilized in a casual format as correctional officers the full training that normal correctional officers would receive.

Our concerns are less with the training for people such as casual employees and more with the fact that they would only work a specific number of days per year on an on-call basis. They therefore may not be totally familiar with the routines and the changes that have occurred in the institution from the time they last worked there until the next time. Particularly if it is an emergency situation, there may not necessarily be the time to re-familiarize themselves. That's our concern with casual workers.

In terms of the commissioner being able to designate whomever as a peace officer, that's been a standard situation and has worked well for us, because it gives the protection to the other workers in Corrections, such as clerical staff or maintenance staff, to be able to assist in cases of emergency.

M. St-Laurent: Donc, l'article 3 du projet de loi ne vous fait nullement peur? C'est tout à fait normal. C'est ce que je peux conclure?

Ms Ray: Clause 3, as you've laid it out, does not particularly concern us. It concerns us that in fact the peace officer status may be withdrawn from some of the people, such as the support people I've already spoken about who currently have the peace officer status. It would create problems at that time.

Say, in the case of an emergency, a plumber or an electrician were utilized at a principal entrance or some other area of an institution to control the people coming and going, and some misfortune happened. Without that peace officer status, that individual may be far more vulnerable than they would be with the protection of peace officer status. That's our concern with clause 3.

Mr. Thompson (Wild Rose): Good morning. I have a couple of questions and I'd like to see if you can give me some figures. I've received some from other sources.

How many prisoners in our system do you consider to be violent as opposed to non-violent?

Ms Ray: I don't have those specific figures with me; I'm sorry.

Mr. Thompson: Okay. It's been suggested that it's 70% violent, 30% non-violent, and the reverse is true for provincial institutions. Does that sound normal?

Ms Ray: I'm not prepared to say it is correct, but it certainly doesn't sound out of line to me.

Mr. Thompson: You've indicated that violence is a problem in the prisons.

Ms Ray: Yes.

Mr. Thompson: To what do you attribute this violence? What do you think is causing the violence within the prisons?

[Traduction]

Le commissaire du Service correctionnel, notre syndicat et le Conseil du Trésor reconnaissent que, même dans le cas des employés occasionnels, et nous avons de graves préoccupations au sujet des agents de correction occasionnels, le Service correctionnel doit s'assurer que, si l'on a recours à des agents de correction occasionnels, ceux-ci doivent recevoir toute la formation que reçoivent les agents de correction permanents.

Nous ne nous inquiétons pas tellement de la formation que reçoivent les employés occasionnels que du fait qu'ils ne travaillent qu'un certain nombre de jours par année si l'on a besoin d'eux. Ils risquent donc de ne pas être pleinement au courant de la routine et des changements qui peuvent avoir été apportés dans l'établissement depuis la dernière fois qu'ils y ont travaillé. Surtout en cas d'urgence, ils risquent de ne pas avoir de temps de se remettre dans le bain. C'est ce qui nous inquiète dans le cas des employés occasionnels.

Pour ce qui est du fait que le commissaire puisse désigner qui il veut comme agent de la paix, cela a toujours été le cas et ne nous a jamais posé de problème parce que cela protège aussi les autres membres du personnel du Service correctionnel, notamment les commis et les préposés à l'entretien, parce que cela leur permet d'aider en cas d'urgence.

Mr. St-Laurent: You are therefore not concerned at all about clause 3 of the bill? You find this quite normal. This is what I may conclude?

Mme Ray: L'article 3 ne nous pose pas vraiment de problème. Ce qui nous inquiète, c'est qu'on pourrait enlever à certains employés, notamment les employés de soutien dont j'ai déjà parlé, le statut d'agent de la paix qu'ils ont déjà. Cela pourrait causer des problèmes.

Supposons qu'en cas d'urgence, on demande à un plombier ou à un électricien de surveiller les allées et venues à une entrée principale ou quelque part dans l'établissement carcéral et supposons qu'il arrive un malheur. S'il n'avait pas de statut d'agent de la paix, cet employé deviendrait beaucoup plus vulnérable. C'est ce qui nous inquiète à propos de l'article 3.

M. Thompson (Wild Rose): Bonjour. Je voudrais poser quelques questions et voir si vous pouvez me fournir certains chiffres. J'en ai reçu d'ailleurs.

Combien de détenus considérez-vous comme violents dans le système carcéral par opposition aux non-violents?

Mme Ray: Je n'ai pas de chiffres précis là-dessus. Je m'excuse.

M. Thompson: Très bien. Certains ont dit que la proportion était de 70 p. 100 de détenus violents et de 30 p. 100 de non-violents et que c'était le contraire dans les établissements provinciaux. Est-ce que cela vous semble normal?

Mme Ray: Je ne suis pas en mesure de dire si c'est exact, mais, à première vue, cela me semble assez près de la réalité.

M. Thompson: Vous avez dit que la violence est un problème dans les pénitenciers.

Mme Ray: Oui.

M. Thompson: D'où vient cette violence d'après vous? Qu'est-ce qui cause la violence dans les pénitenciers selon vous?

[Text]

Ms Ray: I think there's a number of things causing the violence. Certainly the increased population is having a significant effect, because for inmates to access any part of Correctional Service Canada's facilities and programs, it's taking longer. There aren't as many people available to work with them as there have been historically in the past.

For example, I'm aware that in one institution it can be as many as 29 days from when a correctional officer is in the range where the inmate who is on his caseload is housed until the next time he works in that same area. It can be as many as 29 working days. That's maybe far longer than 29 calendar days, so it makes it increasingly difficult to do the case management work to make sure the inmate does in fact have a program and is following the program, to assess the inmate, and to make sure the inmate is progressing.

• 0955

Add to that the fact that there are often line-ups and waits to get into the facilities of the institution, whether it be sports or hygiene facilities, not to mention it's taking increasingly longer periods of time just to process meal times. Additionally, there are only so many jobs in an institution for inmates in terms of prison industries or other assigned duties that inmates have to do.

All of these things build up to added frustration, plus the fact that if we now have inmates who are two and three to a cell, the time when inmates used to have some time out or a quiet place to be able to go no longer exists with this kind of crowd. I suspect all of us at this time of year know what it's like dealing with crowds, having been in the various stores and malls. By the time we get home we've had it with people, and that's the situation these people are living in every day. The tensions become higher, and a lot of that frustration and aggravation ends up being directed at Correctional Service Canada and more particularly at the workers who are in that system.

Mr. Thompson: What about drugs? Is that a problem?

Ms Ray: It's an incredible problem. Quite candidly and very honestly, if someone is being sentenced to an institution in an attempt to help them with their problem, be it alcohol or drugs, it's certainly not going to be able to be stemmed at institutions in the situation we have now. We simply do not have enough correctional staff and enough security ways to be able to stop the flow of drugs coming in.

I will say that the recent urinalysis drug testing has gone a long way to helping that, but it still could go a long way further. What happens is that we have things like family days and other social situations that are designed to help inmates with their community network and with rehabilitation, and we don't have sufficient staff to be able to check all of the people coming into the institution. Following any one of those days we usually witness an increase of drugs and/or other contraband in the institution throughout.

Mr. Thompson: If you were able to bring in some kind of a program that would curb the inflow of drugs and that type of thing, do you believe that would help in regards to the violence?

[Translation]

Mme Ray: Je pense qu'il y a plusieurs causes à la violence. L'augmentation de la population carcérale est certainement un facteur important parce que cela veut dire que les détenus doivent attendre plus longtemps pour avoir accès à n'importe quel service ou programme du Service correctionnel. Il n'y a pas autant d'employés qui sont là pour travailler avec eux qu'il y en avait dans le passé.

Par exemple, je sais que, dans un établissement en particulier, il peut y avoir 29 jours entre le moment où un agent de correction travaille sur la rangée où est logé le détenu dont le cas lui a été confié et la prochaine fois qu'il travaille sur cette même rangée. Il peut s'écouler jusqu'à 29 jours ouvrables entre les deux. Cela peut vouloir dire beaucoup plus que 29 jours consécutifs, ce qui veut dire qu'il est de plus en plus difficile aux agents de faire leur travail de gestion des cas pour s'assurer que le détenu est effectivement inscrit dans un programme et qu'il le suit et pour évaluer ses progrès.

Il y a aussi souvent la queue et des périodes d'attente pour avoir accès à certaines installations de l'établissement, que ce soit les installations sportives ou d'hygiène, sans parler du fait que cela prend de plus en plus de temps pour les périodes de repas. En outre, le genre de travail qu'un détenu peut faire dans un établissement carcéral est assez restreint.

Tout cela fait monter le niveau de frustration et il faut aussi ajouter à cela le fait que les détenus sont maintenant logés deux ou trois par cellule et que les détenus ne peuvent plus comme auparavant avoir un peu de temps seuls. À cette période-ci de l'année, nous savons tous ce que c'est que d'être quelque part où il y a une foule, que ce soit dans un magasin ou dans un centre commercial. Quand nous rentrons chez nous, nous en avons assez de voir d'autres gens et c'est ce que les détenus connaissent tous les jours. Cela fait monter la tension et, très souvent, c'est le Service correctionnel et surtout ses employés qui subissent les conséquences de ces frustrations et de cette irritation.

M. Thompson: Est-ce que la toxicomanie est un problème?

Mme Ray: C'est un problème épouvantable. Je peux vous dire très honnêtement que, si quelqu'un est envoyé dans un établissement carcéral pour l'aider à se débarrasser d'un problème d'alcool ou de drogue, ce n'est pas cela qui va l'aider dans la situation actuelle. Nous n'avons tout simplement pas assez de personnel correctionnel et de mesures de sécurité pour empêcher l'arrivée de drogues dans les établissements.

Le dépistage de la drogue que l'on a commencé à faire récemment grâce aux analyses d'urine a fait beaucoup pour s'attaquer au problème, mais on pourrait faire encore beaucoup plus. Parce que nous avons maintenant des choses comme des journées de la famille et d'autres mesures qui visent à aider les détenus à renouer leurs rapports avec la communauté et à se réadapter, nous n'avons pas suffisamment d'employés pour vérifier tous ceux qui viennent dans un établissement carcéral. Le lendemain d'une de ces journées, il y a d'habitude une augmentation de l'usage de la drogue et d'autres objets interdits partout dans l'établissement carcéral.

M. Thompson: D'après vous, si vous pouviez instaurer un programme quelconque pour réduire l'arrivée de drogues ou d'autres produits de ce genre, cela pourrait-il réduire la violence?

[Texte]

Ms Ray: I certainly don't think it would hurt. When you have drugs in institutions, you have exactly the same thing that happens in greater society, with people dealing and people owing debts and all of that kind of thing happening, as well as the aftermath of people having ingested the drug.

We would say that if we had the proper, appropriate security measures so that we could curb them—more urinalysis, more ability to do that, better security throughout the institution, better ways of being able to do searches in the institution. . . We simply in many instances don't have sufficient staff to be able to do a full sweep of an institution on a regular basis.

Mr. Thompson: Okay. I'd like to talk about the staff for just a moment. I believe it's been stated by a number of the prison workers I've talked to—and I'm talking about those who are in the trenches, not the ones who are at the headquarters—that something different should be available to many non-violent types of prisoners. Being in the situation they're in is a detriment to them rather than a help.

I agree with that. I think that if we were able to institute some kind of a process that would put non-violent ones back into the community in some program, we would solve the overcrowding to some degree, particularly if we were able to use the provincial prisons as well.

• 1000

But I want to talk about the restructuring within. When I've gone into some of these prisons, you see the guards and then there's a unit supervisor and then there's a unit chief and then there's a chief of the chief and then there's more. It looks to me as if there could be a total restructuring of how we're using our staff in there.

I believe the people who are in the trenches would agree with me, because as I was told by one guard with one particular thing that happened to him, when he had a complaint it had to go through eight steps before it even reached the warden's office.

Don't you believe we ought to take a good look at the structuring of the use of our people who are in these prisons? Maybe we could do a better job there, with a lot fewer chiefs and a few more down there in the trenches.

Ms Ray: Well certainly. I'm not going to argue with anything you've said, because I think you've been listening to many of our press releases and many of the statements I've made over the years. One of the things we've had a problem with in the last decade is that Correctional Services Canada has implemented a program called unit management. This has replaced a program we had that was called living unit.

In the living unit program you had officers, and granted we had more staff in those years, but they worked more directly and in counselling roles with inmates. Then you had another classification of officers who were simply security. That was their job; they did security and they were very sharp at it.

Because of my own personal situation, I can't comment on what the prison hierarchy was at that time in terms of management. Under unit management what we did see was the addition of a correctional supervisor position. I'm not a

[Traduction]

Mme Ray: Cela ne ferait certainement pas de tort. Quand il y a de la drogue dans un établissement carcéral, il se passe exactement la même chose que dans le reste de la société. Il y en a qui font le trafic et il y en a qui doivent de l'argent, etc., et il y a aussi le problème de ceux qui consomment la drogue.

Si nous pouvions instaurer des mesures de sécurité appropriées pour éliminer ce problème, notamment davantage d'analyses d'urine, de meilleures mesures de sécurité partout dans les établissements carcéraux, la possibilité de faire plus de fouilles dans les cellules. . . Dans bien des cas, nous n'avons tout simplement pas suffisamment de personnel pour faire régulièrement une fouille complète dans un établissement donné.

M. Thompson: Très bien. Je voudrais parler un peu du personnel. Certains des employés pénitentiaires à qui j'ai parlé, et il s'agit d'employés qui travaillent dans les «tranchées» et non pas au quartier général, disent qu'il faudrait prévoir quelque chose de différent pour bon nombre de détenus non violents. Le fait d'être dans un tel milieu leur nuit au lieu de les aider.

Je suis bien d'accord là-dessus. À mon avis, si nous pouvions mettre au point une façon de réintégrer les détenus non violents dans la communauté dans le cadre d'un programme quelconque, cela aiderait dans une certaine mesure à réduire le surpeuplement, surtout si nous pouvions aussi avoir recours aux prisons provinciales.

J'aimerais cependant vous parler des changements qui pourraient être adoptés dans les prisons mêmes. Le personnel de certaines prisons comprend des gardes, des surveillants d'unité, des chefs d'unité; bref, une structure hiérarchique très lourde. À mon avis, on pourrait revoir complètement la façon dont le personnel est déployé dans les prisons.

Je crois que les premiers intéressés seraient d'accord là-dessus avec moi. Un garde, à qui un incident était survenu, m'a d'ailleurs dit que sa plainte avait dû franchir huit paliers avant de parvenir au directeur.

Ne pensez-vous pas qu'il faudrait revoir complètement la façon dont nous affectons le personnel dans nos pénitenciers? Peut-être que nous nous en tirerions mieux avec moins de chefs et plus de gens dans les «tranchées».

Mme Ray: Je ne contesterai certainement pas ce que vous venez de dire puisqu'il est bien évident que vous avez pris connaissance d'une bonne partie des communiqués que nous avons diffusés ainsi que des déclarations que j'ai faites au fil des ans sur le sujet. Au cours de la dernière décennie, nous avons éprouvé des difficultés avec un programme appelé gestion par unité mis en oeuvre par Service correctionnel Canada qui a remplacé le programme des unités résidentielles.

Dans le cadre du programme des unités résidentielles—et il est vrai que notre personnel était plus nombreux à l'époque—les agents intervenaient plus directement auprès des détenus en leur offrant du counselling, par exemple. D'autres agents avaient pour seule fonction d'assurer la sécurité. Ils le faisaient d'ailleurs très bien.

Compte tenu de mon cheminement de carrière, je ne peux pas porter de jugement sur la hiérarchie administrative des pénitenciers de cette époque. Lorsqu'on a adopté le concept de la gestion par unité, on a créé le poste de surveillant

{Text}

correctional officer; I did not come from the corrections side of the house, but I for one have yet to figure out just exactly what the purpose of this person is except to add another layer of middle management.

I agree with you that there is a number of areas and a number of situations where I think Correctional Services Canada has become top-heavy. Additionally, we in Correctional Services Canada have become slaves to the technical programs, to making sure that all the reports are done and making sure we've dotted all the *i*'s and crossed all the *t*'s, as opposed to working with the inmates.

I know what we're saying is that we're working more with the inmates, but as you've pointed out, the reality for the people who are working in the institution that it simply isn't so. There isn't sufficient time. We oftentimes don't have the contact we had in past years so that we know what's going on with the inmate population. We're busy being a slave to the bureaucracy that exists there.

I would like to see a reorganization, but quite frankly, I'm not sure what that reorganization is. One of the things we have maintained for a long time is that there really is not a necessity for the correctional supervisor position.

The Chair: The time is up. Just so the committee may know, while you're not from the correctional side, I understand Mr. Jelly and Mr. Charbonneau are both from the correctional side.

Ms Ray: Yes, I'd like to make that clear. The Union of Solicitor General Employees represents membership throughout the Ministry of Justice and the Solicitor General of Canada. I came from the RCMP side of the house. I've been in this job since 1987, so I've become somewhat conversant with penitentiaries by pure osmosis.

Michel Charbonneau was a correctional officer for 20 years prior to joining our staff and Steve Jelly works with the Public Service Alliance of Canada and has had a lot of interaction with USGE over the years.

The Chair: Mr. Bodnar for 10 minutes.

Mr. Bodnar: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chair: He lives not too far from Prince Albert.

Mr. Bodnar: Yes, where we have a wonderful warden, the best I think I have ever encountered.

Ms Ray: Jimmy O'Sullivan is a nice man.

Mr. Bodnar: Yes. You've indicated that the system is overburdened, that it's in a crisis right now, and that this legislation isn't helping very much and it won't help the crisis situation. You indicated in your report that in 1984 you had a 4,804 correctional officers to guard 12,000 inmates and a few more. Today you have 4,300 correctional officers to guard just over 14,000. How many people escaped in 1984?

Ms Ray: I don't have that statistic here with me. I guess the other statistic I'd like to point out is that there were an additional 13 institutions in that timeframe as well.

{Translation}

correctionnel. Je ne suis pas un agent de correction; mes antécédents ne sont pas de ce côté-là, mais je ne comprends toujours pas quel est le rôle du surveillant correctionnel. À mon avis, il ne s'agit que d'un autre palier de gestion intermédiaire.

Je pense comme vous que Service correctionnel Canada compte trop d'administrateurs à de nombreux endroits. Je pense aussi que ce qui prime maintenant dans nos services, ce sont les programmes techniques. Au lieu de travailler avec les détenus, les agents passent une grande partie de leur temps à remplir des rapports et à s'assurer de leur exactitude.

Je sais que nous souhaitons travailler davantage avec les détenus, mais dans les faits, ce n'est pas vraiment le cas parce que nous manquons de temps. Nous sommes mal renseignés sur les besoins de la population carcérale parce que nous n'entretenons pas avec elle des rapports aussi étroits que dans le passé. Les tracasseries administratives prennent tout notre temps.

J'aimerais que nous réorganisions nos services, mais honnêtement, je ne sais pas vraiment comment nous devrions nous y prendre. Nous faisons cependant valoir depuis longtemps que le poste de surveillant correctionnel est inutile.

Le président: Votre temps est écoulé. Pour la gouverne du comité, si vous ne venez pas du côté correctionnel, je crois que c'est le cas de M. Jelly et de M. Charbonneau.

Mme Ray: Oui, et j'aimerais le préciser. Le Syndicat des employé-e-s du Solliciteur général compte des membres tant au sein du ministère de la Justice que de celui du Solliciteur général du Canada. Moi, je viens de la GRC. J'occupe mon poste depuis 1987, et on peut dire que j'ai acquis ma connaissance du système pénitentiaire par pure osmose.

Michel Charbonneau, avant de se joindre à notre personnel, a été agent de correction pendant 20 ans et Steve Jelly travaille à l'Alliance de la Fonction publique du Canada et entretient des rapports étroits avec le SESG depuis des années.

Le président: Monsieur Bodnar, vous avez dix minutes.

M. Bodnar: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Il vit assez près de Prince Albert.

M. Bodnar: Oui, le directeur de notre prison est fantastique. Je crois que c'est d'ailleurs le meilleur directeur d'établissement que j'ai jamais rencontré.

Mme Ray: Jimmy O'Sullivan est en effet très sympathique.

M. Bodnar: Oui. Selon vous, le système est débordé et fait face à une crise que ce projet de loi n'aidera pas vraiment à résorber. Vous signalez dans votre rapport qu'en 1984, 4 804 agents correctionnels étaient affectés à la surveillance d'un peu plus de 12 000 détenus. Aujourd'hui, il y a 4 300 agents correctionnels pour un peu plus de 14 000 détenus. Combien de détenus se sont évadés en 1984?

Mme Ray: Je n'ai pas ce chiffre en main. J'aimerais cependant signaler que depuis 1984, 13 nouveaux pénitenciers ont été construits.

• 1005

Mr. Bodnar: I'm wondering what the increase in escapes from jails from 1984 until the present day is.

M. Bodnar: Je me demande dans quelle proportion les évasions ont augmenté depuis 1984.

[Texte]

Ms Ray: I'm going purely by memory. It's been up and down, and certainly it's down at the moment. We haven't had serious escapes, with the exception of the recent escapes from the medium in Kingston.

The Chair: That's the Bath Institution you're talking about?

Ms Ray: That's the Bath Institution. It was a minimum institution and was hurriedly upgraded to a medium institution this past spring.

Mr. Bodnar: So security doesn't appear to be a problem, then, due to increased population?

Ms Ray: In terms of escapes, the security is not the problem. Certainly that's been the focus of the brief we've put forward here. We are less concerned with escapes. We've been somewhat better in dealing with that, although I would tell you that as of November 19, 1994, we've had 76 escapes from minimum institutions; as of November 8, there have been 11 escapes from medium institutions; and as of November 15, we've had two hostage-takings in a maximum and one in a medium institution since the beginning of the year.

I can't give you the statistics on what happened in 1984 without going back and doing some research, but we're certainly having problems with escapes.

Mr. Bodnar: You've indicated there's a problem of violence in prisons.

Mr. Thompson, I must admit I agree with virtually everything you have said here this morning, but it is the thirteenth of the month.

The Chair: Is there a full moon or something?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Bodnar: It isn't Friday, either.

One of the main reasons for increased violence in prisons—and you've touched on it—is there are only so many jobs, so there's added frustration. Prisoners don't have anything to do and they have to vent their frustrations somehow, so you end up with increased violence in prisons. An increased number of employees in the Correctional Service will not solve this problem.

Ms Ray: To some extent it indeed will solve the problem, because as it stands now we have inmates who are lodging formal complaints because they haven't been able to access their case workers so they can get such things as temporary absent passes and their rehabilitation programs updated and processed.

Mr. Bodnar: Of course one way of venting frustrations when you have nothing to do is to start lodging different protests within a jail. You start playing a game within the system, and that occurs continuously within the systems. But if these inmates are kept busy, either in work projects or in rehab projects, these problems go down significantly.

Ms Ray: I agree with you, but what I'm saying is it's not necessarily a case of the inmates not having anything to do; it's that they are not able to access these programs and the people who are orchestrating these programs.

[Traduction]

Mme Ray: Je me fie ici seulement à ma mémoire. Le nombre des évasions a fluctué, mais il est à la baisse en ce moment. Aucun criminel dangereux ne s'est évadé, sauf dernièrement à la prison à sécurité moyenne de Kingston.

Le président: Vous voulez dire de l'établissement Bath?

Mme Ray: Oui. C'était un établissement à sécurité minimale que l'on a transformé à la hâte, le printemps dernier, en établissement à sécurité moyenne.

M. Bodnar: L'accroissement de la population carcérale ne semble donc pas avoir posé de problèmes de sécurité?

Mme Ray: Ce que je peux dire au sujet de la sécurité, c'est que nous n'avons eu aucun mal à prévenir les évasions. C'est d'ailleurs ce que nous avons fait valoir dans notre mémoire. Nous craignons moins les évasions. Nous avons mieux su nous y prendre pour les éviter, mais il n'en demeure pas moins qu'au 19 novembre 1994, 76 détenus s'étaient échappés d'établissements à sécurité minimale; qu'au 8 novembre, 11 détenus s'étaient échappés d'établissements à sécurité moyenne et au 15 novembre, 2 prises d'otages avaient eu lieu depuis le début de l'année, l'une dans un établissement à sécurité maximale, et l'autre, dans un établissement à sécurité moyenne.

Je ne peux pas vous donner à brûle-pour-point le nombre d'évasions survenues en 1984, mais il est incontestable que des évasions sont survenues.

M. Bodnar: Vous avez fait remarquer qu'il y avait de la violence dans les prisons.

Monsieur Thompson, je reconnais être d'accord avec presque tout ce que vous avez dit ce matin, mais il est vrai que c'est le 13 du mois.

Le président: Est-ce aussi la pleine lune par hasard?

Des voix: Oh, oh!

M. Bodnar: Ce n'est pas vendredi non plus.

L'une des principales raisons qui explique l'augmentation de la violence dans les prisons—et vous y avez fait allusion—c'est qu'il n'y a pas suffisamment de travail et cela engendre de la frustration. Comme les détenus n'ont rien à faire, leur frustration s'exprime par un comportement violent. Ce n'est pas en augmentant le nombre des employés des services correctionnels qu'on corrigera le problème.

Mme Ray: Dans une certaine mesure, oui. Actuellement, des détenus se plaignent officiellement qu'ils ne peuvent pas rencontrer l'agent chargé de leur cas pour obtenir de lui un laissez-passer temporaire ou la mise à jour de leur programme de réinsertion sociale.

M. Bodnar: Évidemment, l'une des façons d'exprimer sa frustration lorsqu'on n'a rien à faire en prison, c'est de présenter des plaintes. On joue ainsi un petit jeu. Si l'on tient les détenus occupés en leur faisant faire des travaux ou en les faisant participer à des projets de réinsertion sociale, ce genre de problèmes diminuent beaucoup.

Mme Ray: Je suis d'accord avec vous, mais le problème, ce n'est pas nécessairement que les détenus n'ont rien à faire, mais qu'ils ne peuvent pas participer aux programmes existants et rencontrer ceux qui sont chargés de les exécuter.

[Text]

We are so near to the crisis edge that I believe if there are further cuts in Corrections in February, some programs may indeed have to be scrapped. As it is now, programs that need to be run are being run on a volunteer basis.

As I've said in my brief, we don't have a problem with peer counselling and the like. The problem is we don't have people who are sufficiently trained and available. We don't have the correctional officers at the security post to make sure those volunteers and others coming into the institutions aren't bringing in contraband and that the inmates aren't using and manipulating those people inappropriately.

Mr. Bodnar: You've indicated in your report, first of all, that you're overburdened. You also say you believe that early parole of some offenders, particularly those involved with sex offences, poses a threat to the community. As a result, your members believe these offenders should be incarcerated for longer periods than sometimes happens today.

Are you calling for increased sentences or for less likelihood of their getting parole so they'd serve their full sentences? Which are you suggesting?

Ms Ray: I would suggest serving the full sentence or making sure the rehabilitation process, to the best it's available, has in fact been taken care of. What's happening now is many inmates aren't able to access the various programs and treatments they need until near or at the end or after they are on probation, and we would rather see those kinds of things done earlier in the incarceration process to give a better opportunity to have the rehabilitation process be completed from beginning to end, and thoroughly.

• 1010

Mr. Bodnar: What's the rate of recidivism of sexual offenders as opposed to, let's say, the rate of recidivism of those involved in armed robberies? Is it any different?

Ms Ray: I don't know.

Mr. Bodnar: Then we don't know if they pose a greater threat to the community, do we?

Ms Ray: I'm not suggesting they pose a greater threat to the community than armed robbers. What I'm saying is make sure they have the opportunity to have the programs and the specified treatments completed prior to their release into the community, and that's not happening today.

Mr. Bodnar: So then you really don't mean what you're saying in your report, where you say you believe early parole of some offenders, particularly those involved with sex offenders, poses a threat to the community. You're not saying that early parole poses a threat. What you're saying is that they should have access to the available programs so they can be paroled earlier.

Ms Ray: Yes, more correctly, you're right.

Mr. Bodnar: But quite often the members who are involved in sexual offences, even though those are offences of violence, are individuals who do not pose great problem as security risks in jails, aren't they?

[Translation]

La crise est si près d'éclater que si d'autres réductions budgétaires frappent les services correctionnels en février, certains programmes devront sans doute être supprimés. À l'heure actuelle, certains programmes sont exécutés par des bénévoles.

Comme je l'ai dit dans mon mémoire, nous ne nous opposons pas au counselling par des pairs. Malheureusement, nous manquons de gens pour former ces bénévoles. Nous n'avons pas suffisamment d'agents de correction pour nous assurer que ces bénévoles ne font pas entrer des objets interdits dans les prisons et qu'ils ne sont pas manipulés par les détenus.

M. Bodnar: Vous avez d'abord dit dans votre rapport que vous êtes débordés. Vous avez aussi dit que la libération conditionnelle anticipée de certains contrevenants, en particulier ceux qui ont commis des agressions sexuelles, présentent des risques pour le public. Vos membres pensent que ces contrevenants devraient purger des peines plus longues que ce n'est le cas aujourd'hui.

Réclamez-vous des peines plus longues ou le fait qu'on refuse à ces contrevenants la libération conditionnelle et qu'on les oblige à purger toute leur peine? Que suggérez-vous au juste?

Mme Ray: Je suggère que ces contrevenants purgent toute leur peine et qu'on s'assure, dans la mesure du possible, que leur réinsertion sociale est complète. À l'heure actuelle, de nombreux détenus n'ont accès aux programmes et aux traitements qu'il leur faut que vers la fin de leur détention ou qu'après qu'ils sont en liberté surveillée alors qu'il vaudrait mieux qu'ils y aient accès plus tôt au cours de la période d'incarcération pour que leur réinsertion sociale soit complète.

M. Bodnar: Quel est le taux de récidivisme des délinquants sexuels par opposition au taux de récidivisme des coupables de vols à main armée? Y a-t-il une différence?

Mme Ray: Je l'ignore.

M. Bodnar: Dans ce cas, nous ne savons pas si les coupables d'agressions sexuelles constituent vraiment une plus grande menace pour la société, n'est-ce pas?

Mme Ray: Je ne dis pas qu'ils constituent une plus grande menace pour la société que les coupables de vols à main armée. Ce que je dis, c'est qu'on doit leur offrir les programmes et les traitements dont ils ont besoin avant de les libérer, ce qu'on ne fait pas à l'heure actuelle.

M. Bodnar: Vous ne pensez donc pas vraiment ce que vous dites dans votre rapport, soit que la libération conditionnelle anticipée de certains contrevenants, en particulier les coupables d'agressions sexuelles, constitue une menace pour la communauté. Vous ne dites pas que la libération conditionnelle anticipée constitue une menace. Ce que vous dites plutôt, c'est que ces contrevenants doivent avoir accès aux programmes qui leur permettront de jouir plus tôt d'une libération conditionnelle.

Mme Ray: Oui, vous avez raison.

M. Bodnar: Ceux qui ont commis des agressions sexuelles, même si elles comportaient de la violence, ne posent pas vraiment de graves problèmes de sécurité dans les prisons, n'est-ce pas?

[Texte]

Ms Ray: There are two issues I've been speaking about here this morning, mainly. One is security and making sure we have proper security so that we don't have all sorts of contraband flowing in and out of institutions. The other is to have appropriate numbers and levels of staff to ensure that programs are able to be run fully and completely.

Mr. Bodnar: The impression I got from your presentation is that you're here lobbying for greater staff in the prison system rather than recommending that we need a change in the prison system to be able to better deal with changing circumstances in jails. Am I correct in my analysis or not?

Ms Ray: Not quite.

Mr. Bodnar: Where am I wrong?

Ms Ray: What I'm here to say—and I'll say it very clearly—is that whatever the Government of Canada determines to do, particularly with Bill C-45 and C-41, we're not commenting on the right or wrong or whether the content of those acts is appropriate or inappropriate. We're here to point out the consequences of them, and that if there's going to be increased population and increased burdens on the institutions, then we have to look at particular ways of doing it. Now, there may be a number of ways of doing that, but certainly cutting back further is not the way to go.

Mr. Bodnar: Let me just make a statement, having viewed the penitentiary service in Canada, where you indicate that overburdening will affect the rehabilitation of inmates. I have yet to see an inmate who has been released from the penitentiary service who I believe has been rehabilitated. He's been warehoused, housed in that facility and perhaps mellowed because of the conditions in the jail, perhaps harshened because of the conditions in the jail, but never rehabilitated.

Other than that, Mr. Chairman, I have nothing further. Thank you.

The Chair: That's good. I'll go to Mr. Langlois and Mr. St. Laurent again.

I must say I have seen several who have been rehabilitated.

Mr. Bodnar: You're lucky.

The Chair: I'm not a witness, though, here today. I'll introduce you to them sometime.

M. St-Laurent: J'aimerais interroger M. Charbonneau dans la mesure du possible. Vous mentionnez dans votre document, aux paragraphes 12) et 13), en parlant des agents:

Ayant vu l'occupation double passer de 7 p. 100 de la population carcérale, en 1986, à 24 p.100 en 1993, ils vivent quotidiennement la pression exercée sur les services tels la préparation des repas, le nettoyage. . .

On fait ici une énumération.

13) Ils ont été témoins de la montée de la violence dans les établissements, et ils sont très inquiets au sujet de la menace à leur propre sécurité et à celle des détenus.

[Traduction]

Mme Ray: J'ai surtout parlé de deux questions ce matin. L'une a trait à la sécurité et au fait que nous devons nous assurer qu'il n'y a pas d'objets interdits qui entrent ou sortent des pénitenciers. L'autre a trait au nombre d'employés dont nous aurions besoin pour pouvoir offrir aux détenus tous les programmes dont ils ont besoin.

M. Bodnar: J'ai eu l'impression, en écoutant votre exposé, que vous réclamiez plus de personnel plutôt que des changements au système carcéral afin d'être en mesure de vous adapter à la situation qui a évolué dans les pénitenciers. Ai-je raison?

Mme Ray: Pas tout à fait.

M. Bodnar: Dans ce cas, corrigez-moi.

Mme Ray: Ce que je dis—et je serai très claire—, c'est que ce n'est pas à nous de nous prononcer pour ou contre les mesures que le gouvernement du Canada décide de prendre, et en particulier les mesures proposées dans les projets de loi C-45 et C-41. Nous sommes cependant ici pour vous indiquer quelles seront les conséquences de ces mesures, et notamment d'un accroissement possible de la population carcérale et de la charge de travail des agents de correction. Il y a peut-être plusieurs façons pour le gouvernement d'atteindre les objectifs qu'il vise, mais ce n'est certainement pas en réduisant davantage le personnel de Service correctionnel.

M. Bodnar: Vous dites que l'accroissement de la charge de travail des agents de correction compromettra la réinsertion sociale des détenus. Or, je n'ai pas encore vu de détenu qui soit sorti d'un établissement pénitencier et dont on puisse dire qu'il a réintégré avec succès la société. Du fait qu'il a passé un certain temps en prison, il s'est peut-être un peu amendé ou c'est peut-être le contraire, il s'est endurci, mais je ne pense pas qu'on puisse jamais dire qu'il a pu réintégrer avec succès la société.

Je n'ai rien d'autre à ajouter, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Je vais redonner la parole à MM. Langlois et St-Laurent.

Moi, je connais plusieurs détenus qui ont réintégré avec succès la société.

M. Bodnar: Vous avez de la chance.

Le président: Ce n'est cependant pas moi qui témoigne devant le comité aujourd'hui. Je vous présenterai ces gens un jour.

Mr. St-Laurent: I would like to address my questions to Mr. Charbonneau. This is what you say in paragraph 12 and 13 of your brief concerning officers:

Having watched double bunking increase from 7% of the inmate population in 1986 to 24% in 1993, they experience daily the strain on prison services such as food preparation, laundry—

an enumeration follows.

13) They have watched the escalation of violence within institutions, and are seriously concerned with the threat to their own safety and the safety of the inmate population.

[Text]

[Translation]

• 1015

Vous vous dites d'accord avec C-45, mais en quoi C-45 va-t-il solutionner ces deux points qui, on le sait, sont très importants dans le système carcéral canadien?

M. Michel Charbonneau (agent des services, Syndicat des employé(e)s du Solliciteur général): On ne croit pas que C-45 va régler la situation. Il va plutôt l'exacerber. Il y aurait évidemment une augmentation de la population carcérale par le fait même, puisqu'on garderait ces détenus plus longtemps à l'intérieur. C'est dire que le problème qu'on vit aujourd'hui, on le vivrait de façon décuplée dans quelques mois ou dans quelques années.

M. St-Laurent: Mais j'ai cru comprendre tout à l'heure que votre groupe était d'emblée d'accord avec C-45. Il trouvait que c'était un bon projet de loi et qu'il n'y avait pas grand-chose à y changer.

M. Charbonneau: Nous sommes déchirés entre deux situations ici. On réagit également en tant que citoyens en se disant qu'on garde plus longtemps ces détenus à l'intérieur, surtout ceux qu'on considère comme étant plus dangereux tels les délinquants sexuels. C'est déjà pour nous un motif pour les garder plus longtemps, pour protéger cette population, ce qui est un des rôles de nos membres.

Cependant, il se trouve que cette population de détenus à l'intérieur augmente puisqu'on les garde plus longtemps. Par conséquent, notre ratio détenus/employés augmente continuellement.

Prenons un exemple particulier. Dans un pavillon de 120 détenus, vous avez trois officiers qui, en temps normal, travaillent un quart de travail donné. Vous leur dites un soir qu'ils vont travailler à deux ce jour-là. À ce moment-là, votre ratio augmente par le fait même. C'est une des situations que nos membres vivent quotidiennement dans les pénitenciers.

Un autre problème—et je vais citer des statistiques du Service correctionnel—est le programme d'analyse d'urine. On a déterminé, au moyen de statistiques, qu'à n'importe quel moment de la journée et dans n'importe quel pénitencier au Canada, 27 p. 100 des détenus sont drogués. On parlait de violence tout à l'heure. La violence et la drogue sont intimement liées dans le milieu correctionnel.

C'est ce genre de statistiques qui nous fait dire qu'il y a effectivement un danger potentiel plus élevé avec une augmentation de population. On le vit déjà avec 3 700 détenus en double occupation, et peut-être même 3 800 en ce moment précis, à la grandeur du pays. Vous vous retrouvez, bien sûr, avec beaucoup plus de détenus dans votre caseload de tous les jours et, par le fait même, vous avez beaucoup plus de papiers à remplir. Vous avez alors moins de temps et d'attention à consacrer à chacun d'eux.

M. St-Laurent: Excusez-moi, monsieur Charbonneau, mais un groupe de psychologues est venu ici et a mentionné entre autres que dans les prisons, les psychologues faisaient partie des services aux détenus. Ils sont censés être là pour intervenir et assurer un suivi, mais, à toutes fins pratiques, ils n'ont que le temps de faire une évaluation et rien d'autre. Selon votre expérience et celle de vos membres, n'y aurait-il pas une solution pour arriver au moins à donner une raison d'être au

You say you agree with Bill C-45, but how does this legislation in any way deal with the two issues you raised, which, as we all know, are very important as far as the Canadian prison system is concerned?

Mr. Michel Charbonneau (Services Officer, Union of Solicitor General Employees): We do not think Bill C-45 will resolve these issues. We think it is more likely to exacerbate the situation. It would obviously lead to an increase in the prison population since inmates would be kept in prison longer. In other words, the problem we are currently encountering would be ten times worse a few months or a few years down the road.

Mr. St-Laurent: But I thought I understood you to say earlier that your group more or less supported Bill C-45. It considered it to be good legislation and felt there was very little to change.

Mr. Charbonneau: The fact is we feel somewhat torn here. We also see this legislation from the perspective of ordinary citizens, and in that respect, it makes sense to keep these inmates in prison longer, particularly if they are considered to be more dangerous, as sexual offenders are. That is already a good reason to keep them in longer—in other words the need to protect the population, which is in fact one of the roles of our members.

At the same time, the number of prisoners being kept in these institutions is going up, since we are keeping them in longer. The result is that our inmate/employee ratio is constantly going up.

Let's look at a specific example. In a block accommodating 120 prisoners, you would have three officers on duty who would normally be working a specific shift. One night, you tell them they will be working as a team of two the following day. In so doing, you are increasing the ratio. That is the kind of situation our members face on a daily basis in Canadian penitentiaries.

Another problem—and here I will be using statistics gathered by the Correctional Service of Canada—relates to the urine analysis program. Through statistics, we have been able to determine that at any given time of day at any penitentiary in Canada, 27% of the inmate population is on drugs. We talked about violence earlier. Well, violence and drug use are very closely connected in the prison setting.

It is on the basis of these statistics that we feel justified in stating that the potential dangers of the job will be greater for our members with an increase in the prison population. We're already seeing this now, since some 3,700 inmates—and possibly 3,800, as we speak—are currently being doubled-bunked across Canada. Of course, your caseload increases accordingly, which means that you have a lot more papers to fill out. As a result, you have less time and less attention to devote to each person.

Mr. St-Laurent: Pardon me for interrupting you, Mr. Charbonneau, but we heard from a group of psychologists at one point who told us that in the prison setting, psychologists are available as part of inmate services. Their supposed role is intervention and follow-up, but they really only have time to make assessments—nothing else. Based on your own experience and that of your members, is there any way we could restore the true vocation of the prison system, which is to ensure that

[Texte]

système carcéral, de manière à ce que l'individu incarcéré quitte le centre en meilleur état qu'à son arrivée?

M. Charbonneau: Vous me parlez des psychologues. Malheureusement, nous ne les représentons pas. Cependant, je peux faire une analogie avec le groupe des agents de classement. Ils ont de 45 à 50 détenus dans leur caseload et doivent les rencontrer de façon assez régulière, disons deux fois par mois pour ne pas exagérer. À raison de deux heures chaque fois, ce qui fait quatre heures par mois, cela donne un total de 200 heures pour 50 détenus. Vous avez alors pas mal rempli votre mois et vous avez vu ces détenus pour quelque temps seulement.

Il n'est pas facile pour nos agents de classement de faire une évaluation complète des besoins d'un détenu et de voir à son programme de séjour à l'intérieur dans un temps aussi court. On expédie les choses parce qu'on n'a pas le temps nécessaire pour faire un meilleur travail.

La solution est évidente, mais elle coûterait possiblement plus cher aux contribuables: une augmentation du nombre d'employés ou encore une diminution du nombre de détenus. Il faut enlever cette pression sur le dos du personnel qui ne sait plus où donner de la tête présentement.

• 1020

The Chair: I had the name of Mr. Wappel next, but since he went out of the room I will take his five-minute period.

There is a segment of the public that is asking for longer sentences and tougher parole and stressing the protection of the public against serious crime. Sometimes that segment of the public doesn't realize that if we do that, as these bills do, it requires extra space and extra resources to take care of those inmates.

Also, I think it is often forgotten that there is a segment of the public that needs protection as well. Our fellow Canadians who work in the prisons also deserve some protection and some resources in order to deal with their security.

In your brief you point out that you represent 13,872 members. Could you tell us how many members work in maximum, medium and minimum institutions?

Ms Ray: In round figures there are 4,400 correctional officers and perhaps another 3,500 support staff.

The Chair: Nearly 9,000.

Ms Ray: Yes.

The Chair: Could you tell us how many attacks in recent years have been made on staff by inmates? In other words, you spoke about the increasing tensions, and I can appreciate that. When there are prisons that were built for 450 and now there are over 600 in some of those institutions, there is increasing tension.

[Traduction]

inmates leaving an institution are in better shape than when they came in?

Mr. Charbonneau: You have described the views of a group of psychologists, but unfortunately, we do not represent them. However, I think the kind of work they carry out is comparable to that done by inmate classification officers. These officers have a caseload of between 45 and 50 inmates and must meet with them on a regular basis—say, about twice a month. If each meeting lasts two hours, that makes four hours per month, or a total of 200 hours for 50 inmates. With a caseload of that size, your month goes by quite quickly, even though you may have seen these inmates only briefly.

Consequently, it is not easy for our classification officers to make a complete assessment of an inmate's needs and to prepare a proper program for him during his time in prison, when they have so little time to devote to each inmate. We have to work quickly, because we simply don't have the time to do our job better.

There is clearly a solution to that problem, but it could well end up costing taxpayers more: the solution would be to increase the number of employees or decrease the inmate population. We have to find some way of taking the pressure off prison staff who are absolutely overwhelmed.

Le président: J'allais maintenant donner la parole à M. Wappel, mais puisqu'il est sorti de la salle, je vais m'attribuer les cinq minutes qui lui revenaient.

Certaines personnes réclament l'imposition de peines plus longues ainsi que le resserrement des conditions régissant la libération conditionnelle, mesures qui, selon elles, devraient protéger le public contre les crimes graves. Ces personnes ne se rendent parfois pas toujours compte du fait que ces mesures, prévues dans ces projets de loi, exigeront la construction de nouveaux établissements pénitentiaires ainsi que l'affectation de plus de personnel à la surveillance des détenus.

Ces personnes oublient aussi souvent que d'autres ont besoin de protection. Il s'agit de nos compatriotes qui travaillent dans les prisons et dont on doit assurer la protection.

Dans votre mémoire, vous dites que votre syndicat compte 13 872 membres. Pourriez-vous nous dire combien d'entre eux travaillent au total dans les établissements carcéraux, qu'ils soient à sécurité maximale, moyenne ou minimale?

Mme Ray: En gros, 4 400 agents de correction et 3 500 employés de soutien travaillent dans les établissements carcéraux.

Le président: Donc, près de 9 000 de vos membres.

Mme Ray: Oui.

Le président: Pourriez-vous nous dire combien d'employés ont été attaqués par des détenus ces dernières années? Vous avez dit que le niveau de tension avait augmenté dans les prisons. J'en suis conscient. On peut s'attendre à ce que la tension augmente dans des prisons conçues à l'origine pour accueillir 450 détenus et qui en accueillent maintenant 600.

[Text]

You said that the frustrations and tensions are often directed against the staff. Do you have any figures on hostage-takings, serious attacks and even minor attacks on staff over the last number of years?

Ms Ray: I don't have them for the last number of years, partially because we don't necessarily always agree with the official record that Correctional Service Canada has. I can tell you that since this spring in P4W there have been six officers who were attacked and varying degrees of injury—

The Chair: Prison for Women.

Ms Ray: Prison for Women, I am sorry—during an altercation there.

An officer was attacked and stabbed multiple times in Edmonton Institution in July. There was a hostage-taking in Mission Institution in October and a hostage-taking in Kingston in November. That is in a six-month period. There have been numerous other altercations where people have taken a punch or have been pushed around or scuffled, and other situations such as those.

Those are the serious ones that have happened since this spring.

The Chair: When we talk about protection of the public, do you agree that in talking about that we have to consider the staff in the prisons as well, the correctional officers, the nurses, the counsellors, the maintenance staff, that they are public who deserve some protection as well?

Ms Ray: Yes.

The Chair: Could you tell us, as a result of all this, what is the morale? You are with the union, I have the impression that the morale isn't too good these days. Give me your honest view on that.

Ms Ray: I have spent a number of years speaking with various commissioners of correction telling them the morale isn't good and it isn't good.

If I look at it and consider the situation of the entire population of Canada and consider the various cuts and changes the people who work in correctional institutions have been through, it has been almost continuous change for a decade. There have been reorganizations, downsizing, re-engineering and restructuring. All of this has been one after the other consistently and constantly. During the previous government's years there was consistent and constant cut-backs.

When I take that into consideration plus the fact that these correctional workers nine times out of ten have joined the Correctional Service because they felt they could make a difference, I am amazed at how good the morale really is.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby): I would like to follow up on a theme Mr. Bodnar brought up. You say on page 8 of your submission that "a continuation and expansion of the overcrowded system typified by double and even triple bunking, will work against rehabilitation".

[Translation]

Vous avez dit que les détenus dirigeaient souvent leur frustration contre les employés. Pouvez-vous nous dire combien d'employés ont été pris en otage ou ont fait l'objet d'agressions graves ou mineures au cours des dernières années?

Mme Ray: Je n'ai pas de chiffres à vous fournir à ce sujet pour les dernières années, en partie en raison du fait que nous ne sommes pas toujours d'accord avec les statistiques officielles de Service correctionnel Canada. Depuis ce printemps à l'établissement P4W, six agents de correction ont été agressés et ont subi des blessures de gravité variable. . .

Le président: C'est la prison pour femmes.

Mme Ray: Oui, j'aurais dû le préciser. C'était lors d'un incident qui s'y est produit.

En juillet, un agent a été attaqué et poignardé à plusieurs reprises à l'établissement d'Edmonton. En octobre, il y a eu une prise d'otages à l'établissement de Mission et une autre à Kingston en novembre. Deux prises d'otages en six mois. D'autres agents ont pris des coups ou ont été malmenés au cours d'autres incidents semblables.

Je vous ai cependant cité les cas les plus graves à s'être produits depuis le printemps.

Le président: Lorsqu'il est question de la protection du public, ne convenez-vous pas qu'il faut aussi songer à la protection de ceux qui travaillent dans les prisons, soit les agents de correction, le personnel infirmier, les conseillers, ainsi que les préposés à l'entretien?

Mme Ray: Oui.

Le président: Compte tenu de ces incidents, pourriez-vous nous dire comment se porte le moral des employés? Vous oeuvrez au sein du syndicat, et vous savez sans doute mieux ce qu'il en est que moi, mais j'ai l'impression que le moral n'est pas très bon. Dites-moi honnêtement ce que vous en pensez.

Mme Ray: J'ai dit pendant des années aux divers commissaires qui se sont succédés que le moral n'était pas bon, et il ne l'est toujours pas.

On peut dire que depuis une décennie, les employés des services correctionnels ont dû s'adapter à des changements continus ainsi qu'à une série de réductions budgétaires. Les services ont aussi connu plusieurs réorganisations, compressions et restructurations. Ces changements ont été continus. Le gouvernement précédent a imposé des réductions continues à notre secteur.

Quand j'ajoute à tout cela le fait que la grande majorité des agents de correction ont joint le Service correctionnel parce qu'ils pensaient pouvoir faire du bon travail, il est surprenant que le moral ne soit pas plus mauvais.

• 1025

M. Forseth (New Westminster—Burnaby): Ma question fait suite à celle que vous a posée M. Bodnar. Au paragraphe 26 de votre mémoire, on lit ceci: «L'alternative, soit une continuation et une expansion du système surchargé, marquée par une occupation double et même triple, nuira à la réadaptation et accroîtra les tensions et le risque de violence dans les établissements correctionnels du Canada».

[Texte]

You represent line workers in jails. Does your organization have a basic statement or philosophy about whether jails do rehabilitate or not? In answer to that fundamental conclusion, can you give us some advice about what better direction should we be going in with both enabling legislation and operational policy to address rehabilitation?

Ms Ray: The focus and the purpose of my organization is to represent the workers in various departments within the Solicitor General and the Department of Justice. As such, we don't normally make statements or documents that propose how those departments should in fact do their work.

However, we have worked together with Correctional Services Canada over the last number of years, starting with its mission statement, which outlines various ways that it wants to see inmates as well as staff treated. Our concern with that mission statement is that section 3, which relates to staff, hasn't been upheld, and if it is not being upheld there, maybe they don't have the resources to uphold it in other areas.

The other point I would like to make is that most of the people, as I previously said, who are in this system, whether they be at any of the departments we represent, but particularly those who work in corrections either in the federal institutions or in parole, are there because they felt they could make a difference. They really do have a concern for the changes and for the inmate population as well as the protection of society.

Mr. Forseth: Do jails rehabilitate?

Ms Ray: Warehouses don't rehabilitate. I think we have had a number of success stories every year from the time that the jails have been involved.

Like a previous speaker this morning, I know a number of inmates who have in fact been rehabilitated. There are probably as many or far more who are not, and I don't know what the answer to that is. But I certainly know that simply warehousing people and putting them away for increased lengths of time without the appropriate resources for them to try to change either their attitude or their skills is not going to make the situation any better.

Mr. Forseth: You are involved in the system. You represent the front-line delivery of service. I ask again, should we even be attempting to talk about rehabilitation? You say that perhaps we are only warehousing and we are not living up to these grand statements of principle that the operations branch of Correctional Services Canada puts forward to the public. So I ask you again, are jails rehabilitating?

Ms Ray: In the current system? No.

Mr. Forseth: If we are not rehabilitating, then what is your line of advice? What should we be doing?

Ms Ray: Providing the appropriate programs with the appropriate level of people to be able to operate the programs effectively and efficiently as well as securely.

Mr. Forseth: With that underlying assumption you are saying that given enough money, enough staff, enough programs, indeed you could make a difference?

Ms Ray: Yes.

[Traduction]

Vous représentez ceux qui travaillent dans les prisons. Votre organisme pense-t-il que l'incarcération favorise la réinsertion sociale? Si ce n'est pas votre avis, pourriez-vous nous dire comment la législation habilitante ainsi que la politique opérationnelle pourraient mieux la favoriser?

Mme Ray: Le rôle de notre organisme est de représenter les travailleurs des milieux carcéraux au service du ministre du Solliciteur général et de la Justice. Nous ne prenons donc pas normalement position sur la façon dont les ministères devraient s'acquitter de leurs fonctions.

Nous avons cependant collaboré au cours des dernières années à différents projets avec Service correctionnel Canada et notamment à l'établissement de son énoncé de mission qui précise la façon dont les détenus et le personnel doivent être traités. Malheureusement, on n'a pas vraiment donné suite à l'article 3 de cet énoncé de mission qui porte sur le personnel, ce qui donne à penser qu'on n'a pas non plus donné suite à d'autres articles de celui-ci.

Comme je l'ai déjà dit, la grande majorité de ceux que nous représentons, qu'ils travaillent au sein des ministères ou dans les établissements correctionnels fédéraux comme agents de correction ou agents des libérations conditionnelles, veulent faire du bon travail. Ils s'intéressent vraiment au sort des détenus ainsi qu'à la protection de la société.

M. Forseth: L'incarcération favorise-t-elle la réinsertion sociale?

Mme Ray: Les prisons qui ne sont que des entrepôts ne peuvent pas contribuer à la réinsertion sociale des détenus. Les prisons bien conçues y contribuent comme on a déjà pu le constater.

Quelqu'un a dit ce matin qu'il connaissait plusieurs détenus qui avaient bien réintégré la société. Moi aussi. Or, il y en a sans doute autant, sinon plus qui n'y sont pas arrivés. Je sais cependant que ce n'est pas simplement en incarcérant des gens pour des périodes plus longues dans des prisons qui manquent de moyens qu'on permettra aux détenus de changer de comportement ou d'acquérir les compétences voulues pour améliorer leur sort.

M. Forseth: Vous connaissez bien le système. Vous représentez ceux qui fournissent les services. Je pose encore la question: peut-on vraiment parler de réinsertion sociale? Vous dites qu'on ne fait peut-être que parquer les détenus dans les prisons et que Service correctionnel Canada ne respecte peut-être pas les grands principes qu'il présente en public. J'aimerais donc savoir si vous pensez que l'incarcération favorise la réinsertion sociale?

Mme Ray: Dans le système actuel? Non.

M. Forseth: Dans ce cas, que nous conseillez-vous? Que devrions-nous faire?

Mme Ray: Assurer la mise en oeuvre efficace des programmes voulus et affecter à leur mise en oeuvre suffisamment d'employés pour que ceux-ci puissent remplir leurs tâches de façon efficace et sans risque pour leur sécurité.

M. Forseth: Vous partez donc du principe qu'avec l'argent, le personnel et les programmes voulus il est possible de favoriser la réinsertion sociale des détenus, n'est-ce pas?

Mme Ray: Oui.

[Text]

Mr. Forseth: In the introduction to your brief you say in paragraph 3 that "it is not our intention to comment in any detail on the appropriateness of the specific provisions" perhaps in Bill C-41 and Bill C-45. Then you give us a number of warning flags. What particularly should we be watching for in Bill C-41 and Bill C-45 that we need to be so worried about?

Ms Ray: I think I've spent most of the morning telling you that with regard to Bill C-45 there's certainly going to be an increase in the prison population. I think that needs to be addressed in one manner or another. Our premise here is not to suggest that the government should or should not pass these measures, but to be aware of the consequences of those measures.

With regard to Bill C-41, the impact is more likely to be in the provincial systems, which I am also aware are very overburdened at the moment and have similar problems to the federal system, but more so I think that the community resources, provincially and indeed federally, are going to suffer some long-term effects flowing out of Bill C-41 because people will be on probation and parole for longer periods of time.

Mr. Wappel (Scarborough West): I have two specific questions on two of the clauses in the bill that you mentioned. The first is on clause 3. My friends in the Bloc have all ready asked you some questions about it.

On page 5 of your submission you say that implementation of clause 3 will result in some CSC staff losing their peace officer status. Could you explain to me how you see that is an inevitable result of the passage of this clause?

Ms Ray: Because some of the people who have been in the support roles in the administration and the mechanical maintenance of institutions will not necessarily be eligible for peace officer status as a result.

Mr. Wappel: What's the difference between the current section 10 and the proposed section 10, as you see it, that would make that the result? We already have a section 10.

Ms Ray: Currently the Commissioner of Corrections has the ability to designate everyone in an institution as a peace officer and ensure that they have the appropriate training to function.

Mr. Wappel: The words are identical in the current section 10 with the proposed section 10, except they carry on. Where there was a period, it carries on to say "the underlined matters". What they're talking about is that they have the powers of a police officer in respect of certain specific things. Is that what your fear is, that because it's certain specific things others who might have had the status of peace officer, not in those designations, would now no longer be peace officer designates?

Ms Ray: Yes, because in the past those people who have been in the support areas of institutions have carried the designation, and they've been very aware of carrying the designation. Now, because of the changes that are there, there

[Translation]

M. Forseth: Dans l'introduction de votre mémoire, vous dites ceci au paragraphe 3: «Nous n'avons pas l'intention de commenter en détail l'opportunité des dispositions particulières qui sont proposées». Je suppose qu'il s'agit des dispositions contenues dans les projets de loi C-41 et C-45. Vous poursuivez en faisant certaines mises en garde. Qu'est-ce qui devrait autant nous préoccuper au sujet des projets de loi C-41 et C-45?

• 1030

Mme Ray: Je crois que j'ai passé la plus grande majorité de la matinée à vous dire que la mise en oeuvre du projet de loi C-45 entraînera une augmentation de la population carcérale. Je crois qu'il faudra prendre les moyens de faire face à cette situation. Ce n'est pas à nous de dire au gouvernement d'adopter ou de rejeter ces mesures, mais nous attirons son attention sur leurs conséquences.

Les répercussions du projet de loi C-41 se feront sans doute surtout sentir dans les établissements provinciaux qui sont aussi débordés et qui connaissent à peu près les mêmes problèmes que les établissements fédéraux. Mais encore plus que les gouvernements provinciaux et fédéral, ce sont les administrations locales qui ressentiront les effets à long terme de la mise en oeuvre du projet de loi C-41 parce que la durée de la liberté surveillée et de la libération conditionnelle sera prolongée.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): J'ai deux questions à poser au sujet de deux articles du projet de loi que vous mentionnez. Le premier est l'article 3. Mes collègues du Bloc québécois vous ont déjà posé des questions à ce sujet.

Au paragraphe 18 de votre mémoire, vous soutenez qu'en raison de la mise en oeuvre de l'article 3, certains employés de SCC perdront leur statut d'agents de la paix. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi, à votre avis, l'adoption de cet article entraînera cette conséquence inévitable?

Mme Ray: Parce que ceux qui occupaient des postes de soutien administratif ou de préposés à l'entretien dans les établissements carcéraux ne pourront pas nécessairement obtenir le statut d'agent de la paix.

M. Wappel: En quoi le nouvel article 10 proposé diffère-t-il à cet égard de l'article 10 actuel? L'article 10 existe déjà.

Mme Ray: À l'heure actuelle, le commissaire du SCC peut nommer agent de la paix qui bon lui semble au sein d'un établissement pénitentiaire et ordonner qu'on lui donne la formation nécessaire.

M. Wappel: L'article 10 proposé, outre qu'il contient quelques mots de plus, reprend le libellé de l'article 10. Là où il y avait un point, on a ajouté deux paragraphes qui ont été soulignés. On confère ainsi aux agents de la paix les pouvoirs d'un agent de police dans certains cas. Craignez-vous que des personnes qui auraient été désignées agent de la paix en vertu d'autres dispositions que celle-ci ne puissent plus obtenir ce statut?

Mme Ray: Oui, parce que dans le passé, ceux qui ont occupé des postes de soutien dans les établissements carcéraux pouvaient obtenir le statut d'agent de la paix. Parce qu'on accroît les pouvoirs qui leur sont conférés, peut-être que le

[Texte]

may be more onus on the Correctional Service to ensure that people have the training because of the responsibilities that come with that, so they will be less likely to give the peace officer designation to support staff because they will not necessarily have the full training of a correctional officer.

Mr. Wappel: I have a little difficulty following the concern, so I will put it to the officials when they appear before us so we find out what the reason for the change is.

Ms Ray: Okay.

Mr. Wappel: On page 7, paragraph 22 of your submission, you talk about clause 35, which of course should be clause 37. In it you say that you have a concern with the words "within the period". The current section has the words "at the time prescribed by the regulations". The new section would say "within the period". It seems to me that's just a little bit of tightening of language. Do you see it as anything different from that, which would cause the concerns that you have?

Ms Ray: I think our concern lies in the fact that the previous wording was, as you say, less tight. With the wording now, the courts may decide to give a prescribed period, so it may put the correctional workers under more onus and pressure to meet certain deadlines, so they will meet the deadline for the sake of meeting the deadline, as opposed to doing the thorough and complete evaluation that may result in a different outcome.

• 1035

As I said earlier, we have situations where people are being slaves to the technology or the various regulations and paper work as opposed to dealing with the individual.

Mr. Wappel: I note the period would be prescribed not by the courts but by the regulations. I don't think we have to worry about the courts in this particular instance.

If would like to turn to one final point, and that is your point on the accountability of the National Parole Board. That's found on page 5 of your submission. You say you endorse the provisions of the bill, and then one paragraph down you say the individual board members must be held accountable for their performances and decisions.

At the present time the bill provides that the chairperson may recommend an inquiry to the minister. The minister may decide to hold the inquiry, and if the minister does, he appoints a judge. The inquiry is in public unless either the public security disclosure is possible, financial or personal matters outweigh the need for public hearings, or there is a reasonable likelihood that life, liberty and security of the person would be endangered.

The judge then prepares a report of conclusions and recommendations and gives it to the minister. The minister then gives it to the cabinet.

This bill makes no provision for the minister to append his or her opinion as to whether or not he or she concurs or disagrees with the report of the judge. The cabinet decides, presumably in private and secret, to either suspend the member without pay, remove the member, or take any other remedial measure, none of which may be what the judge recommended.

[Traduction]

Service correctionnel voudra s'assurer qu'il nomme des gens qui ont une formation plus poussée et il est possible qu'on n'accorde plus ce statut à autant d'employés de soutien, étant donné qu'ils n'auront pas la formation d'un agent de correction.

M. Wappel: J'ai un peu de mal à comprendre vos réserves, et c'est pourquoi je demanderai une précision à ce sujet aux fonctionnaires du ministère lorsqu'ils comparaitront devant nous.

Mme Ray: Très bien.

M. Wappel: Le paragraphe 22 de votre mémoire traite de l'article 35, mais il s'agit plutôt de l'article 37. Vous dites avoir des réserves au sujet de l'expression «à l'intérieur de la période». Dans l'article actuel, on lit «au cours de la période prévue par règlement». On veut remplacer cette expression par «à l'intérieur de la période». Ne pensez-vous pas qu'on ne fait que resserrer le libellé de l'article. Quelles sont vos inquiétudes à cet égard?

Mme Ray: Comme vous le faites remarquer, le libellé antérieur était plus vague. Les tribunaux décideront peut-être dorénavant de fixer la période en question de sorte que les travailleurs des services correctionnels risquent davantage de se préoccuper de respecter les délais que d'évaluer correctement la situation.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a des cas où au lieu de traiter véritablement avec la personne, on est esclave de la technologie ou des divers règlements et de la paperasserie.

M. Wappel: Je constate que la période ne serait pas déterminée par les tribunaux mais bien dans les règlements. Nous n'avons donc pas à nous préoccuper des tribunaux dans ce cas particulier.

J'aimerais passer à une dernière question, à savoir votre observation au sujet de l'obligation de rendre compte de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Cela se trouve au paragraphe 16 de votre mémoire. Vous dites souscrire aux dispositions du projet de loi puis, au paragraphe suivant, vous dites que chacun des membres de la Commission doit être tenu de rendre compte de son rendement et de ses décisions.

Actuellement, le projet de loi permet au président de la Commission de recommander au ministre la tenue d'une enquête. Le ministre peut décider de tenir l'enquête et nomme alors un juge. L'enquête est publique à moins que des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées, à moins qu'il soit plus important d'éviter la divulgation des questions financières au personnel que d'adhérer au principe de l'enquête publique, ou qu'il y ait une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne puisse être mise en danger.

L'enquêteur prépare alors à l'intention du ministre un rapport présentant ses conclusions et ses recommandations. Le ministre le transmet ensuite au Cabinet.

Selon le projet de loi, le ministre n'est pas tenu de donner son opinion et de préciser s'il approuve ou s'il désapprouve le rapport du juge. Le Cabinet décide, sans doute en privé et en secret, de suspendre le membre sans traitement, de le révoquer, ou de prendre toute mesure corrective, sans nécessairement tenir compte des recommandations du juge.

[Text]

Do you support those provisions of accountability?

Ms Ray: The provisions of accountability we support are more along the lines of making sure the appropriate people are chosen to be on the parole board. There is a mechanism by which those people, if they are not functioning in an appropriate manner, are able to be removed from the parole board for what, in other circumstances, might be called just cause.

Mr. Wappel: [*Inaudible—Editor*] . . . what I just did, do you think this is a good procedure for removing those people?

Ms Ray: It's better than what was there before.

Le président: Monsieur St-Laurent.

M. St-Laurent: Je m'adresse toujours à M. Charbonneau. Dans le cadre des fonctions qu'occupent les agents des services correctionnels, on sait qu'il y a toutes sortes de fonctions secondaires comme accompagner les détenus pour leurs pratiques religieuses. C'est bien entendu qu'on ne cherche pas à leur enlever la pratique religieuse mais, selon les sons de cloche que vous avez de vos membres, est-ce que la pratique de certaines religions constitue un problème?

M. Charbonneau: Oui, dans certaines circonstances plus particulières. Je prends l'exemple de la région des Prairies, où nous avons été confrontés à une décision administrative voulant que des détenus autochtones puissent bénéficier d'une certaine pratique religieuse la nuit dans la grande cour extérieure d'exercice.

Ce genre de situation a apporté des problèmes à nos membres, en ce sens qu'ils voulaient un peu plus de protection. Il faisait noir, c'était plus difficile à suivre et il arrive parfois que certaines personnes, même le surveillant, doivent d'une certaine façon participer à ces rites. On a eu un incident malheureux où l'employé a dû boire un liquide durant la pratique en question. Le détenu qui lui a servi cette boisson, et je ne parle pas de boisson alcoolisée, souffrait d'hépatite B. Vous voyez dans quelle situation nos membres peuvent se retrouver dans certaines circonstances.

Les rites religieux sont de plus en plus variés à l'intérieur des centres et cette liberté toujours plus grande pour l'exercice de ces rites pose des problèmes de plus en plus fréquents à nos membres.

• 1040

M. St-Laurent: Il n'y a rien, dans le C-45, qui parle vraiment de restreindre ou de mieux encadrer les pratiques religieuses. On sait, entre autres, qu'il y a une religion qui s'appelle le rastafarisme. Pour pratiquer ce culte, il convient une fois par semaine, le dimanche, avec de la musique reggae, de consommer un bon joint de *pot*. Plusieurs aumôniers de pénitenciers m'ont confirmé que cette pratique était tolérée par l'administration, bien que la justice interdise la consommation de marijuana.

Votre personnel n'est quand même pas aveugle. Cela ne rend-il pas vos employés un peu complices de tout ce système-là qui, plus souvent qu'autrement, marche sur le bras?

M. Charbonneau: Je pourrais difficilement vous confirmer cette situation en particulier, parce que je ne la connaissais pas. Vous me l'apprenez aujourd'hui.

[Translation]

Êtes-vous en faveur de ces dispositions concernant l'obligation de rendre compte?

Mme Ray: À cet égard, nous voulons surtout que les membres de la Commission des libérations conditionnelles soient bien choisis. S'ils n'assument pas leurs fonctions comme il convient, ce mécanisme permet de les révoquer de leur poste à la Commission pour ce qui serait, dans d'autres circonstances, un motif valable.

M. Wappel: [*Inaudible Éditeur*] . . . ce que je viens de faire, pensez-vous que ce soit la bonne procédure à suivre pour révoquer ces personnes?

Mme Ray: C'est mieux que ce qu'il y avait avant.

The Chair: Mr. St-Laurent.

Mr. St-Laurent: My questions are still directed to Mr. Charbonneau. Among the various functions of the Correctional Services Officers, we know that there are all kinds of secondary duties such as accompanying the inmates for their religious practices. Of course, we are not trying to remove this right to religious practices but, from the comments you received from your members, can this be a problem in the case of certain religions?

Mr. Charbonneau: Yes, in some specific circumstances. I will take the example of the Prairie Region, where we were faced with an administrative decision allowing the native inmates to carry out certain religious practices at night in the main exercise yard.

This kind of situation was a problem for our members, who felt they needed more protection. It was dark, it was more difficult to follow and it happens that some people, even the supervisor, might have to participate in these rituals. We had an unfortunate incident where the employee had to drink some liquid during the ritual. The inmate who served the drink and I'm not talking about alcohol was suffering from hepatitis B. So you see in what situation our members can find themselves in some circumstances.

There are more and more different religious rituals within the facilities and this ever growing freedom for exercising the rituals is becoming a very frequent problem for our members.

Mr. St-Laurent: Nowhere does Bill C-45 talk about restricting or more closely supervising certain religious practices. For example, we know of one religion called Rastafarianism. As part of his religion, a Rastafarian smokes pot once a week, on Sundays, while listening to Reggae music. A number of chaplains who work in penitentiaries have told me that this practice is tolerated by prison officials, even though it's against the law to use marijuana here in Canada.

The members of your group who work in the prisons are not blind. By acting in this way, are they not co-operating with a system that more often than not follows its own rules?

Mr. Charbonneau: Well, I cannot provide any confirmation of the situation you have described, because I was not aware of it. This is the first I've heard of it.

[Texte]

M. St-Laurent: Il y a près de 900 incarcérés à l'heure actuelle qui pratiquent la religion rastafari au pays. Il y en a 128 au Québec.

M. Charbonneau: Est-ce vous me demandez maintenant si nos membres tolèrent cette situation ou ont pour instruction précise de la tolérer? Je vais vous répondre d'une façon un peu indirecte, mais cela pourrait possiblement se rapporter à la question.

Si nos membres déposent un rapport d'offense sur un détenu qui a commis une infraction au code de discipline des détenus à l'intérieur d'un pénitencier, ils doivent se présenter devant un juge indépendant, c'est-à-dire un juge normalement à la retraite qui se retrouve de l'emploi à temps partiel au Service correctionnel et qui juge des causes de discipline à l'interno.

Dans une telle situation, le détenu a droit à un avocat. Le membre du personnel est là pour témoigner de ce qu'il a vu. Il le fait effectivement, et le détenu amène ses témoins, trois ou quatre de ses codétenus, peut-être même celui avec lequel il est *double bunked* qui vient témoigner en sa faveur: «Mais non, ce n'était pas un joint de *pot*. C'était du tabac fort.» À ce moment-là, le juge rejette la cause. On voit cela assez fréquemment, à tel point que certains de nos membres se demandent s'il vaut vraiment la peine de déposer un rapport d'offense contre un délinquant puisqu'ils se font ridiculiser par le juge indépendant.

M. St-Laurent: Monsieur Charbonneau, n'auriez-vous pas préféré voir, dans le C-45 un petit article qui au Service correctionnel plus de pouvoir pour empêcher ces abus? N'auriez-vous pas aimé voir quelque chose de semblable?

M. Charbonneau: Cela aurait pu répondre à quelques-uns de nos besoins. Vous vous rappelez d'ailleurs le comité mis sur pied au Service correctionnel pour étudier toute la question de la drogue en relation avec le sida. À l'intérieur de ce document, on recommandait même de donner aux détenus, sur simple demande, un kit pour s'injecter de façon sécuritaire. Est-ce que nos membres étaient d'accord avec cela? Non! Et ils l'ont laissé savoir.

D'une certaine façon, le Service a accepté de fournir de l'eau de javel à certains détenus pour désinfecter les instruments. On n'accepte pas la présence de drogues, mais on fournit le matériel nécessaire.

M. St-Laurent: D'accord. Merci beaucoup.

The Chair: I have just been advised that there is a vote in 15 minutes. I don't understand why. There usually isn't a vote at this time of day. We are trying to get some information on it.

In the meanwhile, Ms Phinney, you have five minutes.

Ms Phinney: I have a couple of questions about number 17, where you are talking about the National Parole Board. You've stated that you think extreme care must be made in the selection of the board members, and I am wondering if you have any comments about how this could be done. Next is ongoing training to ensure their competence. Do you have any suggestions about that? Also, to be held accountable for their performances and decisions—do you have any way suggesting how they could be held accountable?

[Traduction]

Mr. St-Laurent: There are approximately 900 inmates all across Canada who currently practice Rastafarianism. There are 128 in the province of Quebec.

Mr. Charbonneau: Are you asking me whether our members tolerate that sort of thing or have been instructed to tolerate it? Well, I'm going to give you more of an indirect answer, although it could relate to this issue.

If a member of our group files an inmate offence report against someone who has violated prison rules, he must come before an independent judge—probably a retired judge who takes part-time employment with the Correctional Service to rule on cases involving internal discipline.

In such cases, the inmate is entitled to be represented by counsel. The staff member is there to provide testimony with respect to what he saw. He provides his testimony, but then along comes the inmate with his own eyewitnesses—three or four of his fellow inmates and possibly the person he is double-bunked with—who all testify in his favor, saying: "No, he wasn't smoking pot. It was just strong tobacco." Then the judge simply dismisses the case. We see that happen quite regularly, to the point where some of our members wonder whether it's worth their while to table an inmate offence report if the result is likely to be that they are ridiculed by the independent judge.

Mr. St-Laurent: Mr. Charbonneau, would you not have preferred to see a clause in Bill C-45 giving the Correctional Service more power to prevent such abuses? Would you not have been supportive of this kind of provision?

Mr. Charbonneau: It might well have met some of our needs. You may recall that a committee was formed within the corrections service to look at the whole issue of drugs and AIDS. In its report, the committee recommended giving any inmate who requested it a kit so that drug users could inject themselves in safe conditions. Did our members agree with that? Absolutely not! And they made that very clear.

The service did however agree to provide bleach to some inmates to allow them to disinfect the instruments they use. We don't allow drugs to be used in the prison setting, but we provide inmates with the necessary equipment.

Mr. St-Laurent: I see. Thank you very much.

Le président: On vient de m'informer qu'un vote aura lieu dans 15 minutes. Je ne sais pas pourquoi, car nous n'avons pas l'habitude d'avoir des votes à cette heure-ci de la journée. Nous essayons d'ailleurs de nous renseigner à ce sujet.

Entre-temps, je vous donne cinq minutes, madame Phinney.

Mme Phinney: J'ai quelques questions à vous poser au sujet de vos propos à la page 17, où vous parlez de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Vous dites qu'il faut faire preuve d'une grande prudence pour ce qui est de la sélection et de la nomination de commissaires, et je me demande si vous auriez des recommandations à faire au sujet d'un éventuel mécanisme. Ensuite, vous parlez de la nécessité d'une formation permanente pour garantir un niveau de compétence suffisant. Encore une fois, avez-vous des suggestions à faire à ce sujet? Vous dites aussi qu'il est essentiel que les commissaires aient à répondre de leur performance et de leurs décisions; avez-vous une formule à proposer à ce sujet?

[Text]

Ms Ray: As it happens, we've recently had a meeting with the new chair of the parole board, Willie Gibbs. With regard to the selection, he proposed some changes by which you must in fact go through a competition process similar to the one used to hire public service employees. Certainly on our first look at this we believe it's certainly a far superior process whereby these people would submit résumés and would be screened. A list would then be given to the minister, from which he could make selections at that point.

[Translation]

Mme Ray: Il se trouve que nous avons récemment rencontré le nouveau président de la Commission des libérations conditionnelles, à savoir, monsieur Willie Gibbs. En ce qui concerne la sélection, il a proposé des changements selon lesquels il pourrait y avoir un système de concours semblable à celui qui existe pour les employés de la fonction publique. À première vue, ce processus nous paraît nettement supérieur dans la mesure où il faudrait présenter son curriculum vitae et où il y aurait une sélection. La liste serait ensuite communiquée au ministre qui pourrait procéder à la sélection.

• 1045

With regard to the training, it could certainly be dealt with in-house to make sure all of the board members are aware of whatever changes, amendments or pieces of legislation are currently taking place, and to ensure that all the processes and procedures are current for all of them.

Ms Phinney: And what about the accountability?

Ms Ray: I think we spoke about the accountability earlier. Certainly having a definite period of time, by there in fact being a selection process as well as a process to remove someone if they are not complying with the various things in the acts and regulations, would make a—

The Chair: Excuse me for one second. The vote's on a procedural matter, not a vote on substance. Because we have both these and other witnesses to complete, I would be willing to continue the meeting if we could pair. Some members could go back, but there has to be agreement on that. In other words, we have to have an equal number of. . .

I hear it's a motion by the Reform Party on a procedural matter. We could continue the meeting if two would stay on one side and two would stay on the other side. Is there agreement to that?

M. St-Laurent: Je vais voter, mais. . .

Le président: D'accord.

Ms Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): We've been advised that we need to attend the vote.

The Chair: You have to. It's your motion, of course.

Well, just a second here. You still have twelve or thirteen minutes of your time left before we go to the next witness. Do you want to stay here and continue with the questioning for about ten minutes afterwards? Do you mind waiting until we get back?

Ms Ray: No, I don't have any problem.

The Chair: We were supposed to hear you until 11 a.m. and then take the next group, but we could continue with you until about 11:15, and then take the next group and give them fifteen minutes at the end.

Ms Ray: I don't have any difficulty with that. I think Mr. Jelly may have to leave, but certainly Mr. Charbonneau and I could stay.

En ce qui a trait à la formation, elle pourrait se faire à l'interne de sorte que tous les membres de la Commission soient informés correctement des changements, des amendements ou des lois applicables, et afin qu'ils connaissent bien tous les processus et toutes les procédures.

Mme Phinney: Et pour ce qui est de l'obligation de rendre compte?

Mme Ray: Je pense que nous en avons parlé tout à l'heure. Dans la mesure où il y aurait une période définie, et non seulement un processus de sélection mais aussi un système permettant de révoquer les membres qui ne se conforment pas parfaitement aux dispositions des lois et règlements, il serait. . .

Le président: Excusez-moi une seconde. Le vote porte sur une question de procédure, pas sur une question de fond. Comme ces témoins n'ont pas terminé et que nous en avons encore d'autres à entendre, je serais prêt à poursuivre la réunion si nous pouvions nous organiser par deux. Certains députés pourraient revenir, mais il faut nous entendre sur ce point. Autrement dit, il faudrait avoir le même nombre de. . .

On me dit qu'il s'agit d'une motion du Parti réformiste sur une question de procédure. Nous pourrions poursuivre la réunion si deux députés pouvaient rester de chaque côté. Sommes-nous d'accord pour cela?

Mr. St-Laurent: I am going to vote, but—

The Chair: All right.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley): On nous a dit que nous devons assister au vote.

Le président: Bien sûr, vous devez y être, c'est votre motion.

Un instant. Il reste encore 12 ou 13 minutes de votre temps avant que nous ne passions au témoin suivant. Voulez-vous rester ici et continuer les questions pendant une dizaine de minutes ensuite? Seriez-vous d'accord pour nous attendre?

Mme Ray: Oui, cela ne me pose pas de problème.

Le président: Nous étions censés vous entendre jusqu'à 11 heures et passer ensuite à l'autre groupe, mais nous pourrions poursuivre avec vous jusqu'à 11h15, et entendre ensuite l'autre groupe auquel nous donnerions 15 minutes de plus à la fin.

Mme Ray: Je n'ai aucune objection à cela. M. Jelly devra peut-être partir, mais M. Charbonneau et moi-même pouvons rester.

[Texte]

The Chair: That's fine. So we'll adjourn the meeting until after the vote.

[Traduction]

Le président: C'est très bien. Nous allons donc lever la séance jusqu'à ce que le vote soit terminé.

• 1050

• 1131

The Chair: I'll take this opportunity to ask some questions myself until the other members come in. We have to finish off.

Le président: Je vais profiter de l'occasion pour poser certaines questions moi-même en attendant que les autres membres du comité arrivent. Nous devons terminer.

I apologize. It's unusual that those votes come unscheduled like that, but on this occasion one did. Some of us were mistaken. We thought it was a 15-minute notice, but it was a 30-minute notice.

Excusez-moi. Normalement, les votes ne surviennent pas à l'improviste comme celui-ci, mais c'était le cas aujourd'hui. Certains d'entre nous s'étaient trompés. Nous pensions qu'il s'agissait d'un préavis de 15 minutes, mais c'était un préavis de 30 minutes.

There was some discussion earlier with respect to resources available, faced with rising prison populations. You pointed out that the prison populations are increasing. This bill will tend to increase them still more, but at the same time the resources in person-years and the resources in money are being cut back.

Nous avons parlé tout à l'heure du problème du manque de ressources, étant donné l'augmentation de la population carcérale. Vous avez souligné que les populations carcérales augmentent. Avec ce projet de loi, elles vont avoir tendance à augmenter encore davantage, mais parallèlement on diminue le nombre d'années-personnes et les ressources financières.

When I visited some of the prisons this summer I noticed that the cut-back in resources affected the provision of rehabilitation programs. There weren't as many available because they didn't have the people to conduct them. Also, it affected recreation. At Kingston Penitentiary they couldn't use the yard in the evening because they didn't have the people available. It affected perimeter security at certain times of the day. It affected the provision of education programs, and so on. I want your reaction to that.

Lorsque je suis allé voir certaines prisons pendant l'été, j'ai remarqué que les programmes de réinsertion avaient souffert de la réduction des ressources. Ils n'étaient plus aussi nombreux parce que l'on n'avait pas suffisamment de personnel pour les mener à bien. Les loisirs ont également été touchés. Au pénitencier de Kingston, on ne pouvait pas utiliser la cour le soir en raison du manque de personnel. La sécurité du périmètre était également touchée à certaines heures de la journée, de même que les programmes d'éducation, etc. Je voudrais savoir comment vous réagissez à cela.

I want your confirmation that when you cut back on the number of people available to work in the prison system it not only affects the provision of work and education for the inmates but a wide range of things, health services, counselling, recreation, whatever. If you don't have people to supervise and to give the services to the inmates, they don't have them. Is this right or wrong? Do you want to comment further on that?

Je voudrais que vous me confirmiez que lorsqu'on diminue le personnel travaillant dans le système carcéral, cela se fait sentir non seulement sur le travail et l'éducation des détenus, mais aussi dans toutes sortes de domaines, comme les services de santé, le counselling, les loisirs, etc. Si l'on n'a pas suffisamment d'employés pour assurer la surveillance et donner les services voulus aux détenus, ils ne peuvent en bénéficier. Est-ce exact ou pas? Pouvez-vous nous donner votre avis sur ce point?

Ms Ray: From our perspective you're quite right. The various cut-backs, combined with the increase in population, have adversely affected virtually every aspect of prison life. We have had situations where we've had institutions—granted, it's during the quiet hours, the back shift—where we've had two officers in the institution.

Mme Ray: De notre point de vue, vous avez tout à fait raison. Toutes les compressions, associées à l'augmentation de la population carcérale, ont eu des effets négatifs sur pratiquement toutes les composantes de la vie en prison. Il y a eu des cas où dans des centres... d'accord, c'est pendant les heures de calme, le poste de nuit—où il y avait deux agents dans l'établissement.

The Chair: Two officers in the whole institution?

Le président: Deux agents dans tout le centre?

Ms Ray: Yes, and we've had upwards of 100 inmates in that particular institution.

Mme Ray: Oui, et nous avons eu plus de 100 détenus dans ce centre particulier.

The Chair: How would that compare with previous years?

Le président: Quelle est la situation par rapport aux années précédentes?

Ms Ray: That's about a third of what we used to have. What happens then is that as long as everybody stays sleeping there's no problem. But if an incident starts to happen, you have very little ability to respond to that particular incident, to

Mme Ray: C'est environ le tiers de ce que nous avions avant. En fait, tant que tout le monde dort, il n'y a pas de problème. Mais si un incident s'amorce, il est très difficile de réagir, et d'intervenir pour y mettre fin. Ou si quelqu'un tombe

[Text]

intervene to stop it. Or if somebody becomes ill, then you have a difficulty. In that particular institution there are no medical staff available after midnight, so you have to transport the inmate who is sick to another institution where there may be medical staff, or to an outside facility. But you can't really do that, because you have only two officers to start with.

• 1135

That's part of the situation that led to the problem with the officer who was stabbed in Edmonton. When the officer was stabbed there, they were running the recreation program with one recreation officer and one security staff member. An inmate complained of chest pains. The officers knew they were five people undermined that evening. They had five people fewer than they should have had. So the officer made a decision, knowing there was nobody to come and relieve, that he would leave one officer in the recreation area and escort the ill inmate to the hospital area. We all know what the result was.

We've had situations where we haven't been able to do proper security to provide for yard exercises.

Mr. Charbonneau spoke earlier about religious services. Part of the concern we had when a sweat lodge and a fast were to take place over a period of I think four days was that we didn't have sufficient officers in the yard to be able to observe that the inmates in fact stayed occupied at the religious service. We were able to point it out to Corrections and we were able to make some changes that made it at least tolerable. But inmates could have escaped from that area and got as far as onto roofs and into areas of the institution where there would be no security because there was no staff around.

Ms Meredith: I have tried to familiarize myself with the correctional services of some institutions. I have found some mixed messages, particularly on the double bunking issue. I heard some correctional officers say they don't mind double bunking; it doesn't matter to them. Others say there's just no way we can have it. The one consistent thing seemed to be their concern about the staff-inmate ratio: if you're going to double bunk, for God's sake put in more staff to accommodate in some cases a population going from twenty to forty inmates in an area.

Do you feel if there is an increase in staffing, you could in fact handle a double bunking situation, if it came to that?

Ms Ray: I suppose we could handle it. It could happen, because there would be sufficient staff to deal with the aftermath. Our concern is more with preventing an incident from starting. That's why we have difficulties and we are opposed to double bunking and triple bunking. The more opportunity you have for people to spend time together in close quarters, the more opportunity there is for tensions and stressors to start overtaking and an incident is likely to happen.

Our preference certainly is not to have double bunking at all. If we were to have a larger staff-to-inmate ratio, at least we could deal with the fall-out that inevitably will occur, and in fact has occurred in some instances, with double bunking.

[Translation]

malade, on a un problème. Dans ce centre particulier, il n'y a pas de personnel médical après minuit, et il faut donc transporter le détenu malade dans un autre centre où il y a un personnel médical, ou vers un hôpital extérieur. Mais on ne peut pas vraiment le faire, puisque l'on n'a que deux agents en tout et pour tout.

C'est dans des circonstances de ce genre qu'un agent a été poignardé à Edmonton. Lorsqu'il a été poignardé, c'était pendant le programme de loisirs, et il y avait un agent responsable des loisirs et un membre du personnel de sécurité. Un détenu s'est plaint de douleur à la poitrine. Les agents savaient qu'il leur manquait cinq personnes ce soir-là. Il y avait cinq employés de moins qu'il aurait fallu. L'agent a donc décidé, sachant qu'il n'y aurait pas de relève, de laisser un agent dans la salle de détente et d'escorter le détenu malade jusqu'au service de santé. Nous connaissons tous la suite.

Il y a eu des cas où nous n'avons pas pu assurer la sécurité voulue pour organiser les exercices dans la cour.

M. Charbonneau a parlé tout à l'heure des services religieux. À un certain moment, il devait y avoir une suerie et un jeûne pendant, je crois, quatre jours, et nous n'avions pas suffisamment d'agents dans la cour pour être sûrs que les détenus continuaient bien le service religieux. Nous avons pu le signaler aux services correctionnels et apporter quelques changements de façon à rendre la situation à peu près tolérable. Mais des détenus auraient pu s'échapper de cette zone et aller jusqu'au toit et dans les parties du centre dépourvues d'agents de sécurité parce qu'il n'y avait pas suffisamment de personnel.

Mme Meredith: J'ai essayé d'étudier un peu les services correctionnels de certains établissements. J'ai eu des opinions un peu divergentes, surtout en ce qui concerne la double occupation des cellules. Certains agents correctionnels m'ont dit que cela ne les dérangeait pas. D'autres s'y sont opposés catégoriquement. Tous par contre semblent accorder beaucoup d'importance au nombre de membres du personnel par rapport au nombre de détenus: si vous voulez mettre deux occupants par cellule, pour l'amour du ciel, augmentez les effectifs pour répondre aux besoins d'une population qui dans certains cas peut passer de 20 à 40 détenus dans un secteur.

Pensez-vous que si l'on augmentait les effectifs, il vous serait possible de faire face à une double occupation des cellules, si c'était inévitable?

Mme Ray: Je suppose que oui. Ce serait possible, parce qu'il y aurait suffisamment de personnel en cas de difficultés. Nous voulons surtout prévenir les incidents. C'est pour cela que nous avons des difficultés et que nous nous opposons à la double et à la triple occupation. Plus les détenus sont ensemble et à l'étroit, plus il y a de sources de tension et de stress et plus un incident peut survenir.

Nous préférierions nettement ne pas avoir de double occupation du tout. Si l'on pouvait avoir un plus grand nombre d'employés par rapport au nombre de détenus, il serait au moins possible de réagir aux conséquences qui se produiraient inévitablement et qui en fait se sont produites, dans certains cas, lorsqu'il y avait deux détenus par cellule.

[Texte]

Ms Meredith: You didn't seem to feel the dormitory style of accommodation was a good idea. Is this in all institutions, or just in maximum?

Ms Ray: We certainly would be very vocally opposed to it in maximum or medium, because the situations there...it would be just an accident waiting to happen. In a minimum institution...it's been done over the years. There are certain areas where we still do have a form of dormitory where people have their own cubicle but there's not necessarily a door on it; there may be a curtain or whatever. They're workable. There perhaps are more personality clashes and so on in those situations, but it is a workable situation and we have lived with it.

Ms Meredith: I visited one medium-security institution where they had a dormitory type of residency. I did not hear any real complaints. They are upgrading simply because it's an old institution. But I got the feeling they felt quite secure with the way it was working. Maybe it's because most of the inmates in that institution were of the same ilk. They were non-threatening to each other.

• 1140

Ms Ray: That's part of the key. I'll take you back to my opening comments where we have a concern that inmates are perhaps being cascaded through the system more quickly than they should be, so we have people who are housed in an institution inappropriate to the level of security required. If you have the luxury of having all of the right kinds of inmates in an institution who are perhaps non-violent inmates, you could do dormitory cell things probably far more safely.

Ms Meredith: You sort of referred in your previous comment to the fast-tracking, for lack of a better term, of inmates through the system. In an earlier comment to one of my colleagues you were talking about the accountability of the parole board members. Who do you feel should be accountable in the system when fast-tracking does occur, inappropriately so, where incidents happen because somebody is in a medium or minimum security prison and shouldn't be? The reason for it was this fast-tracking, trying to move the bodies through the system.

Ms Ray: I think the accountability has to lie with whoever made the decision, and that's part of our concern and why we've been raising it in a number of forums. A number of our officers, not necessarily by a direct order, are being pressured in indirect ways to perhaps make decisions that they would not otherwise make or that they would prefer not to.

The pressures come both from management and from the fact that they know the burdens that are on the system and they know what the policy at least of the previous Solicitor General was, to fast-track people through the system. There are a number of incentives to try to do this.

Some people are expressing to me that they are feeling increasingly more uncomfortable with doing it and they're feeling increasingly that they are going to be, to use their terminology, the fall guy for a process or a policy.

[Traduction]

Mme Meredith: L'idée d'un hébergement en dortoir ne semble pas vous convenir. Est-ce le cas dans tous les pénitenciers, ou uniquement dans les prisons à sécurité maximum?

Mme Ray: Nous serions catégoriquement opposés à ce système dans les centres à sécurité maximum ou moyenne, parce que la situation là... l'accident serait inévitable. Dans une institution à sécurité minimum... cela s'est fait à certains moments. Dans certains secteurs, nous avons encore un genre de dortoir où les détenus ont leur propre cubicule, mais il n'y a pas toujours de porte; il peut y avoir un rideau par exemple. C'est faisable. Il y a peut-être davantage de conflits de personnalités dans ces situations-là, mais c'est gérable, et nous l'avons déjà fait.

Mme Meredith: Je suis allée dans un centre à sécurité moyenne où il y avait une résidence avec des dortoirs. Je n'ai pas vraiment entendu de plaintes. On fait des travaux simplement parce que c'est un centre ancien. Mais j'ai eu l'impression que les gens étaient assez satisfaits du système. C'est peut-être parce que la plupart des détenus de cette prison étaient du même style. Ils ne se menaçaient pas les uns les autres.

Mme Ray: Tout est là. Je vous rappelle ce que je disais au début à propos des détenus qui passent peut-être un peu trop vite par les différentes étapes du système, de sorte que le niveau de sécurité de l'établissement n'est pas toujours approprié pour les détenus qui s'y trouvent. Si l'on a le luxe d'avoir le bon type de détenus dans un centre, des détenus peut-être non violents, il est sans doute beaucoup moins dangereux de les loger en dortoir.

Mme Meredith: Vous avez dit dans vos observations précédentes que les détenus passaient trop rapidement dans le système. En répondant tout à l'heure à l'un de mes collègues, vous parliez de l'obligation de rendre compte des membres de la commission des libérations conditionnelles. D'après vous, qui faudrait-il considérer comme responsable lorsque quelqu'un franchit trop rapidement les différentes étapes du système et que des incidents se produisent parce qu'il y a dans une prison à sécurité minimum ou moyenne des détenus qui ne devraient pas s'y trouver? Cela peut arriver lorsqu'on essaie de faire passer les détenus trop rapidement dans le système.

Mme Ray: Je pense que c'est la personne qui a pris la décision, quelle qu'elle soit, qui doit être tenue responsable, et c'est justement la question qui nous préoccupe, et c'est pourquoi nous l'avons soulevée à plusieurs reprises. Certains de nos agents font l'objet de pressions indirectes—il ne s'agit pas nécessairement d'ordres directs—et sont incités à prendre des décisions qu'ils ne prendraient pas autrement ou qu'ils préféreraient ne pas prendre.

Les pressions viennent à la fois de la direction et du fait qu'ils savent combien le système est surchargé et que le solliciteur général précédent, tout au moins, avait pour politique de faire circuler rapidement les détenus dans le système. On est incité de différentes façons à essayer de faire cela.

Certaines personnes m'ont dit qu'elles hésitaient de plus en plus à agir ainsi et ont l'impression qu'ils vont être, si l'on peut dire, le bouc émissaire responsable d'un processus ou d'une politique.

[Text]

Ms Phinney: I think the three questions were answered, but rather quickly, that's all. I don't know if you wanted to add anything more.

We are talking about the ongoing training. I am interested in how they would get that ongoing training to ensure they were competent.

The Chair: Are you talking about the parole board?

Ms Phinney: Yes.

Ms Ray: I think the ongoing training has to be in-house and has to be done through the auspices of the parole board headquarters, because there has to be one central agency that determines and makes sure that all the changes and people remain current with the law and the regulations as they evolve.

The training could be done in a number of ways and in a number of different areas. I am saying one central body. I would suggest that the parole board headquarters would have to make sure the training was scheduled on a regular basis. If somebody had been in the system for three or five or seven years and hadn't had a refresher course in that time, perhaps they should be considered on the rotation for the next one.

Ms Phinney: The third section was the accountability for their performance. I have a problem with that because I am not sure how anybody could make a good judgment on when somebody should come out and whether they've been lying the whole time and just been good in order to get out, doing all the right things. They seem to be fine, they get out, and two days later they do something again.

How can you hold somebody accountable? If the people who are working with the person every day recommend in their report that this person get out, the parole board agrees and says it seems to be fine, and two days later they do something else, how would you hold the parole member accountable?

Ms Ray: I am not sure in an instance such as you described the parole board member should necessarily be accountable. The system certainly should be, and all of the people throughout it would have to be.

Our concern is more in the instances where one or more people have had contact with the particular inmate who have not recommended that the person be released and the parole board has overruled. That's when there's a definite thing. There should be accountability, and I think there is accountability built into the system in most of the other areas.

• 1145

Certainly whenever there's an incident within corrections there's an internal investigation, and sometimes even an external investigation, that looks at how come, and why, and makes recommendations not only to deal with the incident as it occurred but to try to prevent it from happening in the next place. I think the concern was that there has not necessarily been that kind of accountability with regard to the appointed parole board members.

[Translation]

Mme Phinney: Je crois que l'on a répondu aux trois questions, mais un peu vite, c'est tout. Je ne sais pas si vous aviez l'intention d'ajouter autre chose.

Nous parlons de la formation permanente. Je voudrais savoir comment ils pourraient suivre cette formation permanente pour être vraiment compétents.

Le président: Voulez-vous parler de la commission des libérations conditionnelles?

Mme Phinney: Oui.

Mme Ray: La formation permanente doit se faire à l'interne, d'après moi, et doit être organisée par le bureau central de la commission des libérations conditionnelles, parce que ce doit être un organisme central qui prend les décisions et veille à ce que chacun soit informé des changements et de l'évolution des lois et des règlements.

La formation pourrait se faire de différentes façons et dans différents secteurs. Je parle d'un organisme central. Le siège de la commission des libérations conditionnelles devrait veiller à ce que la formation soit organisée de façon régulière. Si quelqu'un est en place depuis trois ou cinq ou sept ans et n'a pas suivi de cours de recyclage pendant tout ce temps, il faudrait peut-être le faire participer au stage de formation suivant.

Mme Phinney: Troisièmement, il y avait la responsabilité en matière de rendement. J'ai quelques réserves à ce propos parce que je ne vois pas très bien comment quiconque pourrait savoir exactement à quel moment un détenu devrait être libéré et savoir s'il a menti tout le temps et s'est bien conduit, a fait tout ce qu'il fallait faire, simplement pour pouvoir sortir. Tout semble bien aller, le détenu sort, et deux jours après, il se passe à nouveau quelque chose.

Comment peut-on rendre quelqu'un responsable? Si ceux qui travaillent tous les jours avec la personne recommandent sa libération dans leur rapport, que la commission des libérations conditionnelles donne son accord et déclare que tout va bien, et que deux jours plus tard le détenu commet un autre délit, comment peut-on rendre un membre de la commission responsable?

Mme Ray: Dans un cas comme celui que vous décrivez, je ne crois pas que le membre de la commission des libérations conditionnelles soit tenu responsable. C'est le système qui serait en cause, et toutes les personnes concernées seraient responsables.

Nous pensons plutôt au cas où une ou plusieurs personnes ayant eu des contacts avec le détenu en question n'ont pas recommandé sa libération et où la commission des libérations conditionnelles a pris une décision contraire. C'est là que le problème se pose. Il faut une obligation de rendre compte, et je crois que cela fait partie du système dans la plupart des autres secteurs.

Chaque fois qu'il y a un incident au sein du service correctionnel, il y a une enquête interne, et parfois même externe, dans laquelle on essaie de comprendre ce qui s'est passé, et pourquoi, et de faire des recommandations non seulement au sujet de l'incident qui s'est produit, mais aussi pour essayer d'éviter qu'il ne survienne ailleurs. Le problème pour nous, c'est que cette obligation de rendre compte n'a pas toujours existé pour les membres nommés de la commission des libérations conditionnelles.

[Texte]

Ms Phinney: They're appointed for 10 years. Right?

The Chair: Yes.

Ms Phinney: If they have that kind of a contract for 10 years, would the contract just say somebody decides that they didn't do a good job so they're finished? Does the government get sued, or what?

The Chair: We're going to have officials back from the parole board. My understanding of it is that they are held accountable when they make the decisions if they're negligent in getting the information they need. If they get all the information they need and a mistake is made, then they wouldn't be blamed for it. But if they went about doing their work in a way in which they didn't collect the information they need, or fell asleep at the hearings and didn't—you know there was evidence of that with the immigration refugee—that's the...

They're taking the same new disciplinary system that they set up for IRB and they're putting in it at the parole board. If the decision ends up being a mistake they're not held accountable, but if the decision ends up a mistake because they didn't do their job as they should have done it, then they can be. Anyway, this isn't the time for that now.

I want to thank you very much for your appearance here this morning. It's extremely valuable because we don't always get this point of view from the people who are working in the prisons, in parole and so on.

I apologize for the interruption. It's something we didn't foresee. We could have stayed longer. We probably could have finished with you before the vote, but I thought we had a 15-minute bell rather than a 30-minute bell.

Nous entendrons maintenant les représentants de l'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec. Ce sont M^{me} Johanne Vallée, la directrice générale, et MM. Daniel Bellemare et François Bérard. Nous avons votre mémoire qui, malheureusement, a été distribué bien tard dans plusieurs cas. Nous avons aussi un autre mémoire supplémentaire qui a été préparé par M. Bellemare concernant les détenus sexuels.

Vous avez 15 minutes pour lire ou expliquer votre mémoire et nous aurons ensuite une période de questions.

Mme Johanne Vallée (directrice générale de l'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec): Premièrement, on ne procédera pas à une lecture du mémoire. On va plutôt aiguiller votre attention sur certains éléments qu'on a voulu soulever parce qu'ils nous apparaissent importants.

Je veux préciser aussi que l'énoncé de mission de l'Association est de promouvoir et de supporter la participation des citoyens à l'administration de la justice, la prévention du crime et la réinsertion sociale des délinquants. Le conseil d'administration nous a délégués pour représenter le point de vue de citoyens engagés auprès des contrevenants adultes.

Ils nous ont délégués, nous qui intervenons quotidiennement auprès de la clientèle, pour vous donner l'occasion d'obtenir de l'information sur la pratique quotidienne des gens qui travaillent entre autres avec les délinquants sexuels et pour vous donner l'occasion d'obtenir le point de vue de citoyens qui sont engagés auprès des contrevenants.

[Traduction]

Mme Phinney: Ils sont nommés pour dix ans. N'est-ce pas?

Le président: Oui.

Mme Phinney: S'ils ont un contrat comme celui-là pour dix ans, stipulerait-on dans le contrat que si quelqu'un considère que le travail n'a pas été bien fait, ils vont être révoqués? Le gouvernement serait-il poursuivi, ou que se passerait-il?

Le président: Nous allons entendre à nouveau des fonctionnaires de la commission des libérations conditionnelles. D'après ce que j'ai compris, ils sont responsables de leurs décisions s'ils sont négligents, en ce sens qu'ils ne cherchent pas à obtenir tous les renseignements nécessaires. S'ils ont tous les renseignements voulus et font une erreur, ils n'en seraient pas blâmés. Mais s'ils font leur travail de telle façon qu'ils ne regroupent pas toutes les données nécessaires, ou s'endorment aux audiences et n'ont pas—vous savez que cela s'est produit dans le cas des réfugiés et de l'immigration—c'est le...

On va appliquer à la commission des libérations conditionnelles le même système disciplinaire qu'à la CISR. S'il s'agit d'une erreur, les membres ne seront pas tenus responsables, mais si la décision est mauvaise parce que le travail n'a pas été fait comme il le fallait, alors, ils peuvent l'être. De toute façon, ce n'est pas le moment d'en discuter maintenant.

Je voudrais vous remercier d'être venus comparaître ce matin. Votre témoignage est extrêmement précieux, parce que nous n'avons pas toujours le point de vue des personnes qui travaillent dans les prisons, aux libérations conditionnelles.

Nous nous excusons de l'interruption. C'était imprévu. Nous aurions pu rester plus longtemps. Nous aurions sans doute pu vous entendre jusqu'au bout avant le vote, mais je croyais que c'était une sonnerie de 15 minutes, et pas une sonnerie de 30 minutes.

Our next witnesses represent the Association des Services de réhabilitation sociale du Québec. They are Ms Johanne Vallée, Executive Director, Mr. Daniel Bellemare and Mr. François Bérard. We have your brief, which unfortunately has been distributed very late in many cases. We also have another supplementary brief which has been prepared by Mr. Bellemare about sexual offenders.

You have 15 minutes to read or explain your brief, after which there will be a question period.

Ms Johanne Vallée (Executive Director, Association des Services de réhabilitation sociale du Québec): First of all, we are not going to read our brief. Instead, we are going to draw your attention on some elements which we want to highlight because we feel they are important.

I would also like to mention that the association's mission statement is to promote and support the citizens' participation in the administration of justice, crime prevention and social rehabilitation of social offenders. Our board of directors has asked us to present the point of view of citizens working with adult offenders.

As people who work daily with our clients, we have been sent here to give you the opportunity to obtain information on the daily practices of people who work among others with sexual offenders and to hear the views of citizens who are working with offenders.

[Text]

Vous savez que l'association est au Québec et regroupe une soixantaine d'organismes communautaires qui interviennent à tous les niveaux de l'appareil de justice, de la prévention du crime à la réinsertion sociale des contrevenants, en passant par différents programmes à l'intérieur des pénitenciers. Le travail et les services offerts par les organismes membres font qu'au Québec, on accueille annuellement plus de 40 000 contrevenants adultes, hommes et femmes.

[Translation]

You know that the association exists in Quebec and is composed of about 60 community organizations working at every level of the justice system, from crime prevention to social rehabilitation of offenders, including all the different programs within the institutions. Thanks to the work carried out by our member organizations, we currently provide services to some 40,000 adult offenders, both men and women, all across the province of Quebec.

• 1150

On a voulu que le point de vue véhiculé à l'intérieur du document reflète nécessairement le point de vue de citoyens engagés, qui, je pense, témoigne de la capacité des citoyens à travailler en collaboration avec les gouvernements dans le travail de réhabilitation et de réinsertion sociale.

On sait qu'il y a énormément de pressions à l'heure actuelle sur le gouvernement fédéral pour qu'il resserre les lois concernant les contrevenants adultes, et il est essentiel pour nous que les citoyens soient mis à contribution, afin qu'on ne revive pas, à travers l'application du projet de loi C-45, des actions qui pourraient creuser davantage le fossé qui existe actuellement entre les citoyens non contrevenants et les citoyens contrevenants.

Il y a ce qu'on appelle le syndrome du «pas dans ma cour». On veut bien qu'on s'occupe des contrevenants, mais on ne voudrait pas, nous, s'en occuper. Comme je vous le disais, le point de vue des membres de notre association est différent.

Les organismes qui s'occupent des contrevenants sont souvent perçus comme des *bleeding hearts*. On peut vous assurer que les citoyens engagés dans le travail de réinsertion ne sont pas des *bleeding hearts*. On prêche pour la réinsertion sociale des contrevenants et on travaille avec eux dans la communauté. Il faut savoir qu'il est beaucoup plus contraignant pour les contrevenants d'être dans une maison de transition avec des intervenants qui, quotidiennement, peuvent les confronter que de se retrouver simplement dans la rue.

L'Association reconnaît la nécessité pour le gouvernement d'intervenir dans un contexte social qui, malheureusement, est marqué par l'accroissement de certaines formes de violence. On considère, compte tenu de la compétence de nos membres, que certains détenus nécessitent plus d'encadrement, et qu'il faut non seulement encadrer ces détenus, mais aussi renforcer la compétence pour assurer un encadrement efficace.

À la lecture du projet de loi, les membres de notre association ont été un peu déçus. On considère que le projet de loi fait davantage écho à une peur du public et n'est pas nécessairement toujours basé sur des éléments concrets.

Il est évident qu'on doit prendre en considération la peur du public, car c'est un phénomène bien réel qu'il faut aborder, mais on considère que c'est un phénomène qui est surtout généré par la couverture médiatique qu'on retrouve pour certaines catégories de délits.

Les gens comprennent peu l'origine de certains gestes, et comprennent encore moins bien comment on peut prendre en charge certains contrevenants. D'ailleurs, dans la section de notre mémoire qui traite de la question du contexte social

We wanted the position articulated in the brief to reflect the viewpoint of committed citizens whose work is a clear demonstration of the ability of community members to work in close co-operation with governments in the area of rehabilitation and social reintegration.

We know that the federal government is currently under a great deal of pressure to tighten up legislation dealing with adult offenders, and we think it's very important that community members have some input, so that C-45 does not result in action being taken that would only widen the gulf that now lies between non-offenders and offenders.

I guess everyone has heard of the "NIMBY" syndrome. We want someone to look after offenders, but we don't want to take responsibility for them. As I said, the members of our association have a different view.

Organizations that work with offenders are often seen as bleeding hearts. We can assure you that the community members who work in the area of social reintegration are certainly not bleeding hearts. We are very much in favor of reintegrating offenders into the community and we work with them in that context. You must realize that an offender living in a halfway house is subject to a great many more restrictions on a daily basis, because of his interaction with support workers, than he would be if he were simply out on his own.

The Association recognizes the need for the government to intervene in a social context which unfortunately is marked by increasing violence of all kinds. We do believe, based on the experience and expertise of our members, that some inmates require more supervision—indeed, that they not only need to be better supervised, but that those working with them require better skills in order to ensure effective supervision and support.

On reading the Bill, our members found it to be somewhat disappointing. The Association's view is that the basis of this legislation seems to be public fear in many cases, rather than concrete issues or policies.

Public fear is clearly something that must be taken into account, as it is a very real phenomenon that cannot be swept aside, but at the same time, we believe this public fear is primarily the result of the media coverage given to certain kinds of offences.

Most people have little understanding of what causes offenders to commit these acts, and even less understanding of what can be done to help them. In the section of our brief dealing with the current social context, we have quoted from a

[Texte]

actuel, il y a des citations de chercheurs canadiens qui démontrent que dans plusieurs sociétés, des amendements législatifs ont été apportés en réaction à la peur des citoyens sans qu'on propose nécessairement des moyens pour prendre réellement charge des problèmes qu'on vit dans notre société.

Avant de laisser la parole à mon collègue, M. Bellemare, je veux réitérer une chose. Malgré la complexité du problème, entre autres des délinquants sexuels, et malgré les défis qui nous attendent au niveau de l'intervention auprès de cette catégorie de délinquants, on croit profondément à la capacité du système actuel d'améliorer et de développer, si nécessaire, des programmes adéquats pour affronter ces défis et favoriser la réhabilitation du contrevenant et la protection de la société. Les citoyens qu'on regroupe sont aussi conscients de la nécessité d'assurer la protection de la société et nous sommes persuadés que c'est la seule manière d'en arriver à assurer réellement à long terme la sécurité de la société et, conséquemment, la qualité de vie de nos communautés.

[Traduction]

number of Canadian researchers whose work has demonstrated that in many societies, legislative amendments have been made in response to public fear without any real concrete measures being proposed to deal with the problems currently affecting our society.

Before I give the floor to my colleague, Mr. Bellemare, there is one thing I believe bears repeating. Despite the complexity of the problem of dealing with offenders, and particularly sexual offenders, and despite the many challenges facing us in terms of our ability to work effectively with this specific group of offenders, we believe very deeply in the ability of the current system to improve and, where required, develop adequate programs to meet those challenges and foster not only the rehabilitation of offenders but the protection of society as a whole. The citizens we represent are also very much aware of the need to protect society, and we believe this kind of intervention is in fact the only way of really ensuring the long-term safety of society and consequently the quality of life of our communities.

• 1155

Je cède la parole à mon collègue Daniel Bellemare.

I will now give the floor to my colleague, Daniel Bellemare.

M. Daniel Bellemare (psycho-éducateur, Maison Radisson, Association des Services de réhabilitation sociale du Québec): Bonjour. Avant de tenir des propos sur les délinquants sexuels, je tiens à vous rappeler que l'Association reconnaît, tout comme le législateur dans les intentions du projet de loi, que la problématique de certains délinquants sexuels ou qualifiés de dangereux ne se règle pas nécessairement en allongeant la durée d'une sentence. C'est un fait évident pour nous et nous sommes en accord avec l'esprit même du projet de loi. C'est seulement au niveau des moyens qu'on se pose certaines questions, entre autres, si on parle de délinquants sexuels, des éléments quotidiens qui provoquent un abus sexuel dans un milieu contrôlé, dans le cadre d'une sentence.

Mr. Daniel Bellemare (Psycho-educator, Maison Radisson, Quebec Association of Social Rehabilitation Agencies): Good morning. Before beginning my remarks about sexual offenders, I would like to remind you that the Association recognizes, just as the legislators have in setting out the objects of the legislation, that the specific problems posed by certain sexual offenders or offenders who are considered to be dangerous cannot necessarily be solved by increasing their sentences. That is very clear to us and we fully agree with the spirit of the legislation. However, we do have some reservations about the concrete measures being proposed in a number of areas, including those relating to sexual offenders, given our experience of the kind of daily occurrences that provoke sexual abuse in a controlled environment in the course of sentences being served.

Selon nous, le phénomène réapparaît beaucoup plus rapidement lorsque le délinquant se retrouve en société. Une des lacunes du système actuel est que la durée de la sentence n'a aucune espèce d'importance dans le système, car lorsque le détenu est remis en société, tôt ou tard, il se retrouve dans le milieu social et c'est là que, pour nous, se situe le véritable problème de la protection du public.

In our view, this phenomenon resurfaces far more quickly once an offender returns to society. One of the drawbacks of the current system is that the length of a sentence really is of no importance, because once an offender returns to society, sooner or later he is caught up in the social environment and that, as far as we are concerned, is where the real problem lies when it comes to protecting the public.

Peu importe qu'il y ait des lois qui vont maintenir un délinquant à l'intérieur à long terme, c'est lorsqu'il revient dans la société que les moyens doivent être mis en place pour assurer une certaine protection. On croit beaucoup plus aux programmes communautaires pour encadrer ces gens.

Whatever laws we may decide to pass to keep offenders in prison longer, the fact is what is most important is putting appropriate mechanisms in place to ensure that society is protected when that offender becomes reintegrated. We are firm believers in community programs and believe they can be very effective in supervising and supporting offenders who are returning to society.

Le Service correctionnel a des programmes à l'intérieur des pénitenciers. Par exemple, le pénitencier de La Macaza au Québec offre un programme très bien coté au niveau de la déviance sexuelle. Le problème est que, lorsque les gens terminent ce programme avec succès, ils n'obtiennent pas nécessairement leur «jeton» pour sortir au niveau des libérations conditionnelles.

The Correctional Service offers a number of programs inside the penitentiaries. For instance, the La Macaza Penitentiary in Quebec offers what is considered to be a very effective program dealing with sexual deviants. The problem is that when offenders successfully complete the program, they are not necessarily any more likely to be paroled.

[Text]

On favorise un *cascading* institutionnel, ce qui n'est pas possible souvent dans ce pénitencier. Les intervenants là-bas me soulignaient que l'effet de cela serait que le détenu risquerait de voir qu'il n'y a aucune gratification à suivre un programme pour se retrouver en milieu social. On s'attend que les détenus vont refuser de participer à ce programme.

Encore là, on a un autre problème. Pour favoriser la protection du public, il faut amener les délinquants sexuels à modifier leur façon d'être. La modification est aléatoire à l'intérieur du pénitencier. Par exemple, un pédophile n'aura pas accès à des enfants de façon régulière mais, en plus, il risque de n'avoir aucun gain dans le cheminement et de refuser les traitements. Les refus de traitement se font également en raison de certaines méthodes qui sont utilisées.

Chez ces détenus, on retrouve un autre phénomène. Ils vont passer jusqu'aux trois tiers de la sentence dans la structure et se retrouver dans le milieu social avec aucun encadrement. C'est là que se situe le problème, à notre avis, d'où l'importance d'utiliser des programmes différents qui viennent du milieu communautaire pour poursuivre le cheminement avec le détenu.

Au niveau de l'évaluation, il y a deux constats. Premièrement, les détenus ont accès tardivement aux programmes dans le système. Il y a une longue liste d'attente, ce qui fait que les gens, lorsqu'ils sont aptes à obtenir une libération conditionnelle, n'ont pas ce qu'il faut pour obtenir leur liberté. À ce moment-là, on recule l'échéance de plus en plus vers la fin de la sentence et souvent, le détenu arrive à sa libération d'office et se retrouve encore dans le milieu sans encadrement. À notre avis, c'est là que se situe une grande partie du problème.

On tenait aussi à souligner la relation de confiance qui peut exister dans les programmes institutionnels. Si on adopte des lois qui font en sorte que, plus un individu est dangereux, plus de temps il va passer au pénitencier, automatiquement, les gens n'oseront pas dire les choses telles qu'elles sont. On sait très bien qu'un délinquant sexuel a pu entrer en détention pour 10 actes connus, mais il peut en avoir commis une centaine. Cela ne favorise pas l'ouverture de la personne par rapport au traitement. Cela ne favorise pas non plus le cheminement de ce détenu et, inévitablement, les résultats du programme vont être mitigés. Encore là, on n'assure pas, lorsqu'il se retrouve dans le milieu social, un encadrement efficace pour contrôler ces gens-là.

• 1200

À notre avis, l'effet d'une mesure qui va maintenir les détenus plus longtemps en incarcération risque de provoquer l'effet inverse de celui qu'on cherche, la protection du public. Peu importe le système qu'on utilise, si on remet en liberté un détenu qui n'est passé par aucun programme et qui est livré à lui-même lorsqu'il retourne dans la communauté, on crée l'effet complètement inverse et on n'assure pas la protection du public, sauf qu'il n'est plus dans le milieu et qu'à ce moment-là, on n'en est plus responsable.

[Translation]

The trend is towards institutional cascading, which is often impossible in this particular penitentiary. Support workers there have told me that there is the potential risk that offenders will realize that there is nothing in it for them—that taking part in a social reintegration program will not benefit them in any way. The expectation is that offenders will simply refuse to participate.

There again, we are facing another problem. In order to enhance public protection, we have to get sexual offenders to change their behaviour. That kind of change is certainly not a sure thing in the penitentiary setting. For instance, a pedophile may not have access to children on a regular basis, but at the same time he is not likely to change his behaviour in any positive way and will probably refuse treatment. Because of the methods being used in a correctional setting, treatment is often refused.

We have also noted another phenomenon when it comes to these kinds of offenders. They serve two thirds of their sentence in a correctional setting and then find themselves thrown back into society with no supervision whatsoever. That is where the real problem lies, in our view, hence the need to provide programs with a different focus that are delivered at the community level to support the offender as he makes the transition.

In terms of evaluation, we have observed two things. First of all, offenders do not have access to these programs early on in the process. There is a long waiting list in most cases, so that when these individuals become eligible for a parole, they cannot meet the requirements. Deadlines are constantly being pushed back so that often an offender reaches the stage of his sentence where he is automatically paroled without having benefitted from any kind of programming before once again finding himself in an unsupervised social environment. As far as we are concerned, that is a big part of the problem.

We also think it's important to emphasize the point that trusting relationships can be a feature of these institutional programs. If we pass laws that force individuals who are considered to be dangerous to automatically stay in prison longer, these individuals will not dare be sincere about their past. We all know that a sexual offender may have been sent to prison for ten known offences while possibly having committed one hundred of them. This kind of approach will certainly not encourage offenders to be open to treatment. Nor will it help them to change their behaviour, and consequently the programs in place are likely to have mixed results. And again, when they do find themselves back in society, no effective means are in place to supervise and support them.

In our view, a measure that will keep offenders in prison longer is more likely to have the opposite effect to the one being sought—namely greater public protection. Whatever system we use, if we release an offender who has not taken part in any kind of rehabilitation program and leave him completely on his own in the community, we are in fact ensuring the exact opposite of greater public protection, the only difference being that as a regular member of society, we will no longer feel responsible for him.

[Texte]

À notre avis, il faut responsabiliser la communauté et non pas créer l'effet de «pas dans ma cour». Il ne faut pas prendre un délinquant qui est potentiellement dangereux et le harceler, car cela risque d'exacerber la situation et de créer tous les éléments nécessaires à la commission d'un nouveau délit.

À notre avis, il doit y avoir un changement au niveau de la mentalité pour prendre en charge ces détenus-là et organiser un système, soit par les lois ou différemment, pour que la communauté puisse prendre en charge ces gens-là, même ceux qui n'ont pas passé par un processus thérapeutique à l'intérieur du pénitencier, soit parce qu'ils l'ont refusé, soit parce qu'ils y ont accédé trop tard dans le processus.

Si on relâche ces individus-là dans la communauté, même après sentence, et qu'ils peuvent être pris en charge à ce moment-là, on assure beaucoup plus une certaine protection. Lorsqu'il revient à la communauté, même s'il a réussi un programme à l'intérieur, il se retrouve confronté aux mêmes déclencheurs par rapport à sa problématique. La communauté peut le voir agir, mesurer le risque et prendre les mesures nécessaires avant qu'une victime potentielle puisse être attaquée.

Je tiens à vous souligner un autre fait. Pour nous, l'abus sexuel est un geste carrément indigne et dégradant. Pour faire un tel geste, il faut d'abord et avant tout que la personne se sente indigne et dégradée. Si la réponse sociale est de lui redonner cette image d'indigne et de dégradé, on va à l'inverse du but souhaité, soit redonner une certaine dignité à ces gens-là et modifier leurs agirs.

En conséquence, pour nous, retrouver la dignité humaine et maintenir une image de soi plus positive sont les bases même de l'arrêt d'agir, si on parle de l'abus sexuel. C'est à cela qu'on devrait tendre pour aider ces gens-là à s'en sortir et à cesser de faire des victimes.

C'est l'essentiel de mes propos sur les délinquants sexuels. Je vais céder la parole à notre collègue, M. Bérard.

M. François Bérard (directeur de la Maison Saint-Laurent, Association des Services de réhabilitation sociale du Québec): En ce qui me concerne, j'ai à vous présenter l'aspect des nominations à la Commission des libérations conditionnelles et un certain nombre de réformes, parce qu'on a voulu aborder aussi cette question-là.

Lorsqu'on a présenté notre mémoire concernant le projet de loi C-36, en 1992, on avait fait des représentations afin de s'assurer que la Commission des libérations conditionnelles veille à mettre en place différents mécanismes ou moyens qui feraient en sorte que cette commission-là soit davantage crédible auprès du public.

[Traduction]

Our view is that the government should be taking steps to ensure the community will take some responsibility for these individuals, rather than encouraging people to say: "Not in my back yard". We should not be doing things that will amount to harassing potentially dangerous offenders, as that can only exacerbate the situation and create the kind of environment that will prompt him to commit another offence.

We feel a change of attitude is necessary, and that a system should be organized, either through legislative or other means, that would allow the community to take responsibility for these individuals—even those who have not undergone therapy in the prison setting, either because they refused it, or because they were given access to it too late in the process.

If we release these individuals into the community, even after they have served their sentence, and if we can put in place some system that will allow us to support them and track their progress when that occurs, we will be ensuring much better protection for society. When such an individual becomes part of the community again, even if he has successfully completed the internal program, he often finds himself facing the same factors that originally led to his brushes with the law. However, if his case can be managed by members of the community, then that community can track his progress, measure the potential risks and take whatever steps are required to protect the community before anyone becomes a victim.

There is one further fact I would like to draw to your attention. As far as we are concerned, sexual abuse is a contemptible and degrading act. In order to be able to commit such an act, and individual must himself feel degraded and contemptible. If society's response is to throw back that image of a degraded, contemptible individual, we are in fact going in the opposite direction of our stated goal, which is to give these people a sense of dignity and modify their behaviour.

So, as we see it, restoring that sense of human dignity and maintaining a more positive self-image are fundamental to changing the kind of behavior that leads to sexual abuse. That is what we should be aiming for, so as to help these people leave old patterns behind them and stop victimizing people.

That is pretty well what I wanted to say with respect to sexual offenders. I'm now going to turn it over to our colleague, Mr. Bérard.

Mr. François Bérard (Director, Maison Saint-Laurent, Quebec Association of Social Rehabilitation Agencies): I will be presenting our comments with respect to the appointment of board members to the National Parole Board, and a number of other reforms, as our members felt we should address this issue as well.

When we presented our brief on Bill C-36, back in 1992, we made representations with a view to ensuring that the Parole Board would put in place whatever mechanisms were required to enhance its credibility with the public.

[Text]

Les éléments qui ont été faits jusqu'à maintenant, c'est-à-dire le fait de congédier l'ex-président de la Commission des libérations conditionnelles, de même que la mise en place de mesures disciplinaires par le projet de loi actuel, nous semblent des mesures positives. Par contre, nous trouvons que le gouvernement ne va pas assez loin pour faire en sorte que la crédibilité de la Commission soit rehaussée.

Pour nous, comme on l'a dit en 1992, le processus de nomination des commissaires devrait être beaucoup mieux balisé qu'il ne l'est actuellement. Le processus, actuellement, permet ou permettait de faire en sorte que des gens qui étaient des amis du régime, qu'ils aient ou non une connaissance du système correctionnel, qu'ils aient ou non une expérience avec une clientèle délinquante ou avec des gens qui avaient des problèmes sociaux, soient nommés à la Commission.

Malheureusement, ce n'est pas que le dernier gouvernement qui a fait cette pratique-là. Cette pratique-là datait aussi des gouvernements libéraux antérieurs. Face à ça, on propose un processus par lequel on verrait à s'assurer qu'il y a un comité de sélection avec des critères bien précis, un comité auquel pourraient participer des gens compétents. Ces gens pourraient faire des recommandations au ministre dans le but d'avoir des commissaires qui sont crédibles.

Comme on le disait à l'époque, notre souci est de mieux protéger le public. Si on avait des commissaires compétents, on pourrait procéder à la mise en liberté, au bon moment, des contrevenants qui ont évolué et garder incarcérés ceux qui n'auraient pas évolué de façon satisfaisante.

• 1205

L'autre élément a trait à tout l'aspect de la formation des commissaires. Les commissaires proviennent de différents milieux et c'est important d'avoir pour eux une base commune sur laquelle ils puissent s'entendre, de telle sorte que, lorsqu'ils prennent une décision, elle soit adéquate.

Il serait important que la Commission se dote d'un code de déontologie. On a vu trop souvent, en ce qui a trait aux intervenants qui sont appelés à siéger aux réunions de la Commission, des situations qui nous apparaissent déontologiquement très problématiques, parce qu'on ne pouvait prendre aucune mesure disciplinaire contre certains commissaires. On n'avait donc pas les moyens de changer les comportements en question, par exemple de commissaires qui pouvaient s'endormir à une réunion pendant la présentation d'un dossier ou qui ne suivaient absolument pas ce qui se passait parce qu'ils n'avaient visiblement pas la capacité de le faire.

Ce n'est pas normal qu'une instance ayant à prendre des décisions aussi importantes pour la sécurité du public puisse tolérer ce genre de situations. En ayant un code de déontologie, en précisant quels sont les comportements qu'on attend des commissaires, on pourrait être en mesure de redonner un peu plus de décorum et de prestige aux activités de la Commission des libérations conditionnelles. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mme Vallée: Je m'excuse, monsieur le président.

[Translation]

The steps that have been taken thus far—in other words, the discharge of the former chairman of the Parole Board, and the various disciplinary measures that are being proposed in the current legislation—are all positive steps, in our view. However, our position is that the government has not gone far enough to ensure that the Board's credibility will be enhanced.

Our view, as we pointed out in 1992, is that the process of appointment of board members should be subject to far stricter guidelines than it currently is. Under the current system, it would be possible to appoint people who are friends of the government, whether or not they had any knowledge of the correctional system or any experience whatsoever working with offenders or people with specific social problems.

Unfortunately, the previous government was not the one to introduce this practice. It goes back to previous Liberal governments. Under the circumstances, we are proposing a process that would provide for the establishment of a selection committee on the basis of well-defined criteria—a committee to which only qualified individuals would be appointed. This committee's job would be to make recommendations to the minister regarding potential, credible commissioners.

As we pointed out at the time, our concern is better public protection. With qualified board members, offenders who had changed their behaviour could be released at the appropriate time, while those who had not made satisfactory progress in this respect could be kept in prison longer.

The other point I wanted to raise had to do with training. Board members come from a lot of different backgrounds, and it is therefore important that they have a common set of principles on which to reach agreements, so that the decisions they make are the right decisions.

We also think the board should have its own code of ethics. Support workers and professionals who are members of our association and have attended meetings of the parole board have seen all too often situations that we consider to be ethically unacceptable, since disciplinary measures could not be taken against certain board members. As a result, the behaviour considered unacceptable could not be changed—for example, we have seen board members fall asleep at meetings where a case file was being presented and discussed, or members who were simply not following the proceedings as they were clearly unable to understand what was going on.

We consider it totally unacceptable that an institution with the power to make such important decisions affecting public safety could tolerate this kind of thing. However, were a code of ethics to be drawn up setting out exactly what is expected of board members, we could restore some of the parole board's prestige and ensure that its activities proceed with greater decorum. Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you.

Ms Vallée: Excuse me, Mr. Chairman.

[Texte]

Le président: Pardon, je pensais que vous aviez terminé.

Mme Vallée: Ce ne sera pas long.

Je voudrais juste conclure sur la question des coûts du système et les recommandations que notre association formule.

Au niveau de la question des coûts, on est inquiets de voir, dans les documents qui accompagnent le projet de loi, que le gouvernement actuel insiste sur le fait qu'il n'y a pas d'argent neuf pour assurer le développement des programmes.

Actuellement, deux choses nous inquiètent le plus. Premièrement, la surpopulation carcérale atteint des sommets sans précédent et ne semble pas se résorber. On doit admettre qu'au Québec, le Service correctionnel du Canada fait beaucoup d'efforts pour tenter de rétablir la situation, mais il ne semble pas y avoir de solution facile. Nous disons que s'il n'y a pas d'argent neuf pour développer les programmes nécessaires pour rencontrer l'ensemble des besoins des détenus, il est évident que la population carcérale ne diminuera pas. Au contraire, elle va continuer d'augmenter parce que les détenus ne seront pas prêts au moment où ils vont se présenter devant la Commission nationale des libérations conditionnelles.

C'est pour cette raison que je vous dis qu'il y a une espèce de cercle vicieux. D'ailleurs, la dernière fois que nous avons comparu devant le Comité, sur le projet de loi C-36, contrairement à ce qui avait été annoncé dans les documents de consultation, on avait dénoncé le fait que le projet de loi C-36, dans sa mise en application, engendrerait une augmentation de la population carcérale. Il y a aussi la notion de dommages graves qui, selon nous, va aussi contribuer à l'augmentation de la population carcérale, étant donné la tendance à catégoriser de la même façon l'ensemble des contrevenants.

On vous rappelle qu'on représente des citoyens et que certains d'entre eux sont préoccupés par les coûts du système carcéral actuel—vous les connaissez aussi bien que nous—et par l'état actuel de nos finances publiques. Les membres de notre association se demandent, dans le contexte actuel des finances publiques, si on peut prendre des décisions qui vont faire abstraction des conséquences monétaires. Évidemment, le point de vue des gens qu'on représente en est un qui se fonde sur la question de l'efficacité et des coûts du système, du rapport qualité-prix.

En conclusion, nous avons plutôt opté pour des recommandations. Mon collègue vous a parlé de l'élaboration de critères de sélection pour les commissaires et d'un code de déontologie. On ajoute à cela la question des programmes d'éducation et de démystification du problème sexuel qui s'adresseraient au grand public en général.

Il y a eu des campagnes dans le passé sur la question des jeunes qui avaient des grossesses à l'adolescence. On regarde aussi toute la question de l'éducation au niveau du SIDA, la question des problèmes sexuels et d'éducation du public. Cela pourrait être un élément important en matière de prévention du crime. Il y a des comportements déviants qui commencent dès l'adolescence.

[Traduction]

The Chair: I'm sorry; I thought you had finished.

Ms Vallée: I won't be long.

I just want to conclude with a few comments about the cost of the current system and a list of our association's recommendations.

In terms of costs, we were quite concerned to note, in the documentation accompanying the legislation, that the current government is emphasizing that there is no new money available for program development.

Two specific issues are of particular concern to us. First of all, overcrowding in the prisons has reached an unprecedented level and continues unabated. We have to admit that in the province of Quebec, the Correctional Service of Canada is doing its utmost to try and correct the problem, but there seems to be no ready solution. We firmly believe that if there is no new money to develop programs that will meet inmates' needs, the prison population will not decrease. Rather, it will continue to grow because inmates will not be ready for parole when it comes time to go before the National Parole Board.

That is why we say we are caught in kind of a vicious circle. Indeed, the last time we appeared before the committee with respect to Bill C-36, we spoke against the fact that this legislation, contrary to what the consultation paper said, would have increased the prison population. There is also the concept of serious harm which we believe will also contribute to an increase in the inmate population, given the tendency to lump all offenders into one big category.

We think it important to remind you that we represent citizens who are concerned about the cost of the current system—and about the state of our public finances. The members of our association indeed wonder whether, in the light of our financial situation, we can afford to make decisions without due regard for monetary issues. Of course, the position of those we represent is based on the need for cost effectiveness and the best possible price-quality ratio.

In conclusion, we have a number of recommendations to present. My colleague already spoke of the need to develop specific criteria for the selection of parole board members and of the need for a code of ethics. We would also emphasize that educational programs and efforts to demystify sexually related problems for the benefit of the general public are required as well.

In the past, there have been public information campaigns dealing with youth issues, such as teenage pregnancy. Mention should also be made of the need to focus more on AIDS education, sexual issues and public information in general. These could prove to be important ways of preventing crime. Some types of deviant behaviour begin during the teen years.

[Text]

[Translation]

• 1210

Si on démystifie cette question—là, si on arrête de l'aborder sous l'angle des tabous, on peut encourager les parents à aller consulter s'ils considèrent qu'ils ont des jeunes qui ont des problèmes de comportement d'ordre sexuel. Et c'est la même chose pour les adultes. C'est une question de prévention.

Il y a aussi, à l'intérieur des pénitenciers, un élément qui est ressorti, à notre grande surprise, dans le cadre des consultations qu'on a tenues à l'interne, et c'est la question de l'abus sexuel chez les hommes.

La majorité de nos membres qui interviennent auprès des contrevenants adultes, et là je ne parle pas des délinquants sexuels mais des délinquants en général, constatent, dans le cadre des entrevues, qu'à peu 60 p. 100 de leurs clients mâles ont déjà été victime d'abus sexuels quand ils étaient plus jeunes.

Dans les rapports qui ont été faits sur les femmes contrevenantes, on reconnaît que l'abus sexuel des femmes peut être un élément important qui contribue à l'émergence de leurs comportements délinquants.

Quand on parle d'abus sexuels chez les hommes, c'est un peu tabou. Les hommes ont de la difficulté à en parler et on s'occupe pas cette problématique—là, alors qu'il y a une bonne partie de la clientèle qui a déjà été victime.

Je réitère nos recommandations en ce qui a trait au développement de programmes communautaires afin d'assurer une continuité des services en lien avec ce qui se fait au Service correctionnel du Canada et aussi en ce qui a trait à la possibilité pour les organismes communautaires d'aller offrir leurs services à l'intérieur des murs, de sorte que, s'il y a des détenus qui hésitent à travailler avec les programmes mis en place par le Service correctionnel, eh bien, ils auraient au moins la possibilité d'obtenir d'autres services.

La dernière recommandation, et je crois que c'est l'une des plus importantes, est de retrouver les anciennes pratiques des années 1950-1960, soit les programmes postpénaux. Une personne qui a terminé sa sentence, qui a des difficultés, pourrait retourner vers les organismes et demander des services, un peu comme cela se fait à l'heure actuelle. Dans certains cas, il y a des délinquants qui, après avoir terminé leur sentence, nous appellent au bout de quelques mois et même de quelques années.

C'est dommage de voir, après 18 mois, un contrevenant qui a terminé sa sentence rappeler, par exemple, la maison Radisson, en disant: Mon problème de déviance sexuelle revient; j'ai besoin de vous; vous m'avez aidé et je voudrais retourner dans votre organisme avant de faire une victime. Actuellement, on nie cela, on ne paie pas ces services—là, et cela finit par une récidive.

Je vous remercie.

Le président: Très bien, Monsieur St-Laurent.

M. St-Laurent: Je vous avise tout de suite que je vais vous poser deux questions parce que je sais que vous n'aurez pas l'occasion de revenir. On a peu de temps pour se parler.

So, if we can demystify that whole issue and stop seeing it as something taboo, parents will be encouraged to seek advice if they feel their children are experiencing sexually related behavioural problems. The same applies to adults. It's a question of prevention.

There is another thing that was brought up, much to our surprise, during consultations held internally, and it has to do with sexual abuse of male inmates.

Most of our members, who work with adult offenders—and I'm not talking about sexual offenders but offenders in general—have noted, through the interview process, that approximately 60% of their male clients were victims of sexual abuse when they were younger.

In a number of reports on female offenders, it has been recognized that sexual abuse of women can be an important contributing factor to the emergence of delinquent behaviour.

However, sexual abuse when it affects men is still a rather taboo subject. Men have a hard time talking about it and very little attention is paid to this problem, even though the vast majority of our clients have been subject to this kind of abuse.

I think it would be useful that I repeat our recommendations with respect to the development of community programs with a view to ensuring continuity of services, in co-operation with the Correctional Service of Canada, so that community organizations are given the opportunity to provide their services in the various institutions. In this way, inmates who are hesitant to take part in programs established by the Correctional Service will at least have a chance to avail themselves of other services.

Our last recommendation—and I believe it to be one of the most important ones—has to do with restoring a former practice, introduced in the 50's—namely, post-penal programs. A person who has served his sentence and is experiencing problems could turn to community and other organizations to receive services, along the lines of what is currently being done. In some cases, offenders who have served their sentence and been released contact us after a couple of months and even after a couple of years.

It is unfortunate when an offender who has served his sentence calls us at the Maison Radisson, for example, 18 months after being released, saying: My problem of sexual deviance has come back; I need your help. You helped me once before and I would like to come back again before I victimize someone else. Right now, people deny this kind of problem exists, and refuse to pay for these services, the result being recidivism.

Thank you.

The Chair: Thank you. Mr. St-Laurent.

Mr. St-Laurent: I want you to know right away that I intend to put two questions to you, because I know that you will not have another opportunity to speak with us about these issues. We have unfortunately very little time for discussion.

[Texte]

D'abord et avant tout, vous avez mentionné toutes sortes de problèmes en ce qui a trait à l'incarcération et au peu de succès de la réinsertion sociale dans le système carcéral actuel. C'est une évidence, et personne ne le conteste. Auriez-vous des solutions concrètes et à la fois simples, ce qui n'est pas évident?

Je prenais connaissance d'un petit document qui vous appartient et que j'aime bien lire. Madame Vallée, vous écrivez plus souvent que vous parlez. Ce n'est pas mauvais, et j'aime bien vous lire.

J'aimerais que vous me commentiez ce petit bout de phrase: «On peut bien se péter les bretelles dans nos beaux discours en parlant d'approche holistique. Dans les faits, il n'en est rien. Loi et ordre assurent la dignité de quelques-uns au dépend de la dignité des autres.»

J'aimerais vous entendre commenter cela.

M. Bellemare: C'est vrai que ce n'est pas simple de trouver une réponse à la question que vous avez posée.

Ce qui nous semble évident, c'est qu'il existe peu de continuité entre les services offerts à l'intérieur des institutions carcérales et le moment où le détenu retourne dans la communauté.

Par exemple, pour la délinquance sexuelle, il existe des programmes qui, à mon avis, doivent rester à l'intérieur des pénitenciers. Mais lorsque les détenus sont remis à la communauté, il existe peu d'organismes communautaires qui vont traiter ces gens de la même façon qu'on le faisait en détention.

• 1215

À ce moment-là, le détenu est remis entre les mains d'organismes qui vont contrôler ce qu'il a et ils pourront détecter s'il devient un risque ou non. Ils n'ont pas les structures nécessaires pour confronter ces individus-là, pour aller rencontrer les membres de la famille afin de leur apprendre à reconnaître les signes avant-coureurs avant qu'il n'y ait commission de délit. Ils n'ont rien pour organiser une structure sociale qui va impliquer l'entourage du détenu, etc.

Si on pouvait implanter cela à l'extérieur, pour qu'il y ait une continuité de services, on pourrait être en mesure, par le comportement de l'individu, de prévoir s'il y a un risque de plus en plus élevé de recommettre un délit. Ne serait-ce qu'en implantant cela dans une continuité de services, on améliorerait la protection du public et, surtout, on améliorerait la façon d'aider ces individus-là à modifier leur façon d'agir.

C'est la solution la plus simple actuellement. Cela n'impliquerait pas des coûts faramineux. Cette solution mettrait en place ce que j'appelle une espèce de zone grise; autrement dit, ce qui est fait à l'intérieur serait repris dans la communauté. Et surtout, l'individu ne serait pas livré à lui-même.

M. St-Laurent: Merci.

[Traduction]

First of all, you referred to a whole series of problems relating to institutionalization and the lack of success of efforts in the area of social reintegration through the current prison system. I think that is quite obvious and no one would disagree with you there. What is less obvious, though, is the solution to this problem; do you have any concrete and at the same time simple suggestions to make in that respect?

I was reading a short paper that was prepared by your group and that I very much enjoyed. Ms Vallée, your views, when expressed in written form, are harsher than they are in spoken form. But that is not a bad thing, and the fact is, I like what you write.

I would like to hear your comments with respect to the sentence I'm about to quote: "Of course, it's easy to talk in glowing terms of our holistic approach. The fact is, no such approach really exists. Law and order mean protecting some people's dignity at the expense of others."

I'd be interested to hear your comments with respect to that statement.

Mr. Bellemare: Well, there really is no simple answer to the question you have raised.

What is clear to us, though, is that there is very little continuity in terms of the programs and services offered in the institutions and what is available when an inmate returns to the community.

For example, there are programs offered to sexual offenders that I feel should continue to be made available at the institutional level. However, when inmates are released and returned to the community, few community organizations are in a position to provide the same kind of services to them that they were receiving while in prison.

So, inmates turn to organizations who can assess their problem and determine whether they present a risk to society or not. However, these organizations do not have the infrastructure they need to deal with these individuals, and to meet with family members to help them recognize the signs of potential problems before an offence is committed. They are not in a position to put the kind of social structure in place that would allow them to make contact with the members of an inmate's immediate circle.

If we could get this kind of program in place outside the institutions, so that there would be some continuity as far as services are concerned, we would be in a position to monitor an individual's behaviour and determine whether there was an increasing risk that he or she might commit an offence. By ensuring service continuity, we would improve public protection, and, most importantly, we would be in a better position to help these individuals to change their behaviour.

That would be the simplest solution under the circumstances and would not cost very much. It would allow us to create what I call a kind of grey area—in other words, services now offered at the institutional level would be made available in the community. And most importantly, an individual returning to the community would not be left totally to himself.

Mr. St-Laurent: Thank you.

[Text]

M. Bérard: Toujours dans le même sens, ce qui se passe, c'est que les gens amorcent un traitement à l'intérieur des murs. Ils font confiance à certaines personnes et s'ouvrent face à l'équipe de thérapeutes, mais au moment où cette confiance s'implante, il y a rupture d'avec cette équipe-là à la libération.

Dans la mesure où ce serait des organismes de l'extérieur qui offriraient le service à l'intérieur des murs et où on poursuivrait avec les mêmes thérapeutes à l'extérieur des murs, cela nous permettrait de maintenir un lien qui est essentiel au cheminement de ce type d'individu-là et, à ce moment-là, de bâtir à l'extérieur du milieu des moyens auxquels l'individu aurait recours si, à un moment donné, il avait tendance à vouloir récidiver.

À la Maison Saint-Laurent, à Montréal-Nord, on suit une personne depuis 15 ans. C'est un pédophile qui a antérieurement commis beaucoup d'actes de pédophilie. Cependant, on a pris des ententes avec lui. Lorsqu'il ressent des impulsions ou des pulsions pour recommencer ce type de délit-là, il nous contacte. À ce moment-là, ensemble, nous essayons de dédramatiser les situations qui sont à l'origine du mal. Souvent, ce sont des chicanes avec d'autres adultes et il veut transposer sa frustration sur des enfants. Dans la mesure où il nous contacte, on peut être quatre ou cinq personnes au cours d'une journée à parler avec lui. Cela lui permettra d'atténuer sa frustration et, éventuellement, de reprendre le dessus sur ses émotions.

Mme Vallée: Pour ce qui est de mon style d'écriture, vous faites référence à l'éditorial. Je vous ferai remarquer qu'un éditorial se doit d'avoir un style percutant si l'on veut que les gens le lisent. Mais je pense que j'ai atteint mon objectif.

Quand on parle d'approche holistique, on fait référence premièrement à la continuité dans les programmes, ce dont Daniel Bellemare parlait, mais aussi à l'évaluation de l'ensemble des besoins du contrevenant et à l'identification de l'ensemble des programmes.

Vous pourriez prendre notre mémoire sur le projet de loi C-36. Une bonne partie de ce mémoire serait encore adéquate.

Examinons, par exemple, comment les commissaires ont été mis sur la sellette et tout l'effet que cela a eu, non seulement au niveau de la Commission nationale qui, en passant, n'ose plus libérer de délinquants sexuels ou de délinquants plus à risque, mais aussi sur les équipes de gestion de cas. Il n'y a plus personne qui ose prendre une chance.

Dans le milieu de la justice pénale, malheureusement, ce qu'on a à gérer, c'est le risque, et on doit prendre le risque de prendre un risque. Sinon, on ne pourra jamais accomplir notre travail. Donc, on peut bien dire, quand on se rencontre entre intervenants, entre professionnels du milieu, que cela prend une approche holistique qui prend en considération un ensemble d'éléments.

• 1220

Ce que l'on voit dans les projets de loi, ce n'est pas cela. C'est davantage une réponse à la crainte du public. On comprend cela. Moi-même, je suis mère de famille, j'ai des enfants et je suis une femme. Quand je marche dans la rue le

[Translation]

Mr. Bérard: Just to pursue the discussion on the same point for a moment, what is happening is that people begin a program of treatment within the institution, establish a relationship of trust with the team of therapists they are working with, open up to them, and then, just when this relationship is starting to really bear fruit, the inmate is released and no longer has any contact with his team of therapists.

Were outside organizations able to provide services inside the institutions as well as out in the community, using the same therapists, we would be in a position to maintain the kinds of links that are absolutely essential to ensure the success of the on-going process of change these individuals are involved in, as well as to give them access, outside the institution, to services and assistance if recidivism became a potential problem at some point.

At the Maison Saint-Laurent in Montreal North, we have been working with one person for about 15 years. He is a pedophile who in the past has committed a great many pedophilic acts. But we have made a deal with him. When he starts to feel the urge to commit this kind of offence again, he contacts us immediately. We talk to him and try to play down the importance of the events and situations that have created this urge in him. The source is often a disagreement of some kind with other adults that makes him want to take out his frustration on children. If he does contact us when he has these feelings, he may well talk to four or five different people in the course of one day. His contact with us allows him to release his frustration and take control of his emotions again.

Ms Vallée: As far as my writing style is concerned, I believe you were quoting from an editorial. I think you would agree that an editorial has to be written in a more forceful style if you want people to read it. But in this case, I think I was able to get my point across.

With respect to the holistic approach that we are advocating, we want to emphasize, first of all, the need for program continuity, as Daniel Bellemare mentioned earlier, as well as for assessment of the total needs of the inmate and identification of all available programs in this area.

In that regard, we would suggest looking at the brief we prepared on Bill C-36. Many of the comments we made in that brief would still be relevant.

For instance, just look at what happened when members of the parole board were put on the carpet and the effect that had, not only on the National Parole Board which, I would point out, doesn't dare release any sexual or high-risk offenders now, but also on case management teams. Nobody is willing to take a chance anymore.

In the area of criminal justice, unfortunately, what we are continually trying to manage is risk; we have no choice but to take the risk of taking a risk; otherwise, we cannot carry out our work. So, as support workers and professionals trying to perform our job in this area, we very much believe that what is needed is a holistic approach that takes into account a whole series of factors.

However, that is not what we are seeing in the legislation being brought forward. Rather, this legislation is more a response to public fear. We understand that, mind you, I, myself, have a family and children, and being a woman, I know

[Texte]

soir, je suis aussi inquiète que n'importe quelle autre femme. Mais, à un moment donné, il faut être capable de prendre un certain recul par rapport à ces situations-là et se dire: On va mettre en place des programmes ou un projet de loi qui, non seulement va répondre aux angoisses du public, mais va nous fournir les moyens de vraiment prendre en charge à long terme les contrevenants et d'empêcher qu'ils reviennent.

Ce n'est pas normal, comme je le disais plus tôt, qu'un contrevenant, après tant d'années, demande des services. On lui dit : «Non, tu n'es plus dans le système. Ce n'est plus notre problème». Il n'y a pas un commissaire, pas un intervenant du Service correctionnel ou des organismes communautaires qui sera blâmé parce qu'il n'est plus dans le système, mais socialement, on a une responsabilité envers lui et envers les victimes potentielles.

Ms Meredith: I am going to ask a number of questions because I noticed my colleague only got one question in.

You made a statement that if only those services were available it would help the situation. I understand your agency represents 50 community agencies scattered across Quebec. Are those services not available?

The second thing you raised is that you felt the counselling within the prison system was not adequate and did not do the job. Therefore it was important the counselling be given to the individual outside of the incarceration period.

The third question is that having had some exposure or communication with a person who does counselling with sexual offenders in the prison system. . . it was felt that most prisoners who are charged with sexual offences will take the courses or the counselling because they see that as their road out of the prison. Therefore you have to make sure the people who are in counselling want help and that is why they are there.

It was also brought to my attention that you can't really change their behaviour. What you are trying to do is to control their behaviour. They are aware of the crime cycle. They are aware of those signs that indicate they might reoffend. It is to identify that and to do something about it. It was also brought to my attention that in many cases the individual doesn't pay any attention to it. Therefore it is important that other people are aware of the crime cycle and that they draw attention to it and take the steps.

Do you not think there should be some legislation in place that would allow community supervision for those individuals you have every reason to believe either did not take counselling or who through their counselling showed indications they were still a threat to society? Should there not be legislation in place to allow for those individuals who are assessed as a continuing risk to society to be kept either for a longer period of time until that risk is gone or placed under community supervision?

[Traduction]

that when I walk down the street at night, I am just as frightened as any other woman. But at some point, you have to be able to put these things into perspective and say: now we're going to put programs and legislation in place that will not only be a response to public fear, but will give us the tools we really need to provide long-term support and supervision of offenders so that they never end up back in an institution.

As I pointed out earlier, it is considered abnormal for an offender to require services after so many years. If he asks for them, he is likely to be told: "No, you're no longer in the system. It's no longer our problem". No board member or Correctional Service officer or community organization would ever be blamed were something to happen, because he is no longer in the system, even though as a society, we have a responsibility to him and to his potential victims.

Mme Meredith: Je vais vous poser plusieurs questions, car j'ai remarqué tout à l'heure que mon collègue n'a eu le temps de vous poser qu'une seule question.

Vous avez dit que si ces services étaient disponibles, la situation s'améliorerait grandement. Je crois comprendre que votre association représente 50 organismes communautaires dans toute la province du Québec. Donc, ces services ne sont-ils pas déjà disponibles?

Deuxièmement, vous avez dit que les programmes de counselling actuellement offerts dans les établissements n'étaient pas suffisants et ne répondaient pas à tous les besoins. Vous avez donc recommandé qu'on mette sur pied des programmes qui soient accessibles aux détenus, à la fin de leur période d'incarcération.

Troisièmement, vous avez dit, vous qui avez des contacts avec des intervenants qui offrent des services de counselling aux délinquants sexuels dans les établissements, que la majorité des détenus qui ont été condamnés pour des infractions sexuelles vont suivre les cours qui sont offerts car ils les considèrent comme leur seule porte de sortie. Il faut donc s'assurer que ceux qui ont recours au service de counselling sont vraiment sérieux et veulent vraiment changer.

J'ai également compris de vos observations qu'il n'est pas vraiment possible de modifier le comportement de quelqu'un. Vous essayez en quelque sorte de contrôler leur comportement. Ils sont conscients du caractère cyclique de la criminalité. Ils sont également conscients des signes précurseurs de récidivisme. Votre travail consiste donc à identifier ces signes et à faire quelque chose avant que l'individu ne commette un autre délit. On m'a dit que très souvent, l'individu lui-même ne s'en préoccupe aucunement. Il faut donc que d'autres en soient conscients, qu'ils attirent son attention là-dessus et qu'ils prennent des mesures pour l'empêcher de récidiver.

Ne pensez-vous pas qu'il convienne d'adopter une loi qui prévoirait la prise en charge des individus qui ne se seraient pas prévalus des services de counselling ou qui, dans le cadre de ce counselling, auraient montré qu'ils continuaient de représenter une menace pour la société? Ne trouvez-vous pas normal qu'on adopte une loi pour permettre que ces individus qui, d'après l'évaluation, continuent de présenter un risque pour la société soient gardés plus longtemps en prison, jusqu'à ce que ce risque

[Text]

Somebody could be given the legal right to recognize the crime cycle when there could be another offence and to do something about it.

I leave it to you to answer those questions.

M. Bérard: Pour ce qui a trait à votre dernière question sur la loi en matière de surveillance communautaire, nous ne pensons pas que ce soit une solution valable. D'abord, lorsqu'une personne reçoit une sentence, on a évalué la gravité de l'acte commis et, normalement, on donne cinq ans. On ne devrait pas avoir de loi permettant d'ajouter une nouvelle sentence de façon détournée. On pense qu'on peut atteindre l'objectif que vous visez et que l'on vise, c'est-à-dire une meilleure protection de la société, en s'assurant que les gens qui ont établi des liens avec des intervenants dans la communauté puissent revenir vers cet organisme-là, que ce soit un organisme communautaire ou un bureau de libération conditionnelle et dire: «Actuellement, je sens qu'il y a un problème et j'ai le goût d'être appuyé là-dedans».

• 1225

Il peut y avoir, dans le système actuel, des intervenants qui disent à un contrevenant: «Écoute bien, ta sentence est finie et, en ce qui me concerne, mon mandat est terminé». Ce ne sont pas tous les intervenants qui se comportent comme cela, mais malheureusement, il y en a probablement. Dans notre mémoire, nous avons souligné que c'est une autre façon de continuer à punir la personne.

Mme Vallée: Quand on dit qu'il n'y a pas les programmes nécessaires pour répondre à l'ensemble des besoins des contrevenants au Québec, il faut comprendre que dans le mémoire, on parle d'une catégorie de détenus. Je pense que ce serait farfelu de prétendre que tous les intervenants ont la capacité d'intervenir auprès de cette catégorie de détenus-là.

Quand on parle de délinquants sexuels, on a beau avoir un bac en criminologie et un bac en psychologie, il faut quand même des aptitudes pour intervenir auprès de ces clients-là. Cela prend un ensemble de choses. Sur les 50 organisations, il y en a qui ne font pas d'intervention sur une base quotidienne avec les détenus. Il y en a qui ont des spécialisations bien particulières, par exemple l'employabilité des détenus, et qui ne se sentent pas habilités à intervenir de façon adéquate et professionnelle et à offrir un vrai soutien. Celles qui le font dans le réseau et celles qui le font de manière adéquate ont pris trois ans à développer leur programme. Elles ont envoyé leurs intervenants suivre des cours de formation spécialisés auprès de cette clientèle-là.

Je pense que prétendre pouvoir offrir des services comme cela, demain matin, ce serait vous mentir quant à la qualité des services qu'on pourrait offrir.

M. Bellemare: Premièrement, les 50 organismes communautaires n'offrent pas tous des services par rapport à cette clientèle-là. Je vous rappellerai qu'en 1986, la Maison Radisson a été l'un des premiers centres à accepter quelqu'un qui avait commis un délit à caractère sexuel dans une maison de transition. Auparavant, c'étaient des critères d'exclusion, comme tout délinquant dangereux d'ailleurs, peu importe le type de délit.

[Translation]

soit disparu ou que l'individu ait pu être pris en charge par la communauté? Ainsi, quelqu'un aurait le droit en vertu de la loi de suivre l'évolution du cycle de la criminalité et de faire quelque chose avant qu'un individu ne puisse commettre un autre délit.

Je vous demanderais, donc, de répondre à ces quelques questions.

Mr. Bérard: In answer to your last question with respect to legislation dealing with community supervision, we do not really see this as a viable solution. First of all, when a person is sentenced, the seriousness of his crime has already been assessed and he or she is ordinarily given a term of five years. We do not think it's appropriate to put legislation in place that would give prison authorities the right to extend an individual's sentence in a roundabout way. We believe there is a way to attain the goal you have set for yourselves, and that is our goal as well—namely, better protection of society—by ensuring that people who have had on-going contact with people out there in the community can go back to them—whether we're talking about a community organization or a parole board office—and say: "I'm having some problems and I think I could use your support".

Under the current system, some people or organizations providing support may say to an offender: "Listen, you have served your sentence and as far as I'm concerned, my job is done". Of course, everybody does not react like that, but some do. In our brief, we pointed out that this is really just another way of continuing to punish someone.

Ms Vallée: When we say that current programs are not adequate to meet all of the needs of offenders in Quebec, it's important that you realize that our brief really refers mainly to a specific group of inmates. It would obviously be ridiculous to suggest that all support groups and workers can deal effectively with that particular inmate group.

As far as sexual offenders are concerned, someone may have a B.A. in criminology and a B.A. in psychology, but that does not necessarily mean he has the skills to work effectively with these individuals. The fact is, a whole range of things are required. Of the 50 organizations we represent, some are not involved in daily intervention programs with inmates. Some specialize in certain areas, such as enhancing the employability of inmates, and may not feel capable of providing proper, professional assistance and appropriate support to these individuals. Those organizations that are able to do this effectively spent three years developing their programs. They provided their staff with specialized training so that they would be able to work with that specific client group.

I would obviously be lying if I said we could immediately start providing high-quality services like that.

Mr. Bellemare: First of all, I think it's important to point out that the 50 community organizations that we have referred to do not all provide services to that client group. I would remind you that in 1986, the Maison Radisson was one of the first halfway houses to take in someone who had committed a sexual offence. Before that, that was precisely the sort of thing that would have been considered grounds for exclusion, and indeed any dangerous offender, whatever crime he had committed, would also have been excluded back then.

[Texte]

Donc, on fait face à un phénomène auquel les organismes communautaires ont dû pallier. C'est le cas dans notre région, où on voit revenir dans notre communauté des gens qui, livrés à eux mêmes, recommettent les mêmes délits et recommencent le cycle. C'est en fonction de toute cette structure-là qu'on a décidé de développer une certaine expertise pour, entre autres, contrôler les délinquants sexuels ou certains types de délinquants dangereux.

Ce qu'il faut comprendre, c'est que cela ne peut se faire selon les structures actuelles, et je connais deux organismes communautaires qui s'occupent, entre autres, des délinquants sexuels. Il y en a un dans la région 04 et un autre dans la région de Sherbrooke.

Les autres régions qui voient revenir tôt ou tard ces délinquants-là n'ont aucun service à leur offrir en bout de la ligne, à part les «services normaux».

Selon moi, le problème de la déviance sexuelle est beaucoup plus répandu qu'on le pense. Je tiens à réitérer que les programmes qui sont à l'intérieur des pénitenciers, pour répondre à votre deuxième question, ne sont pas, selon moi, nécessairement inefficaces, sauf que les gens y adhèrent parce qu'ils veulent réellement s'en sortir—et il y en a—ou parce que c'est la seule façon de faire un *cascading*. S'ils refusent de suivre un programme, à ce moment-là, ils ne seront pas acceptés à la Commission nationale des libérations conditionnelles. S'ils refusent, ils vont les garder jusqu'à la libération d'office et, s'ils le peuvent, ils invoqueront la Loi C-67.

Souvent, ces récalcitrants vont quand même faire appel à d'autres sortes de services pour s'en sortir. Ce n'est pas qu'ils ne veulent pas s'en sortir, mais ils acceptent de participer à un système en fonction du traitement qu'ils reçoivent ou en fonction de la crainte qu'ils ont d'être exposés aux autres détenus.

Selon moi, l'aparté est limité au niveau de ce qui peut se passer en institution. C'est beaucoup plus facile de prendre à charge quelqu'un qui a déjà suivi un programme à l'intérieur parce qu'il a déjà un bout de chemin de fait. Mais je peux vous assurer que lorsqu'il revient dans la communauté—souvent un mois ou deux plus tard—les acquis qu'il semble avoir faits au niveau de l'institution semblent être dépassés parce qu'il se retrouve constamment face à des situations qui vont exacerber sa dynamique au niveau de la déviance sexuelle.

• 1230

Cela se passe au niveau mental. La véritable activité se passe lorsqu'il revient dans la communauté. C'est là qu'à mon avis, il y a un manque flagrant de services.

Pour répondre à la troisième question, il y a effectivement des gens qui savent que c'est la seule porte de sortie. Comment peut-on évaluer, à ce moment-là, l'aptitude réelle de la personne à s'en sortir? Je ne le sais pas. Ce que je sais, c'est qu'il y a beaucoup de détenus qui, dans un programme à l'extérieur, ont avoué des choses qu'ils n'auraient jamais osé dire à l'intérieur du pénitencier, pour la simple et bonne raison qu'ils auraient pu être considérés comme pires.

[Traduction]

So, we are talking about a problem that community organizations have had to come to grips with. We certainly have had to in our area, as we increasingly saw people coming back into the community who, after being left on their own for a while, would start re-offending and begin the whole criminal cycle all over again. That is the reason why we decided to develop our expertise in that area so that we could maintain some sort of control over sexual offenders and some types of dangerous offenders.

What you must understand is that that kind of initiative is not really possible under the current structure. I know of two community organizations that deal with sexual offenders; one in the 04 region and the other in the Sherbrooke area.

In other areas, however, these offenders return sooner or later, but there are no services available to them other than so-called "normal services".

My personal view is that sexual deviance is a far more common problem than many realize. I think it's important to repeat, in answer to your second question, that the programs available in the penitentiaries are not necessarily ineffective, in my view, but at the same time, those who participate do so either because they really want to change—and there are some—or because it is their only option in terms of cascading. If they refuse to take these programs, they are likely to be refused parole when they come before the parole board. If they refuse, they will be kept in prison until automatic parole and, wherever possible, they will present an appeal under the terms of Bill C-67.

Often, however, the recalcitrant ones do avail themselves of other kinds of services that will help them deal with their problems. It's not that they don't want to deal with them, but they agree to take part in a system because of the treatment they will be given, or because of their fear of being exposed to other inmates.

As far as I'm concerned, one on one contact is fairly limited at the institutional level. And yet it is much easier to deal with someone who has already been part of an internal program since he has already started to make the effort to change. However, when he comes back into the community—often a month or two later—the progress he thought he had made while still in an institution is no longer enough because he is constantly facing a situation that brings to the fore his sexual deviance.

He tries to grapple with this in his own mind and it is when he returns to the community that the pressure becomes most intense. It is at that point that services are sorely lacking for inmates.

To answer your third question, some people do indeed realize that this is their only way out. That being the case, how can one actually assess a person's determination and ability to change? I really don't know the answer to that. What I do know, though, is that many inmates have admitted to things in external programs that they would never have dared admit to while they were still in a penitentiary, for the simple reason that they would have been considered even worse.

[Text]

Si, lorsqu'il dévoile des choses, l'équipe de gestion de cas s'aperçoit qu'il est pire que ce qu'on envisageait au début,—et on sait qu'il existe beaucoup de tabous par rapport aux délinquants sexuels—le contrevenant va très bien comprendre que cela le mènera au bout de sa peine. À ce moment-là, il ne livrera pas la véritable marchandise.

La quatrième question avait trait à une loi au niveau de la surveillance communautaire. Je ne suis pas nécessairement contre cela. Le danger, à mon avis, est que si une telle loi était adoptée seulement pour contrôler ces individus-là, on n'obtiendrait pas leur accord d'embarquer dans un traitement pour modifier leur façon d'agir. Plus on va les surveiller et plus on va les ostraciser, plus cela va les exacerber.

Je pourrais vous donner des exemples flagrants. Par exemple, il y a un cas qui a été relâché trois mois avant les trois tiers de sa sentence et il a été décidé de l'envoyer dans notre programme communautaire. La raison était relativement simple. Il a fait deux programmes à l'intérieur des pénitenciers. Cela l'a rendu agressif et il était devenu une menace pour les personnes de sexe féminin. On l'a finalement retourné en détention. À trois mois de sa sortie, on s'est dit que cela n'avait pas de bon sens, qu'il allait récidiver. Il est venu dans notre programme et il a refait la même chose.

Finalement, notre façon de le traiter a été différente et il est devenu partie prenante pendant les deux mois qui lui restaient. Il avait commencé à atteindre un certain cheminement et des vérifications auprès de sa famille nous ont appris qu'ils ne reconnaissaient plus l'individu.

Je ne suis pas en train de vous dire qu'il avait changé. Pour moi, modifier un tel comportement se fera beaucoup plus sur une longue échelle. Chose certaine, on avait un individu qui, maintenant, était partie prenante d'un programme à l'externe et, au bout de deux mois, il est retourné dans sa région parce qu'on ne lui offrait plus de services.

Un an et demi plus tard, j'ai reçu un appel de cet individu-là. Il avait tenté de se suicider. Il m'a dit: «J'ai tout ce qu'il faut pour recommencer la même chose qu'avant». À ce moment-là, l'encadrement ne pouvait pas être donné et on a pris sur nous de lui suggérer de l'amener dans la région et de le prendre en charge. Il n'a pas voulu. Dernièrement, cet individu a été condamné à six ans de pénitencier. Il avait commis un autre délit.

Je pourrais vous raconter beaucoup de cas semblables. À cause de la structure au niveau du pénitencier, des gens refusent un traitement et, à six mois de leur libération d'office, la Commission nationale refuse de leur accorder une sortie.

Trois cas, dans les derniers six mois, sont venus chez nous, après la libération d'office, demander et ont obtenu nos services parce qu'ils étaient sincères. Cependant, la Commission n'ose plus libérer au bout de la ligne et on revient toujours au même problème. Au lieu de régler le problème de la protection de la société, plus on va les maintenir plus longtemps en dedans, plus on va s'éloigner véritablement de ce que l'on veut faire en bout de ligne. Non seulement ils vont devenir involontaires par

[Translation]

If he reveals something and the case management team realizes that he is worse than they thought—and you must understand that a great many things are still considered taboo when it comes to sexual offenders—then an offender will not have trouble understanding that by keeping quiet, he'll be able to get out faster. That being the case, he will never be completely sincere with those who are trying to help him.

The fourth point had to do with legislation on community supervision. I am not necessarily against that. As I see it, the danger is that if this legislation were passed only for the purpose of controlling these individuals, they would not be asked to consent to treatment aimed at changing their behaviour. If they are subject to greater supervision and greater ostracization, their problems are likely to get even worse.

I could give you some fairly blatant examples of what I mean. For instance, I know of a case of someone who was released three months before having served two thirds of his sentence and it was decided that he would be sent to take part in our community program. The reason for this was quite simple. He had taken two separate programs inside the institution. This had made him aggressive and he had become a threat to women. In the end, he was put back in detention. Three months before he was to be released, we decided this really wasn't the right approach, because he was likely to re-offend. As a result, he came back into our program.

The way we treated him was different and he ended up developing a real commitment to the program in the two months remaining. He had started to change and after checking with members of his family, we were able to determine that they felt he was a different person.

I am not necessarily saying that he had changed. As far as I'm concerned, the kind of behavioural change we're talking about here takes a lot longer to achieve. However, we were dealing with an individual who had become very much committed to the external program; however, at the end of those two months, he went back to his area, because services were no longer available to him.

A year and a half later, I received a call from this particular individual. He had attempted suicide. He told me that his state of mind was such that he was probably going to re-offend. He was no longer in a position to be supervised and so we took the initiative of suggesting that we bring him back to our area and provide the kind of supervision he needed. But he didn't want to. Recently, he was sentenced to six years in a penitentiary. He had indeed committed another crime.

I could tell you about a lot of similar cases. Because of the current structure of the penitentiary system, people refuse treatment and then, six months before their automatic release, the national parole board refuses to grant them temporary leave.

In the past six months, we have had three cases of individuals who came to us after their automatic release who requested and obtained our services, because we knew they were sincere. However, the parole board no longer dares to release these individuals at the appropriate time and we are constantly facing the same problem. Rather than enhancing the protection of society, the longer we keep them inside, the less likely we are to attain our real goal. Not only will they refuse treatment, but

[Texte]

rapport à un traitement, mais ils vont réagir de toutes sortes de façons, et c'est finalement la société qui va payer la note au bout de la ligne parce qu'aucune structure n'aura été mise en place.

Quant à la loi de la surveillance, il s'agit beaucoup plus de s'organiser afin que ces gens-là puissent avoir des services. Même des gens qui ont fait un programme, qui ont été suivis, peuvent, cinq ans plus tard, vivre des déceptions amoureuses majeures et, à ce moment-là, le cycle peut se remettre en branle. Qui pourra les prendre à charge?

J'ai connu quelqu'un qui a fait toute la structure sociale. Finalement, comme personne ne lui donnait de services, l'organisme communautaire l'a pris en charge.

C'est un non-sens, à mon avis. Le véritable danger se situe lorsque le contrevenant met les pieds à l'extérieur. C'est là que les lois doivent favoriser certaines choses pour que la communauté puisse le prendre en charge.

Mr. Wappel: I would like some help with terminology, please. Throughout your presentation today and in your paper you talk about sexual offenders. Which sections of Bill C-45 deal with sexual offenders?

Mme Vallée: Dans les documents qui accompagnent le projet de loi C-45, on fait référence à la question de dommage grave. On dit, entre autres, que la Commission n'aura plus à établir le dommage grave, et là on vise les délinquants sexuels parce qu'on sait que, dans le cas de certains délits, on ne pourra pas établir le degré de gravité du dommage. Là-dessus, la loi n'est quand même pas mal. Quand on parle de maintien en incarcération, c'est à cela qu'on fait référence, surtout à la question des délinquants sexuels.

Mr. Wappel: That's what I thought you were referring to. You're in fact referring to clause 42 of Bill C-45. Clause 42 of Bill C-45 talks only about sexual offences against children. It doesn't talk about sexual offenders in general. It talks about offenders who offend against children only. It is only with respect to offences against children that the serious harm criteria are suggesting that it be changed. Do you understand that?

Mme Vallée: Oui.

Mr. Wappel: That's not the way I understood your presentation, because you seem to be mixing it into all serious offenders and that there is some sort of change to the serious harm criteria with respect to all sexual offenders. That is simply inaccurate. Do you agree with me?

Mme Vallée: Oui.

[Traduction]

they will react in all sorts of ways, and society will end up suffering the consequences because the appropriate support structure was not put in place.

In terms of legislation dealing with supervision, we believe what is really needed is better organization so that these people can get the services they require. Even people who have taken part in these programs and been supervised through these kinds of initiatives can find themselves caught in the same cycle, five years hence, if they break up with a girlfriend or suffer some such major disappointment in their life. When that happens, who will be there to help them?

• 1235

I know of someone who tried every level of the social structure. Finally, because no one seemed to want to give him the services he needed, a community organization took him under its wing.

As far as I'm concerned, that is just totally unacceptable. The real danger occurs when an offender leaves an institution. We need legislation that will make it easier for the community to support and supervise these individuals at that specific point in time.

M. Wappel: J'aurais besoin de quelques éclaircissements. Pendant votre exposé et dans votre mémoire, vous avez parlé de délinquants sexuels. Quels articles précis du projet de loi C-45 visent les délinquants sexuels?

Ms Vallée: In the papers accompanying Bill C-45, reference is made to the issue of serious harm. These documents state, among other things, that the Board will no longer have to establish that there has been serious harm, a change that affects sexual offenders because, as we all know, for some offences, it will not be possible to establish the degree of harm. In that respect, the legislation is not that bad. When we talk about keeping offenders in prison longer, that is what we are referring to, in relation to sexual offenders.

M. Wappel: C'est bien ce qui me semblait. Vous parlez en fait de l'article 42 du projet de loi C-45. L'article 42 du projet de loi C-45 ne vise que les infractions sexuelles perpétrées contre les enfants. Il ne vise pas les délinquants sexuels en général. Cette disposition fait allusion aux contrevenants dont les victimes sont des enfants. L'amendement qui est proposé à l'article qui traite de la question de dommages graves ne viserait donc que les infractions d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant. Vous me suivez?

Ms Vallée: Yes.

M. Wappel: Ce n'est pas ainsi que j'avais compris votre position tout à l'heure, puisque vous sembliez parler de l'ensemble des délinquants ayant commis des infractions graves et prétendre que ce changement en ce qui concerne les dommages graves viserait tous les délinquants sexuels. C'est tout à fait faux. Êtes-vous d'accord avec moi?

Ms Vallée: Yes.

[Text]

Mr. Wappel: I take it you have a problem, then, with the proposal that where there is someone who has committed offences against children in the past, and there are reasonable grounds to believe he will commit them in the future, serious harm need not be shown. That, in effect, is the amendment. Remember, there has to be reasonable grounds, not some whim, to show that there may be an offence against children in the future.

Your paper, in the English version on page 12, said it must be proved that the victim has suffered serious harm in order for the offender to be kept in prison. This is not true, because we're talking about future offences. There must be reasonable grounds to believe that in the future an offence against the child will take place. If there are reasonable grounds to believe that in the future the offender will offend against children, what's the problem with taking out "serious harm"?

Mr. Bérard: Dans la loi actuelle, lorsqu'on parle du maintien en incarcération, on dit que la Commission des libérations conditionnelles doit faire la preuve qu'il y a un dommage grave. Cela veut dire qu'à ce moment-là, si on ne fait pas la preuve, la personne pourra effectivement être libérée.

Le problème pour nous, c'est que, dans la mesure où on fait sauter cette disposition pour les agressions sexuelles sur les enfants, on renverse la situation et, automatiquement, la personne sera considérée comme ayant commis un dommage grave à l'enfant.

Pour nous, il y a différents types d'agressions. Par exemple, il y a des agressions avec violence sur un enfant, qui peuvent être beaucoup plus graves que certains attouchements. Mais, dans la mesure où on met tout cela dans le même paquet, on ouvre la porte à toutes sortes de situations d'abus et là on généralise — pour utiliser le terme qu'on emploie — à l'ensemble de ceux qui ont commis l'inceste, des actes de pédophilie, etc.

• 1240

Mr. Wappel: The room for abuse is not to protect our children, because, unlike you, I consider that any sexual interference with a child produces serious harm. I'm not prepared to say that forced rape of a 2-year-old is something that is serious harm but genital fondling of a 5-year-old isn't serious harm. I say — and I think the general public would support me — that when you are talking about children and any kind of sexual matter involving a child insofar as an adult is concerned, that is not acceptable.

The Wray Budreo case is the case that brought this to the fore. That gentleman had a lengthy history of abusing children — not necessarily violently, as you were saying, sir, but in fact fondling them in their genital areas. It's my view — and certainly the view of the constituents to whom I've spoken — that this is serious. We want to protect our children from that too. That's the genesis of this section, and that's the reason for it: because these children, these victims, can't speak for themselves. If somebody doesn't speak for them, then they will be unprotected against people who don't necessarily violently rape. We don't know what the results of that fondling will be 20 years down the road.

[Translation]

M. Wappel: J'en conclus donc que vous ne pouvez accepter l'idée qu'il ne soit plus nécessaire, dans le cas de contrevenants ayant commis des infractions à l'égard d'un enfant et au sujet desquels on a des motifs raisonnables de croire qu'ils vont récidiver, de démontrer que la victime a subi un dommage grave. Voilà ce que propose l'amendement en question. Rappelez-vous que tout repose sur l'existence de motifs raisonnables — il ne peut donc s'agir d'un simple caprice — pour ce qui est de démontrer qu'il y a risque que l'intéressé commette une autre infraction à l'égard d'un enfant à l'avenir.

À la page 12 de votre mémoire, vous dites qu'il faut faire la preuve que la victime a subi un dommage grave pour que l'auteur de l'infraction soit maintenu en incarcération. Mais ce n'est pas vrai, puisqu'il s'agit d'infractions futures. En fait, il faut avoir des motifs raisonnables de croire qu'une infraction sera commise à l'égard d'un enfant à l'avenir. S'il existe effectivement des motifs raisonnables, pourquoi êtes-vous contre l'idée de supprimer la mention de «dommages graves»?

Mr. Bérard: Under current legislation, in terms of keeping certain offenders in prison, the National Parole Board is required to prove serious harm. What that means is that if serious harm is not proven to exist, the offender will be in a position to be released.

As far as we are concerned, the problem with this proposal to remove the provision dealing with sexual assault against children is that the situation is completely reversed, so that person will automatically be considered to have caused serious harm to a child.

The way we see it, there are different kinds of assault. For example, there are violent assaults against children that can cause far more serious harm than just sexual touching. But if everything is all lumped in together, we are opening the door to abuse of this provision and that is why we say it is likely to affect sexual offenders in general — in other words, people who have committed incest, pedophilic acts, and so forth.

M. Wappel: En matière d'abus sexuel, je considère qu'il n'y a pas de degré, parce que contrairement à vous je pense que toute activité sexuelle qui met en cause un enfant cause de graves dommages. Vous ne me ferez pas dire que le viol d'un enfant de 2 ans est une affaire grave, mais que des attouchements génitaux sur un enfant de 5 ans ne constituent pas une affaire grave. À mon avis — et je pense que l'ensemble du public doit penser la même chose — quand il s'agit d'enfants, toute activité sexuelle entre un enfant et un adulte est totalement inacceptable.

C'est l'affaire Wray Budreo qui a mis cela en lumière. Cette personne avait un lourd passé d'abus sexuels sur des enfants, mais pas forcément avec violence, comme vous le disiez, mais par exemple des attouchements génitaux. À mon avis, et c'est certainement l'opinion de ceux de mes électeurs auxquels j'ai parlé, ce genre de chose est très grave. Nous voulons protéger nos enfants contre cela également. Voilà donc la raison d'être de cet article, parce qu'en effet ces enfants, ces victimes, ne peuvent pas se défendre eux-mêmes. Si quelqu'un ne prend pas leur défense, ils resteront sans protection face à ces individus, qui ne vont pas forcément jusqu'au viol. Nous ne savons pas quelles traces ces attouchements laisseront chez ces enfants dans 20 ans.

[Texte]

You yourself said that 60% of the offenders have been assaulted. What's the definition of assault? Is it fondling? Masturbation? Actual physical penetration?

So I bring this to your attention. I don't need a comment from you.

I want to get your view on the National Parole Board. Should the selection committee and code of ethics be in the statute? I believe you said that sometimes we shouldn't put things in the statute. Or are you giving us a message that perhaps this could be done by the minister and the minister's officials by way of regulations and by way of codes of operation? Which would you prefer with respect to those two things, the selection committee and the code of ethics?

M. Bérard: En ce qui a trait à la Commission des libérations conditionnelles, je pense que la loi devrait prévoir certaines choses. On demande à la Commission d'avoir un code de déontologie. La loi pourrait aussi établir un certain nombre de critères généraux en disant: Ce code de déontologie devrait comprendre tel ou tel élément». Aux yeux du Comité et de la Chambre, il pourrait s'agir d'éléments minimums fondamentaux en ce qui a trait à des comportements de nature plus professionnelle de la part de la Commission.

Il y a certaines choses qui, selon nous, ne doivent pas être insérées dans la loi. Cependant, en ce qui a trait à l'aspect de la qualité des services que la Commission doit offrir, on doit s'assurer, dans une loi, de mieux circonscrire son comportement.

Pour revenir à la question des enfants, selon nous, il faut faire des nuances. Il est certain que les activités illégales ou illicites à l'égard d'enfants sont graves. Toutefois, il y a quand même des nuances, parce que des comportements semblables peuvent être beaucoup plus dommageables que d'autres. De la façon dont la loi est rédigée, c'est un peu comme si on généralisait ou si on mettait sur un pied d'égalité l'ensemble des comportements à l'égard des enfants. Nous disons qu'on doit avoir une position ou une ouverture à l'égard d'une interprétation un peu plus nuancée des choses. Cela ne veut pas dire qu'on ne considère pas la situation comme étant grave en soi.

M. Bellemare: J'aimerais préciser quelque chose par rapport aux dommages graves. Jamais on ne va dire qu'un crime contre un enfant est socialement acceptable. Je vous rappellerai que même dans le Code criminel, il y a une gradation au niveau des types de délits. En enlevant la notion de dommages graves, on va mettre tout le monde dans le même plat, par exemple les pédophiles. Je sais très bien qu'il y a plusieurs pédophiles qui peuvent être pris en charge sans aucun danger au niveau social. Ce n'est pas vrai que tout le monde se ressemble, et ce n'est pas vrai que, parce qu'on a commis un crime contre un enfant, cela provoque nécessairement un dommage grave. On peut mesurer cela seulement à long terme.

Mr. Wappel: A pedophile can't have socially acceptable behaviour. The two terms don't go together. It's pedophilia.

[Traduction]

Vous avez dit vous-même que 60 p. 100 des contrevenants avaient été eux-mêmes victimes d'agressions. Quelle est la définition d'agression? Les attouchements? La masturbation? La pénétration?

J'attire donc votre attention sur ces questions. Vous n'avez pas besoin de me répondre.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la Commission nationale des libérations conditionnelles; est-ce que le comité de sélection et le code de déontologie devraient figurer dans la loi? Vous avez dit, je crois, qu'il ne fallait pas systématiquement tout inscrire dans la loi. Est-ce que vous voulez dire que le ministre ou ses collaborateurs pourraient se charger de ces aspects-là par le biais de règlements et de codes de comportement? Laquelle de ces deux solutions préférez-vous, le comité de sélection et le code de déontologie?

Mr. Bérard: Concerning the National Parole Board, I believe that a certain number of things should be under statute. We are asking the commission to set a code of ethics. There could also be within the statute a certain number of general criteria stating that such and such thing should be part of the code of ethics. It could be seen by the committee and by the House as a basic minimum concerning the more professional types of behaviour on the part of the commission.

We believe that certain things should not be under statute. Nevertheless, there must be within the act a better description of the commission's behaviour as to quality of services.

Coming back to the case of children, we believe that there ought to be a gradation of offenses. There is no doubt that any illegal or illicit behaviour towards children is serious. There are still differences between different types of behaviour, because similar types of behaviour can inflict a lot more damage than others. As it is drafted now, the act seems to put on an equal footing all the different types of behaviour towards children. We think that there ought to be more leeway for interpretation, but it should be a little more open. It does not mean that we don't see this type of behaviours as being serious.

Mr. Bellemare: I would like to add something concerning serious harm. Nobody is ever going to say that any crime against a child is socially acceptable. I would remind you that even in the Criminal Code, there is a gradation between different types of offenses. By striking the notion of serious harm, we would be putting everybody in the same basket, for example the pedophiles. I do know that there are pedophiles who can be followed and would not constitute a social threat. It isn't true that everybody is alike, and it isn't true that any crime against a child always produces serious harm. This can only be assessed in the long term.

M. Wappel: Le comportement d'un pédophile ne peut jamais être considéré comme étant socialement acceptable. Ce sont deux termes qui s'excluent. Il s'agit de pédophilie.

[Text]

[Translation]

• 1245

Mr. Forseth: I'd like to direct you to page 16 of your submission. It's entitled "Comments on the National Parole Board", and the title is "The Appointment of Board Members". There are five paragraphs there. In part you say:

groups that are sufficiently diversified to represent the values of the community and not on the basis of their expertise in the field.

You talk about:

... some Board members could be chosen on the basis of their expertise in evaluating offenders.

Later on you say the credibility of the National Parole Board is an issue.

Certainly, I would ask through this committee that the minister respond in writing to the committee specifically on the five paragraphs on page 16 of your submission. This is a recurring theme of mine, to get the government to respond to various commitments it has made concerning criteria.

You talk about clear criteria for candidates to be parole board members, and then you talk about a regular board or selection panel and that the chairman sit on that. Would you then go as far as suggesting, or you are suggesting, that perhaps the Order in Council system of vetting these appointments through the Prime Minister's Office is flawed and that we move to a more open Public Service Commission competition for these positions, rather than the continued legislative tinkering with a flawed system using Order in Council appointments?

M. Bérard: Malheureusement, je ne connais pas le processus de nomination dans la Fonction publique. Ce qu'on souhaite, par contre, c'est qu'on abandonne la pratique où, par décret, le gouvernement peut nommer telle ou telle personne sans qu'on se soit assuré au préalable que cette personne—là est en mesure d'exercer ses fonctions avec compétence.

On pourrait avoir un comité composé du président de la Commission et d'autres personnes—des professionnels ou des citoyens bien en vue dans une communauté—qui auraient la compétence nécessaire pour évaluer les candidatures. À ce moment—là, ce comité pourrait soumettre, suite à des entrevues de sélection et à un processus de réflexion, une liste de noms au ministre. Le ministre pourrait alors décréter que telle ou telle personne, qu'on a jugée compétente, fera partie de la Commission.

Le système actuel fait en sorte qu'on passe carrément à côté de la question de la compétence. Cela n'a cependant pas empêché la nomination de commissaires tout à fait compétents. Cependant, la porte est ouverte à des abus.

Mr. Forseth: So to clarify further, would you feel that the criteria you're commenting upon are not clear enough and that the criteria the public can see should be spelled out in the legislation?

M. Bérard: Il devrait y avoir un certain nombre de critères d'énoncés dans la loi. Actuellement, il n'y en a pas. Au cours des dernières années, on nommait des amis du parti au pouvoir qui avaient tout simplement travaillé à l'élection d'un candidat local.

M. Forseth: J'aimerais attirer votre attention sur la page 16 de votre mémoire. Elle s'intitule: «Commentaires sur la Commission des libérations conditionnelles», et en sous-titre: «La nomination des commissaires». Cela est suivi de cinq paragraphes où vous dites, entre autres:

... des groupes suffisamment diversifiés pour pouvoir représenter les valeurs de la collectivité et non en se basant sur leur expertise dans le domaine.

Vous dites:

... certains commissaires pourraient être sélectionnés en fonction de leur expertise en matière d'évaluation de la clientèle.

Un peu plus loin vous dites que la crédibilité de la Commission nationale des libérations conditionnelles est en cause.

J'aimerais certainement que ce comité demande au ministre de répondre par écrit à ces cinq paragraphes qui figurent à la page 16 de votre exposé. C'est une question sur laquelle je reviens souvent, la nécessité d'obtenir que le gouvernement respecte les engagements pris en ce qui concerne les critères.

Vous dites que les critères de candidature des commissaires devraient être clairs et vous dites également qu'il faudrait mettre en place une commission permanente ou un groupe de sélection sous la direction du président. Est-ce que vous allez jusqu'à penser, ou est-ce que c'est ce que vous voulez dire, que le système des décrets du conseil aux termes duquel ces nominations passent par le bureau du premier ministre est imparfait et qu'il vaudrait mieux doter ces postes par concours à la Commission de la fonction publique au lieu de continuer à essayer de rafistoler ce système imparfait de nomination par décret du conseil?

Mr. Bérard: Unfortunately, I'm not familiar with the nomination process in the Public Service. What we want, at any rate, is a departure from a practice that allows the government to appoint someone by Order in Council before it can be established that the individual possesses the necessary qualifications.

There could be a committee made of the Chairman of the Commission and other individuals—professional people or prominent citizens in the community—and this committee would be qualified to judge the applicants. After a series of selection interviews and the appropriate pondering, this committee could submit a list of names to the minister. The minister could then decide that such and such person has been deemed qualified and will be part of the Commission.

With the current system, the matter of qualification is completely sidestepped. Some highly qualified members were still appointed, but there is room for abuse.

Mr. Forseth: Pour mettre les choses bien au point, pensez-vous que les critères que vous commentez ne sont pas suffisamment clairs et que la loi elle-même devrait énoncer des critères bien évidents?

Mr. Bérard: A certain number of criteria should be spelled out in the act. Currently, it is not the case. Over the last few years, the prime candidates were friends of the party in power who had help with the election of a local candidate.

[Texte]

C'est inacceptable dans une société comme la nôtre. Dans le cadre d'une loi, on pourrait avoir un minimum de critères, et le comité qui aurait à faire une sélection devrait obligatoirement se baser sur ces critères—là pour soumettre une liste de noms au ministre ou au premier ministre.

Mr. Forseth: Thank you. I'll just add the comment that criteria relate to credibility of the National Parole Board, and we're still looking for a better response from the minister on the promises they've made that the politicization of the National Parole Board is not going to occur any more. The minister has been here promising that has ended and has suggested that now the positions are at least advertised in *The Gazette*. I don't know whoever looks at *The Gazette*, but—

Mr. Wappel: People looking for jobs.

Mr. Forseth: So I'm again asking that the minister respond directly to your submission. Thank you.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): I understand Ms Torsney has one question.

Ms Torsney (Burlington): Maybe you should look up the two people the government has nominated, because they are amazing candidates.

The Vice-Chair (Mrs. Barnes): I have no further questions from any committee members. I wish to thank you, and I'm sorry we had a vote interrupt and delay our meeting. Thank you very much for your testimony today.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

In a society such as ours, this is not acceptable. There could be minimum criteria in the act and any selection committee would have to abide by those criteria before submitting a list of names to the minister or to the prime minister.

M. Forseth: Merci. Je rappelle que ces critères ont une incidence directe sur la crédibilité de la Commission nationale des libérations conditionnelles et que nous attendons toujours une réponse satisfaisante du ministre en ce qui concerne les promesses qui ont été faites de mettre fin à la politisation de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Le ministre est venu nous voir et nous a juré que ce genre de chose avait pris fin, ajoutant qu'à partir de maintenant les nominations sont au moins annoncées dans *La Gazette*. Je ne sais pas qui lit *La Gazette*, mais. . .

M. Wappel: Peut-être les gens qui cherchent du travail.

M. Forseth: Donc, encore une fois, je pense qu'on devrait demander au ministre de répondre directement aux arguments de votre exposé. Merci.

La vice-présidente (Mme Barnes): Je crois que M^{me} Torsney a une question à poser.

Mme Torsney (Burlington): Peut-être devriez-vous vous intéresser aux deux personnes qui ont été nommées par le gouvernement, parce que ce sont des candidats tout à fait étonnants.

La vice-présidente (Mme Barnes): Comme il n'y a pas d'autres questions, je tiens à vous remercier et, encore une fois, à m'excuser de l'interruption et du retard causé par le vote. Merci beaucoup pour votre témoignage.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Union of Solicitor General Employees –PSAC:

Lynn Ray, President;
Michel Charbonneau, Services Officer.

From "L'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec":

Johanne Vallée, Directrice générale;
Daniel Bellemare, Psycho Educator, "Maison Radisson";
François Bérard, Director, "Maison St-Laurent".

TÉMOINS

Du Syndicat des employé(e)s du Solliciteur général –AFPC:

Lynn Ray, Présidente;
Michel Charbonneau, Services Officer.

De l'Association des Services de réhabilitation sociale du Québec:

Johanne Vallée, Directrice générale;
Daniel Bellemare, Psycho éducateur, Maison Radisson;
François Bérard, Directeur, Maison St-Laurent.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9